



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

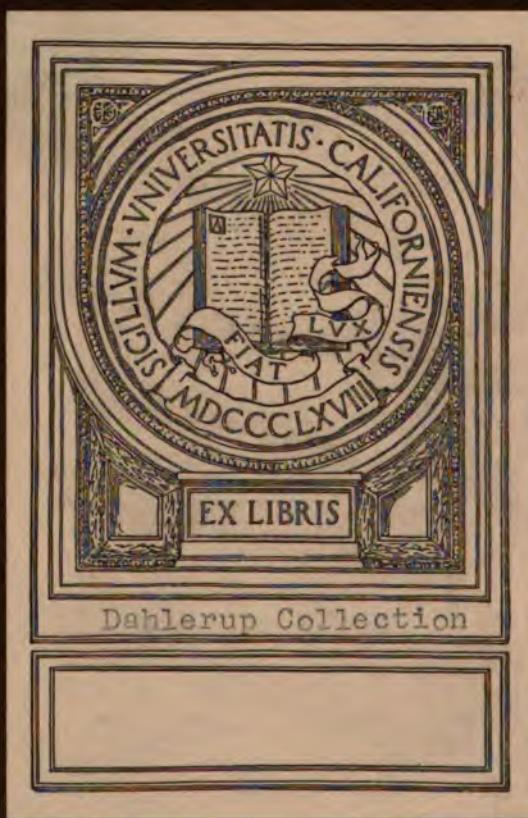
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



UNIV. OF  
CALIFORNIA  
FERNIR  
*Cal LA*

# FORNÍSLENSKIR RÍMNAFLOKKAR

ER

FINNUR JÓNSSON

GAF ÚT

---

EIGN HINS ÍSLENSKA BÓKMENTAFJELAGS

••••

KAUPMANNAHÖFN

Í PRENTSMÍDJU S. L. MÖLLERS

1896

30 MINU  
AMORTILAO

Rímnavinum

Jóni Borgfirðing,

föður mínum sjötugum

eru þessar fornrimur eignaðar

F. J.



**Formálsord.**

Rimnakveðskapur hófst á Íslandi á 14. öld, og er Ólafsríma Einars Gilssonar (um Stiklastaðabardaga) talin elst allra rímnna. Á 14. og 15. öld stóð þessi kveðskapur í miklum blóma, og var þá allur fjöldi rímnna kveðinn. Allar þessar rímur eru nefndar hinar eldri til greiningar frá þeim rínum, er ortar voru eftir síðabótna hjer um bil. Adalmunurinn er einkum tvennis konar; eldri rímnar eru ortar eftir hinum fornu bragreglum og með fornu atkvæði samstafna og raddstafa (smbr. Bragfræði mína), og má og að því leyti telja þær með fornaldarbókmentum. Í annan stað eru flestar af þessum rínum til á skinni (einstöku eru adeins til á papír og er upphaflega skinnbókin týnd og tröllum gefin). En það getur aldrei orðið skotaskuld úr því, að sjá, hverjar rímur eru fornar og hverjar eru yngri.

Þessar rímur voru frá upphafi ortar útaf innlendum goðasögnum og fornum fræðum, innlendu (norðrænu eða íslensku) söguefni (smbr. Ágrip mitt af bókmenjasögu Ísl.); en þess var eigi leingi að býða, að skáldin fær einkum og sjerilagi að yrkja útaf ævintýrum og uppspunnnum sögum, innlendum (Fornaldarsögum) og útlendum, og er nú til mesti grúi af þess konar rínum; sýnir það best, hvern smekk menn höfðu á Íslandi um 1400 og þar á eftir.

Þessar rímur hafa margfaldlega þýðingu. Fyst og fremst eru þær þá merkur líður í bókmentum vorum eftir edli sínu, og ber þá að skoda þær á sagurfræðilegan hátt. Í öðru lagi eru þær afarmerkar vegna efnis síns, og ber það mest til, að sögur þær, er rímnar eru ortar útaf, annaðhvort oft eru gjörlýndar eða þá adeins til í yngri uppskriftum og afbókuðum; rímnar sýna þá söguna í eldri og betri mynd (t. d. Griplur); þess er vert að geta, að þegar efnid er útlent, t. d. tekið úr fornfrönsku kvæði, er þetta kvæði stundum týnt og eftir þess því adeins til í íslensku rímunum. Þessar rímur eru því allmerkar firir útlenda bókmentasögu og það hafa frædimenn löngu sjéð. — Í þriðja lagi hafa rímur þessar einstaka þýðingu firir íslenskt mál á 14. og 15. öld; hendingar og bragsmeðferðin sýna betur en nokkuð annað, hvernig málid var þá í öllum greinum og hverjum stakka-

skiftum það hafði tekið síðan á 13. öld til dæmis að taka. Það mætti því semja fullkomna lýsingu málsins á því skeiði, er nefnt var, adeins eftir rimunum. — Auk þessa er mart enn smávegis, er til mætti telja.

Það liggur nú í augum uppi, að lángæskilegast væri, að allar þessar rimur yrðu prentaðar í einni heild og eftir þeim kröfum um nákvæmni, sem nú eru gerðar. En þetta er geysimikið verk og bundið stórmikilli fir höfn og kostnaði; það er óhælt að segja, að slík útgáfa á langt í land enn. Þess vegna er gott, að stöku og stöku rimnaflokkar verðir gefur fyst um sinn út hver í sínu lagi, eða fleiri saman, eftir því sem verkast vill. Hver sannur fornfriðingar fagnar, því fleiri rimur sem eru leiddar í ljós smám saman, enda spillir það á eingen hátt firir því, að rimurnar verði einhvern tíma síðar gefnar allar út í einu lagi. Firir þá meun af alþýðu Íslands, er enn unna rímnakvedskap, eru þessar rimur að minnsta kosti gamanslestur, enda eru þær víðast vel ortar og smellnar, oft og tóðum vel og hnittilega orðaðar; þær eru að öllum jafnaði auðskildar, málid ljóst og ekki sjerlega edduborið.

*Jeg hef i þetta sinn rádist í að gefa út ferner af þessum fornrínum. Þær eiga að því leyti sammerkt, að þær eru allar kveðnar útaf forn norrænni godafræði og fornsögnum, sem henni eru skyldar, og eru nú ekki fleiri rimur til útaf þess konar efni; þessir flokkar eru því heild út af fir sig, og má vel híða, að prenta þá saman.*

*Lokrur og Griplur hafa aldrei verið prentaðar fyrr í heilu líki; Þrymlur og Völsungsrímur hafa verið prentaðar í Eddubók Möbiusar, (med Möb. í aths. er vísað til þeirrar bókar), en sú bók er í fæstra höndum og fullkomlega úreitt Eddukvæðaútgáfa, sem einginn kaupir nú á dögum nema ef vera skyldi rímnanna vegna, og eru þær ekki fyllilega rjett prentaðar. Það var því full ástæða til þess, að fella ekki þessar rimur undan, og því fyllri, sem Völsungsrímur að minnsta kosti eru mjög merkar og oft notaðar af frædimönnum.*

*Lokrur eru ortar útaf ferd þórs til Útgardaloka (og eftir honum hafa rimurnar nafn sitt), er lesa má í Snorra Eddu, í Gylfaginning kap. 43—47, og er þar fylgt annaðhvort samshonar handriti sem Konungshók er eða Ormsbók (Wormianus), en þær eru náskyldar. Ofi og einatt eru höfð alveg sömu orð og setningar í rimunum, sem eru hjá Snorra, enda er saga hans þraedd (en stundum vantar auðsjáanlega visur í, og er þess getið neðan máls). Þótt æskilegt væri og fróðlegt, verður ekki komið því við hjer, að fara út í frekari samanburð á sögunni og rimunum, hvorki þessum nje hinum, sem eftir fara.*

## III

*Prymlur* eru ortar útaf *Prymskviðu* (eða *Hamarsheimi*). Er í rimunum farið stundum nokkuð örðuvisi með efnid, það er orðum aukid, ýkt og gert kálegra á ýmsan hátt (I 1–11 er sjálfssagt frumort af höf; eins er t. d. upptalning jötna og tröllkvenna í III 6–7 hans eigin viðbót), og má segja, að höf. hafi ekki farið ósmekklega með efnid.

*Griplur* eru ortar útaf sögu *Hrómundar Gripssonar*, en sú saga er nú löngu týnd<sup>1)</sup>. *Hrómundarsaga*, sem nú er til, er síðari manna tilbún-íngur. Þessar rímur hefur professor E. Kölbing rannsakad í hinu fróðlega riti sínu: *Beiträge zur vergleichenden geschichte der romantischen poesie und prosa des mittelalters*, Breslau 1876; hefur hann og þar prentað kafla og kafla úr þeim og borði þær saman við söguna. — Á eftir *Völsungakviðu* enni fornu (i *Eddu*) stendur meðal annars svo: »Helgi ok Sigrún er kallat at væri endrborin. Hét hann þá Helgi Haddingjaskati, en hon Kára Hálfdanardóttir, svá sem kveðit er í Káruljóðum, ok var hon valkyrja«. Það er vafalaust, að efnid í þessum Káruljóðum, sem eru týnd, hefur verið það sama sem í síðasta kaflanum í *Hrómundarsögu* eða rimunum útaf henni, og er það mjög merkilegt og mikils vert.

*Völsungsrimur* sýnast ekki beinlinis kveðnar útaf neinni skrifadri sögu, en efnid í þeim svarar til efnisins í I. kafla *Völsunga sögu* (kap. 1–8); höf. sýnist að hafa þekt söguna eftir munilegri frásögn og sett allt svo saman. Að minnsta kosti er það bert, að I 1–50 er frá hans eigin brjósti og efnid tekid nokkuð úr hinum svonefnda formála firir Snorra Eddu og fyrstu kapítulum *Gylfaginningar*. Þó er ekki vist, nema hann hafi haft einhvern skráðan samsetning firir sjer, að því er aðalsöguna snertir. Að efni og framsetningu eru þessar rímur allmerkar.

*Lokrur*, *Prymlur* og *Völsungsrimur* eru allar til á skinni, en adeins í einni bók, 604 g í 4° í Árnasafni, og vantar þó upphafid á *Prymum*. *Griplur* eru til í heilu líki adeins í einu handriti, 610 4° í Árnasafni; það handrit er með hendi Jóns Gissurssonar og er ritad eftir týndri skinnbók; uppskrift Jóns er góð og að öllu samtöldu nákvæm nema að rjettritun. Þar næst eru rímurnar í rimnabókinni í *Wolfenbüttel* (W); er til afskrift af henni í 3 bindum í Árnasafni 387, 2°; *Völs.r.* eru í 2. bindinu, ritadar af Gísla Brynjólfssyni, og er það mein við þá uppskrift, að slafsetningu skinnbókarinnar er ekki fylgt. Í þessari bók vantar alla fyrstu rímu og 53 fyrstu erindin í annari. Þar að auk er tekstinn þar mjög slæmur; erindunum er oft rótad afleillega um, einkum í 3. rímu, og

<sup>1)</sup> Sögunnar um *Hrómund*, haugbrot *Práins* og *Hróngvið* viking er þegar getið á öndverðri 12. öld (Sturl. I 19).

er það af því vist, að rímurnar eru ritáðar eftir miði, eins og Kölbing hefur aðhugað; svo er og viða mjög afbakað, orð og setningar. Loks er upphafid og endirinn (I 1-36 og VI 37-58) til i 146a, 8° i Árnasafni; það er rímnabók Jóns Finnssonar í Flatey; og hefur þetta handrit eftaust verið allgott<sup>1</sup>. Tekstinn er längbestur i 610, en þó má leiðrjettu hann viða eftir hinum, einkum W, og það hef jeg gert, þar sem níjar þótti þurfa, en oft er vafasamt, hvað upphaflegra er, þegar um orðamun er ræða, ef hvort-tveggja er að öllu samtöldu jafngott.

Nöfnin á rímunum eru tekin eftir þeim sjálfum; »Lokrur« stendur í síðasta erindinu (bls. 10), sömuleiðis »Prymlur« (bls. 16), eunfremur »Griplur« í næst síðasta erindinu í þeim rínum. Þetta eru lagleg nöfn, er stafa frá höfundunum sjálfum, og er auðvítad sjálfssagt að halda heim. Í hdr. er titillinn stundum eins: »lokjur eru þetta«, smbr. »íj ló«, »hier er íj lokra rima«, »íjj. ló ri (?)«; í i »Prymlum eru eingir titlar, annað en »íj. ri (?)« »íj. . . n (ð: m?)s(?) rima.«; í W eru eingir titlar í Griplum; í 146 er titillinn: »Hier byriar Hromundar ríjmur«, í 610 »Hromundar ríjmur« (svo er framvegis »Aunnur Hr. ríma, þridia osfrv., nema adeins »fjorda ríma«); en þetta nafn er til búið af riturum. — Hvað nú Völsungsrímur snortir, er titillinn bls. 43 orðrjettur eftir hdr.; titlar yfir einstöku rímunum eru svo: »onnr ríma«, »íj. ríma«, »íjj. wols ríma«, »v. ríma volsung(?)«, »v. ríma vols«; eftir þessum titlum mælti styst og lagbest nefna rímurnar: Völsungsrímur, eins og líka gert hefur verið.

Um höfundana veit maður ekkert, nema hvað höf. Völs. rímina kallar sig í IV 49 »Vitulus vates<sup>2</sup>; þetta hafa menn skilið svo, sem það væri sama sem »Kálfr skáld« á íslensku, og væri það þá sami maðurinn sem Kálfr bróðir Hallsson (um 1400; sjá J. Pork. Digtningen osfrv. bls. 235-7).

Allar eru þessar rímur sjálfssagt ortar um 1400. Að svo stöddu verður ekki sagt nánara um tímann.

Um aðferð mína við útgáfu þessa er það i stystu máli að segja, að jeg hef prentað rímurnar nákvæmlega eftir handritunum með heim afbrigðum, að jeg hef leiðrjett alt það sem níjer fanst rángt vera og auðsjáanlega afbakað af riturum, en jeg hef œvinlega getið þess neðan máls, hvað í hdr. stendur. Med »...« eru auðkendar afbakanir, sem jeg hef ekki getað leiðrjett. Bragarhátturinn hjálpar oft ágætlega til að leiðrjettu tekstann, eink-

1) Þar sem Jón Porkelsson í „Digtningen på Island osfrv.“ segir, að brot af rímunum sje til i 603, 4°, er það ekki rjett. Þar er ekki einn stafur til nú af þeim. — Í aths. er með „J. Pork.“ visað til nefndrar bókar. 2) Vitulus f. vituli hef jeg af ásettu ráði ekki viljð breyta eba leiðrjettu.

um t. d. annar eins og sá, sem *G. II* er ort undir; ef þær tvær hendingar í hverju visuordi öndverðu hefðu ekki verið, hefði eingum dottið í hug, að t. d. Einninn (19. er.) er afbakað úr Errinn, eða margar (ssl.) úr miklar eða Hardliga (22. er.) úr Höldum eða gylltr (25. er.) úr geitri osfru. (*Smbr.* og *G. V*). Það má telja vist, að það er marti í hér., sem er rángt, þ. e. öðrunis en skáldin sjálf kváðu, en þó málrjett, og dettur eingum í hug að leiðrjetta það. Hvort jeg hafi hitt alstaðar á kið rjetta, læt jeg lesendur dæma um.

Í annan stað hef jeg ekki farið eftir rjett- (eða ráng-)ritun handritanna<sup>1)</sup> (nema nedan máls, og þó ekki alveg í afskrift *Gisla af W*), heldur hef jeg reynt að semja ritháttinn þ. e. orðmyndirnar sem næst eftir því, sem ætla má, að skáldin og samtíðarmenn þeirra hafi talað almennt. Í þessu efni er mest farandi eftir bragreglum og hendingum, enda hef jeg þá og tekið nákvæmlega eftir orðmyndunum í öllum öðrum forurínum, sem prentaðar hafa verið. Jeg hygg, að það sjeu adeins smámunir, sem vafi geti leikið á, en í öllu verulegu er það vist, hvernig rita skal, og skal jeg nú skýra frá því helsta, því að jeg get ekki farið hjer svo nákvæmlega út í það mál, sem æskilegt væri, og liggja þar til ýmsar orsakir.

Raddstafaleingd: jeg hef alstaðar ritad é (ekki je); það er audsjeð, að raddstafurinn hesur verið lágur, á því, að einmitt þær samstífur (t. d. þér, mér) yrðu (styttrar þ. e.) rángar og eingar aðrar, eða með öðrum orðum: þar sem skáldin gæta þess vandlega, að hafa samstöfum lánga (t. d. systi liður - x), þar yrði hún stutt (1. liður - x) adeins þar sem orð með é (je) með einföldum samhljóð á eftir standa. Á einstöku stað sýnist é vera sett móti e, og er það þá annaðhvort ónákvæmar hendingar, sem stundum hillað, eða — ef til vill — vottur þess, að hinn ýngri framburður var farinn að brydda á sjær, og skáldin svo einstöku sinnum leyft sjær að nota hann, en þó forðast það sem mest. Í þessu sambandi skal þess getið, að samstafan verður oft (stutt þ. e.) röng, þar sem hef stendur í 1. persónu (hef eg); jeg hygg að þar eigi ekki að rita hefi (uppleysing), heldur hefr (eg), eins og t. d. í *V. V* 27; r hesur snemma komist inn í 1. pers. frá 2. og 3.; eins á vist eflaust að rita fær eg *G. II* 14 (*smbr.* gjörir *P. II* 4). — Lángan raddstaf hef jeg og ritad firir framan ng og nk (-áng, -íng, -úng, eing) nema öng (ekki aung); leingdin hesur hjer hafist nokkru síðar en í hinum, enda er oftast ritad o í hér. Svo hef jeg og ritad í í tiginn, sjá *V. II* 24. — Hljóðvarp af a rita jeg alstaðar ö (ekki q) og táknað þar með hinn ýngri framburður þess hljóðs á Íslandi.

<sup>1)</sup> Ritháttur rímnaskrifaranna gefur rammeskakka hugmynd um mál höf- undanna, og er því til lítils að prenta þrælrjett eftir hér.

*Aðeins i stöku orðum og þó stöku sinnum — og var það leyfi — sögðu skáldin a: hand L. I 4, hafn G. VI 5, hall V. III 32, rand V. III 19, VI 25, skamm G. IV 40. Hild yngra hljóðvarp af á á eftir v hef jeg alstaðar ritað (ó), nema á stöku stað þar sem hendingar heimtuðu á (Váli G. II 53, en Vóla — i hend. — V 14, kván V. I 53, tvá L. I 10 — i hdr. tuo —, svá Þ. III 9, V. I 37, en svó G. V 47, vár Þ. III 18, — en t. d. vóðir G. II 10, vórit V. I 11 osfrv.). Í þöldingr hef jeg ætlið ritað au, enda er og oflast ritað svo i hdr., og þar að auk er það allsorn framburður við hljóðina á ó. Mismunandi hljóð eru — eins og enn þann dag i dag — höfð i orðinu nött (nött: þrótt L. II 22, nátt: brátt L. II 7); hef jeg þar halldið rithætti hdr. Sama er að segja um tvímyndir sem vær: vær, þar hef jeg fylgt hdr. Þar sem hending heimtar óvanalega raddstafi á einstöku stað hef jeg ritað svo, t. d. otta á móti hrotta G. II 58 (en átta V. I 14), vén á móti knén V. II 35 (en vænt IV 12), kung- á móti úng. G. II 27; oft slikt er »skáldaleyfi«, er þó styðst við framburð einstakra manna eða sveita. Þar til heyrir og orðmyndin sun G. V 38, en ekki hun (sst.); það var almennur framburður, þó hefði átt að rita hún Þ. III 19 (prentvilla er hún G. IV 28). Tvau — en ekki tvö, þótt svo sje ritað i hdr. — er hild eina rjetta, smbr. L. I 13. Í endinguunni -ligr hef jeg ætlið ritað i (smbr. G. VI 12, V. I 52), nema á stöku stað, þar sem hending heimtar e (L. II 18, smbr. II 13); ef annars kemur firir e, er það prentvilla. Í fornafninu hvern (stofnunum hver-) er eflaust eitt rjett að rita e (ekki ó), smbr. Þ. III 11, G. II 43, III 6 osfrv.*

*Að því er samhljóða snertir, skal fyst um tillikingar talað. Í rínum þessum er r orðið að l og s á undan l og s; á því að rita kall, jall, valla, gjölla (smbr. L. I 26, G. II 45, V. I 50, III 29, IV 44, VI 1), þuss, foss, besserkr (G. II 49), enda þótt hinar eldri myndir komi — ör-sjaldan — firir (fors V. I 2, ef hjer á ekki að lesa Boss: foss, og ef fors er ekki hvorugkenda orðið, sem valla mun þó vera). — Þar næst eru úrfelliingar stafa, og þá þridja stafs einkum á undan tweimur samhljóðum (fyst — ekki fyrt — G. I 67; syskin osfrv.) og þá líka t (í z = ts): veisla, list (: vist L. II 27; meiðslin L. I 20 ætti því að vera meiðlin og byggða L. I 5 bygða) osfrv.<sup>1)</sup> — Styttling eða úrfelling samhljóðs á sjer stað í enda orðs (rr gert að r, ss að s) á eftir löngum samhljóð (Týr: snýr L. I 12, smbr. snýr: dýr L. I 29, Týr: dýr L. III 30, þór: stór L. IV 9, stór: fór Þ. I 11 osfrv.); undantekning er fúss: húss G. III 10, ef hjer á*

<sup>1)</sup> h er slept á undan r (Rómund G. II 56) og l (lær G. V 13), en slikt er leyfi.

ekki að lesa sús: hús (*eignarfall*); í líkum tilfellum (t. d. nn: n) er hðr. fylgt (þjón *L. I* 7, svein *L. III* 19; dæl þ. *I* 20 *heimtar hending*). Eins er ritad eitt r í orðum sem næri (*G. III* 31, *VI* 51). — Á eftir stuttum raddstaf er þar á móti rjett að rita tvöfaldan samhljóð (burr: kurr þ. *III* 12, styr: kyrr *G. IV* 49, örr: knörr *V. IV* 49, enda benda bragreglur viða á það, svo að ótvírett er); undantekning er þó snar *L. I* 9, ef hjer er ekki ónákvæm hending. — r er í hðr. oft fellt úr í orðum, sem enda á -ingr, -úngr, -mundr, og hef jeg halldið rithætti hðr. á hverjum stað í þessum orðum. — Tvöfalt m hef jeg ritad í framm (smbr. þ. *I* 20); undantekn. er fram *G. I* 9; sama ætti líklega að gera við um; þó hef eg að eins einu sinni ritad umm, þar sem bragur heimtar (*G. I* 40); þó er umm hjer atríksord með áherslu (en ekki forsetning). — Innskots-r í beygíngum (fylkir — polfall, págfuf. —, fylkirs osfrv.) hef jeg halldið, þar sem svo er í hðr.; annars standa venjulegar myndir. — Í hðr. er að ritad Rerr- í Völs., en það er rángt. — Linun samhljóða: k, t er alstaðar höfð, þótt óðruvis sje ritad í hðr., nema þar sem hending heimtar (ad, það — *L. I* 17, *II* 38, *G. III* 51, *IV* 42, *V* 12, náð *G. II* 28, *V. II* 10, mjög *V. I* 16, — -id greinirinn —; undantekning — fornmyndin höfð á stöku stað: þat *G. IV* 19).

Að lyktum skal stuttelega talað um meðferð einstöku orðmynda og um stöku orð. Í hðr. er ritad Tyrkvir *V. I* 11, þar til svarar Tyrkum *V. I* 41 (aftur á móti stendur Tyrkja *V. I* 19), smbr. líkum *V. I* 32; snildi (ef mildi er ekki hið rjetta *V. II* 14) álit jeg koma af snild (smbr. niptif. nipt osfrv.); vintur (= vetr) hef jeg halldið, þar sem það er í hðr.; bróður nefnis. *V. V* 19 tel jeg eigi villu, smbr. móður *L. III* 38; fleygir *G. II* 25 og mær *G. V* 25 á eflaust að vera fleirtala og er vist heldur ekki villa; léir (f. lé, ná ljár) er nýmyndun (*G. V* 18). Greinirinn er í hðr. ýmist ritad en eda hinn; jeg hef alstaðar halldið þessum myndum óbreyttum. en þar sem greininum er skeytt aftan við, er að ritad -in-, þótt i hðr. sje stundum -en-. óra = vora *V. IV* 8 er sjaldsjen mynd í þessum rínum, enda er orðið tilgáta míð, sem stýðst við, að örva fundir er ljeleg kenning og á ralla við. Í hðr. stendur jöfnum höndum eingi og einginn; þessum tvímyndum hef jeg halldið, þótt næst sje að halda, að skáldin hafi aðeins haft eingi, þvíæd sú mynd kemur ein firir í hendingum; báði *L. IV* 11 er svo í hðr. — Jeg hef alstaðar ritad þótt-, þætt-, sótt- sætt- (af þíkkja — aldrei þíkja — og sækja), þótt þókt- og sókt- sýnist hafa verið haft, sjá *G. II* 60, enda er og svo stundum ritad, t. d. soktu *L. I* 3, og væri vel athuganda, hvort svo ætti ekki yfir höfuð að rita; þurt (f. þurft) stendur í hendingum *G. III* 19. — Forsetn. »sýrir« er oftast skammstafud í hðr. og því erfill

ad sjá, hvernig skáldin hafa haft það ord; þó sýnist svo, sem stysta myndin fyr sje höfð sem í fornu máli sem adalleg forsetning, en fyri (sem hjer er ritad, eða fyrir) sem atviksord, — og hefur þeirri reglu verið fylgt hjer. (Þ. II 58 á líklega að lesa: stendur honum fyr). Líkt er með und og undir, nema hvað rethátturinn er skýrari í hér.; hjer er gerður sami munur og ritad und, þótt undir standi í hér., þar sem orðið er forsetning. — Þess skal að síðustu getið, að ritad er í hendingum t. d. lans, þótt ella sje ritad lands og þvíumlikt, sömuleiðis -ur f. -r, þar sem bragarháttur krefur þess. — »Hröngviðs« nafnið er ritad margvislega: hronguidr (hrau-) G. I 31, 58, hranguidr G. I 32 (hrau- i 156), 34 (sömuleiðis), 43, 46, 55, hrungadz G. I 54, II 12, hrangid G. IV 50, 54, en hrangad- i G. I 41, 49, 60, 62, II 8, 10, 17, og það er eflaust þessi mynd, sem skáldið hefur þeit og notað (sjá einkum G. II 8).

Einstöku ord, sem annars koma ekki firir í isl., eru: gessinn (af gassi) L. II 34, fleyðrar (af fleyðr, kvennkyns io-stofn; bjálki í húsi) L. II 23; kexar G. I 23 (óvirkulegt ord) af kexi, eflaust sama sem kakse á norsku (stórbóndi, en haft stundum í skopi). sexti G. IV 43 þekki jeg ekki, ef festi er ekki hjer upphaflegt og hendingar ónákvæmar. Loks má telja ljóna (— leyna) V. V 22, L. IV 11.

Á stöku stöðum eru hendingar ónákvæmar (L. II 17, 27, 28, G. I 45, III 39, VI 48 — herr: hér, smbr. ad framan), og á örfaum stöðum sama ord haft í 2 hendingum (L. IV 15, V. III 25), og kann vera, að slikt stafi ekki frá skáldunum sjálfum. — sm og sp, st og sl er rímað hvað við annað L. III 7, V. I 4. — Niu og búinn er - - en ekki - - Þ. I 25, L. III 3. Annars er lítið við bragarhátt að athuga auk þess sem ádur var sagt. Stuðt samstafa f. lánga ( - x f. - x ) finnst örsjaldan, t. d. L. II 7, 18 (les: yðvar), 20 (les: hvað er eg?), III 5, smbr. Þ. I 25; III 22; G. I 34, IV 6, V 22, 41 (les: fal hun?).

---

Að svo mæltu bið jeg afsökunar á því, að jeg hef ekki getað haft þenna formála ríkulegar úti látinu, um leid og jeg þakka deild hins íslenska Bókmentafjelags í Höfn firir að hafa keypt kver þetta, eins og það nið prentað.

Höfn, í tvímánuði 1896.

Finnur Jónsson.

## LOKRUR.

AM 604 g, 4°.

### I.

1. *Mér hefr vænust lauka lind  
lukta sorg i Huldar<sup>1</sup> vind;  
á meðan eg "uakta"<sup>2</sup> heitin forn,  
heyri<sup>3</sup> en næsta menja Norn.*
2. *Óðinn réð fyr Ása þjóð,  
öllum veitti Stúma hljóð,  
þeingill gaf sá þegnum sigr,  
þeim er báru að hildi vigr.*
3. *Fjölnis þótti ferðin sterk,  
furðu-gjörn við hreystiverk,  
alla list bar þór af þeim,  
þeingil hvern er sóttu heim.*
4. *Allir hræddust Yggjar nið,  
orku neytti hann jafnan við,  
þöglir<sup>4</sup> flýðu þussar land,  
þegar hann tók sér Mjöllni í hand.*
5. *Loki var nefndur þundar þræll,  
þróttarlaus en ekki daell;  
hvar sem Björn<sup>5</sup> til byggða fór,  
brá hann sér æ við brögðin stór.*
6. *Þór nam fréttu Nálar nið:  
»nú mun þurfa bragða við;  
níðskan vilda eg nafna þinn  
næsta hitta, kompán minn!«*

7. *Útgörðum frá eg að audlífng ræðr  
— eingi vissi hans föðr né mædr —,  
Fjölnis þjón skal fara með mér,  
flesta kantu leika þér.«*
8. *Loka var ekki létt um svör:  
»litt hentar mér þessi fór;  
hefr þú frétt, að hann er tröll,  
hræðast næri flögðin öll.«*
9. *Yggjar svaraði arfi snar:  
»ef þú kemr í nokkurt skar,  
þá skal eg, bikkjan<sup>6</sup>, bjarga þér —  
bú þig skjótt og far með mér.«*
10. *Þór bjó heiman þeira ferð,  
þurfti hvórki skjöld né sverð,  
hamarinn tók og hafra tvá,  
hvergi mátti skikan fá.*
11. *Fyrðar sóttu lánga leið,  
Loki á göngu, en þórir reið;  
Lóður kveðst að lyktum sjá  
lítihús og garða smá.*
12. *Þór að garði þessum snýr,  
þar stóð úti fleina Týr,  
kall er bliðr, en kelling glöð —  
»kostr er yðr að þiggja löð.«*

<sup>1</sup>) havldar *hdr.* <sup>2</sup>) svo *hdr.*; rángt fyrir hermi? *Ifir t eru 3 smástrík og benda til þess, að skrifarinn hefur viljat leibrjettu sig.* <sup>3</sup>) heyr<sup>1</sup> *hdr.* <sup>4</sup>) þauglar *hdr.* <sup>5</sup>) bior *hdr.* <sup>6</sup>) byckian *hdr.*

13. Börn hefr átt sér bónindinn tvau,  
þrigða<sup>1</sup> væn eru syskin þau,  
þjálfa<sup>2</sup> nefni eg þrætu<sup>3</sup> bjóð,  
þussa kyns er Röskva fljóð.
14. Þjálfi gekk og þór í sal,  
þrifligt tóku rekkar tal,  
heiðarlaus drap höðnu bræðr  
Hænis vinr<sup>4</sup>, og kyndu glæðr.
15. Þegar að framm bar fæðslu skaðu,  
fólkí þór til veislu bauð;  
öflgum var þá eigi leitt  
Ullar mág<sup>5</sup> að snæða feitt.
16. Gestir átu geitar jóð,  
gleyptu bæði hold og blóð.  
þjálfi gjörði að ljósta legg,  
lysta gjörir til mergjar segg.
17. Geymir ekki þór um það,  
þakti<sup>6</sup> bein<sup>7</sup> í öðrum stað,  
— Baldurs frændi breytti svá —,  
breiddi síðan<sup>8</sup> stökurnar á.
18. Þegar hið dýra Döllings<sup>9</sup> sprund  
dróst í burtu af<sup>10</sup> stjörnu grund,  
kappar stóðu í klæði<sup>11</sup> sín,  
— komin er þessi fregn til míni.
19. Menju<sup>12</sup> dólgr enn mátki<sup>13</sup> preif  
Mjöllnir sér í öglis kleif,  
vígir beinin barma kiðs;  
brá því harri opt til liðs.
20. Bukkar gjörðu að bænum þeim,  
báðir lifa þeir<sup>14</sup> aprí í heim;  
illa bar sinn eptra fót  
annar hafr við meiðslin ljót.
21. Þór varð ei við þetta frýnn,  
þúngar lét hann síga brýnn;  
garprinn réð med gildan krapt  
greipum<sup>15</sup> þrífa Mjöllnirs skapt.
22. Sjónir hvesti Sifjar verr  
— svó geingr opt ef illa ferr —,  
herðir gekk úr hverjum lið,  
hvítna tóku hnúarnir við.
23. Klókur talaði kall við þór  
— kneyfiliga<sup>16</sup> með orðum fór —:  
»þjálfi vil eg heill að eg sættir býð  
sjálfum þér fyr heimalyð.«
24. Sauðúngs ansar sifjar-blóð,  
— síðan týndi öllum móð —  
»þjálfi vil eg að þjóni oss  
þrystiligr og seima Hnoss.«
25. Kall var eigi í svörunum seinn,  
segir að þór skuli ráða einn;  
röskur fylgdi bauga Baldr  
Bölverks syni<sup>17</sup> um allan aldr.
26. Eyddist þann veg yta spjall,  
Ása vörðr er sáatr og kall.  
þjálfi bjóst og þrifligt sprund  
þessu næst með Yggjar kund.
27. Rymr fór burt<sup>18</sup> með rekka sín  
— rausa eg þann veg Yggjar vín —  
eptir lagði kjappa<sup>19</sup> kyn  
Kjalars niðr hjá brodda hlyn.
28. Ýtar geingu alt til nætr,  
ekki feingu höldar sætr;  
dagrinn leið en Döllings<sup>20</sup> mær  
dótur<sup>21</sup> Ónars<sup>22</sup> myrkrið fær.

<sup>1</sup>) brígu *hdr.* <sup>2</sup>) þialfe *hdr.* <sup>3</sup>) þærtu *hdr.* með leibrjettingarmerkjum ifir ær.  
<sup>4</sup>) uin *hdr.* <sup>5</sup>) maug *hdr.* <sup>6</sup>) pagt i beine *hdr.* <sup>7</sup>) síð *hdr.* <sup>8</sup>) doglungs *hdr.* <sup>9</sup>) að *hdr.*  
<sup>10</sup>) karde *hdr.* <sup>11</sup>) Menja *hdr.* <sup>12</sup>) makte *hdr.* <sup>13</sup>) þeir v. *hdr.* <sup>14</sup>) i greipum  
*hdr.* <sup>15</sup>) kneypi- *hdr.* <sup>16</sup>) sonr *hdr.* <sup>17</sup>) burt v. *hdr.* <sup>18</sup>) kiappta *hdr.* <sup>19</sup>) dörlings  
*hdr.* <sup>20</sup>) dotter Ottars (*iðrit*) *hdr.*

29 Skatnar fundu í skógi sal,  
skreyttur víða nöðru dal;  
hagligt líst þeim hurða dýr;  
Hlóru<sup>1</sup> fóstri í skálann snýr.  
30 Ræfr er sterkt á ranni því,  
rekkar geingu skálann í,

býsna-hár og breiðar dyrr —  
bragnar litu ei slikan fyr.  
31 Nýtar tóku þar náð og svefn  
nöðru lands og hrínga Gefn.  
*Hér skal dverga dauða-laun*  
*detta niðr og orða þaun.*

## II.

1 *ENN SKAL LEYSA LÆGIS HÚN<sup>2</sup>*  
*LÍLAR Í ÖÐRU SINNI;*  
*MÉR ER EIT<sup>3</sup> HÆGT UM TRYGDAR TÚN*  
*AD TELJA ÁSA MINNI.*  
2 Þar vil eg reisa Fundings far,  
fleygir Draupnis sveita  
Skeljúngs þeim<sup>4</sup> í skála var  
með skatna sína teita.  
3 Þegar að fyrðar festa blund,  
framir í visku höllu,<sup>5</sup>  
sá kom vindr á víða grund  
að<sup>6</sup> veifði í<sup>7</sup> ranni öllu<sup>8</sup>.  
4 Meiðar<sup>9</sup> vakna á miðri nátt<sup>10</sup>  
mens og stóðu í klæði,  
skálinn allr og skógrinn þrátt<sup>11</sup>  
skalf sem léki<sup>12</sup> á þraði.  
5 Fyrða lið var fári meitt,  
fyllt af sútar iðju,  
höldar<sup>13</sup> borgar<sup>14</sup>-hreysi eitt  
hitta í ranni miðju.  
6 Loki var hvergi af hræðslu kyrr,  
hann hljóp þar inn með þjálfu;  
Eindriði settist sjálfur í dyrr,  
sveit tók öll að skjálfa.

7 Dreingir svófu um dökkva nátt,  
dagr tók mjög að sigra;  
fólkid<sup>14</sup> bjóst til ferðar brátt<sup>15</sup>  
og fýsir<sup>16</sup> harðra vigra.  
8 Skessu dólgr<sup>17</sup> frá skála veik  
skamt með sína granna,  
leit hann pá hvar að lá við eik  
lofðúngr<sup>18</sup> hamra ranna.  
9 Firna-ljótr og að fæstu vel  
er flassi þessi skaptur,  
býsna-digr og blár sem hel,  
berr það einginn aptur.  
10 Bjargi líkt var Bauga nef  
bjúgt sem hornið hrúta,  
furðu-lángt<sup>19</sup> bar fúlan þef  
úr<sup>20</sup> fylki<sup>20</sup> hellis-skúta.  
11 Augu hans<sup>21</sup> sem hallar tveir,  
höku bar mjóva og lánga,  
munninn sögðu mestan þeir,  
mjög tók út á vánga.  
12 Allir negl sem arnar klær  
á Irpu fáka svelti,  
sköguðu úr höfði tennur tvær  
trölls sem í villigelti.

<sup>1)</sup> hlodu *hdr.* <sup>2)</sup> hlun *hdr.* <sup>3)</sup> eigi *hdr.* <sup>4)</sup> seim *hdr.* <sup>5)</sup> hollum *hdr.* <sup>6)</sup> og *hdr.* <sup>7)</sup> i falli *burt?* <sup>8)</sup> ollum *hdr.* <sup>9)</sup> Meider *hdr.* <sup>10)</sup> nott *hdr.* <sup>11)</sup> þaut *hdr.* <sup>12)</sup> leike *hdr.* <sup>13)</sup> hierser burgar *hdr.* <sup>14)</sup> fokit *hdr.* <sup>15)</sup> huatt *hdr.* <sup>16)</sup> les fleygir? <sup>17)</sup> unir *hdr.* <sup>18)</sup> lofungs *hdr.* <sup>19)</sup> langann *hdr.* <sup>20)</sup> er fyke i *hdr.* <sup>21)</sup> hans eru *hdr.*

- 13 Allr var hann um beinin berr  
og blár sem hrauns-á renni,  
höldum leist hann bræðilegr<sup>1</sup>  
heldr en segja nenni.
- 14 Digran hafði Stúmir staf,  
stöng fekk valla hæri,  
Hveðrúngs arfinn hraut og svaf,  
hristist jörðin næri.
- 15 Veðrið<sup>2</sup> stóð svó eikum í  
Áms af góma-ranni,  
skynjar þór að skáli af því  
skalf og Yggjar svanni.
- 16 Tír bar þór af tröllum opt,  
tók hann Mjöllnir höndu<sup>3</sup>,  
hann greipsinn hamar með grimðálopt,  
Glám<sup>4</sup> vill svipta öndu.
- 17 Flagðið á við flærðir skylt,  
Flekkur<sup>5</sup> tapaði blundi,  
Vígnis fóstra<sup>6</sup> verður bilt  
að vega að bjarga lundi.
- 18 Upp réð setjast leiðilegr,  
lagliga kvaddi hann dreingi:  
»eflist heiðr og yðar vegr<sup>7</sup>  
Ásgard's manna leingi.«
- 19 Þundar arfi þagði ei<sup>8</sup> viðr,  
þór nam sliks að fréttu:  
»höldum skýr þú, Hafla niðr!  
heiti þitt af léttu.«
- 20 »Skrímnir kalla skatnar mig,  
skildu hvað eg inni;  
hvert til landa lystir þig  
að leita, Ása sinni<sup>9</sup>!«.
- 21 »Þess skal eg sækja fylkirs fund,  
er fyrr vann sigr til dáða,
- fyr Útgörðum með ítra lund  
auðlíf átti<sup>10</sup> að ráða.«.
- 22 »Hölda get eg að hindri þrótt  
að heyja leik við tiggja —  
meiðar gjörðu málms<sup>11</sup> í nótt  
í mínum hanska að liggja.
- 23 Þar sem fyrðar fundu í njól  
fleyðrar hjört af skála,  
þar hefr gjört með greiparskjól  
gildan þumlung Hála.
- 24 Skortir eigi að skjöldung prís,  
skýrum<sup>12</sup> fæði varga,  
grettis ból og greipar is,  
gumna stóra og marga.
- 25 Ekki berr þú aſl við þeim,  
eyðir dýnu linna,  
betra er þér að halda heim  
heldr en kóng að finna.
- 26 Boga mun verða skelfi<sup>13</sup> skamt  
skötnum þeim til klækja;  
þó skulum "beigla" báðir samt  
buðlung heim að sækja.«.
- 27 Þessu játa<sup>14</sup> þór nú líst,  
það er í Göndlar<sup>15</sup> minni,  
alla bindur ýta vist  
Aurnir slétt að sinni.
- 28 Skrímnir sagði skötnum leið,  
skóg var mest að gánga;  
flestir hræddust hamra meið  
hreytendr<sup>16</sup> öglings landa.
- 29 Íði gekk svó aldri seint  
örva þíngs fyr reiði,  
— eigi horfði Aurnir beint —  
undan bar hann á skeiði.

<sup>1)</sup> Rángt? <sup>2)</sup> Wedur *hdr.* <sup>3)</sup> hondum *hdr.* <sup>4)</sup> glom *hdr.* <sup>5)</sup> les Fleggur?  
<sup>6)</sup> fostri *hdr.* <sup>7)</sup> uegr ok yðar heiðr *hdr.* <sup>8)</sup> r. *hdr.* <sup>9)</sup> míne *hdr.* <sup>10)</sup> ætte *hdr.*  
<sup>11)</sup> mals *hdr.* (*J. Pork.*) <sup>12)</sup> skyra *hdr.* <sup>13)</sup> les skelfir? <sup>14)</sup> iatte *hdr.* <sup>15)</sup> gonlar  
*hdr.* <sup>16)</sup> heitande *hdr.*

- 30 þegar að hvarf af hjálmi<sup>1</sup> dvergs  
hlýrnis<sup>2</sup> glóð af fjöllum,  
þá tók ræsir ranna bergs  
rekkum nátstað öllum.
- 31 Skrimnir<sup>3</sup> tekra<sup>4</sup> svó skjótt til orðs,  
— skauð vill náðir þiggja —  
»nú mega gumnar gá til<sup>5</sup> borðs,  
geing eg meðan að liggja«.
- 32 þeira vist nam þrífa geyst  
þundar arfi enn sterki,  
öngvan hnút gat Atli leyst,  
Ás var linr í verki.
- 33 Ekki fekk um aptan mál  
Ása vörðr að snæða.  
Skrímnis bönd eru skörp sem stál,  
skauð honum af því fæða.
- 34 þá varð Eindriði ógnar-styggr,  
öldin misti kæti,  
gessinn braut svó gljúfra Yggr,  
að gall í hverju stræti.
- 35 Mjöllnir setti þór í því  
þúngan ljótum Bauga,  
höggjóð kom það hausinn í,  
hamarinn sökk að auga.
- 36 Vaknar þrymr við þenna leik,  
þjóðar spurði hann stefni:  
»hvort mun brum eða barið af eik  
bregða vórum svefni?«
- 37 Lauf það gjörði lítið dett  
létt<sup>6</sup> á heila þyfi.  
Hvórt er Fjölnis fólkid mett?<sup>7</sup>  
flagða spurði hann skyfi.
- 38 Sauðungs arfinn sannar það:  
»sveit hefr snætt með prýði —
- 39 Aurnir, sofðu í annan<sup>8</sup> stað  
en eg með mina lýði«.
- 40 Fljótt rann svefn á Syrupu ver,  
sveit tók öll að skjálfa,  
hamri laust á heila ker  
hraun<sup>9</sup>-þveings eisu Bjálfa.
- 41 Herða nam þá höggjóð sitt  
Herjans burr við vánga,  
hamarinn sökk á hlýrað mitt,  
haus varð sundr að gánga.
- 42 Vaknar Ámr í annað sinn,  
ygldr og strauk um skalla —  
»mundi af eikum mér á kinn  
mylsnan nokkur falla?«
- 43 þá var komið að dýrum dag,  
dökk hvarf nótt af fjöllum;  
þjassa gefr hann þriðja slag,  
það var mest af öllum.
- 44 Hlóríði sparði ekki af  
Iðja geigr að vinna,  
hamarinn sökk og hendr á kaf  
og huldi skaptið stinna.
- 45 Hrauðnir spurði og hreyfði sig,  
hvað þá væri í leikum —  
»hvort munu fuglar fella á mig  
fagra laufið af eikum?«.
- 46 Skýran<sup>9</sup> sér<sup>9</sup> hann skyja eld  
skína fljótt á gerðar —  
»pér munuð gista að grams í kveld,  
gjörrist<sup>10</sup> oss mál til ferðar.
- 47 pér skulud láta lágt um yðr  
Loka<sup>11</sup> í vænni höllu,  
ella fá pér sneypu og snyðr,  
snyrtimenn, með öllu.

<sup>1)</sup> hielan (fo?) *hdr.* <sup>2)</sup> hyrnis *hdr.* (J. Pork.) <sup>3)</sup> Skrymner *hdr.* <sup>4)</sup> talar *hdr.*  
<sup>5)</sup> v. i *hdr.* <sup>6)</sup> líezt *hdr.* <sup>7)</sup> annat *hdr.* <sup>8)</sup> hrvm *hdr.* <sup>9)</sup> skyrum segir *hdr.*  
<sup>10)</sup> gerizt *hdr.* <sup>11)</sup> ok loka *hdr.*

- 47 Nú mun eg hverfa norðr<sup>1</sup> á leið,  
nóg berr yðr til sorgar;  
skilst eg hér við skjalfa meið,  
skamt er nú til borgar.«
- 48 Skrimnir hvarf á skóg í braut;  
skamt var þess að biða,
- 49 mætir<sup>2</sup> sáu, er mörkina þraut,  
mikla borg og fríða.
- 50 Glósað var fyr gullaðs<sup>3</sup> Hlin  
Gauts hið priðja<sup>4</sup> minni;  
hér mun falla Fjölnis vín,  
það fæst eigi leingr að sinni.

III.<sup>5</sup>

- 1 Semja mun eg nú sverði<sup>6</sup> mál<sup>6</sup>  
Suðra<sup>7</sup> knörr<sup>7</sup> enn priðja;  
mig réð garða grundar áls  
Gerður<sup>8</sup> slíks að biðja.
- 2 Nú hef eg gjörva Grímnis skeið  
góms í lágu nausti.  
Fyrrum sótti fast á leið  
fylkis sonrinn hrausti.
- 3 Bölvverks arfinn búinn slægð  
borg fann halla dýra,  
þar mun Loki með list og frægð  
löndum eiga að stýra.
- 4 Sáu þeir garða og grindhlið stór  
greyppt með lásum sterkum;  
þá var leiðin lukt fyr þór,  
lokið er snildar-verkum.
- 5 Svó var búið um borgar-hlið,  
bilt varð at að gánga;  
úti hneptist Atla lið,  
ekki bar til fánga.
- 6 Grindin hver var greyppt við stál,  
gefast mun þeim til klækja;  
Birni þótti meir en mál  
milding heim að sækja.
- 7 Svó var grindin geysistinn,  
gjörir þeim ekki að knyja,
- smugu þeir milli spalanna inn,  
spekt tók þeira að flyja.
- 8 Þeir sá standa stóra<sup>9</sup> höll  
styrkta grundar beinum,  
sú var skipuð af skötnum öll  
og skreytt með dýrum steinum.
- 9 Þegnar stigu í þenna sal,  
þór gekk fyrstr af öllum;  
fylkis sá hann þar fyrða val,  
fólk var mart á pöllum.
- 10 Budlúng<sup>10</sup> sá hann í bríma þeim  
bustar sitja ríkan;  
þess fór Atli hvergi um heim,  
að hilmi fyndi<sup>11</sup> slíkan.
- 11 Kappinn gekk fyr kónginn hvatt  
og kvaddi síðan tiggja;  
buðlúng tók þá brögnum glatt  
og byðr þeim sæti að piggja.
- 12 »Hvaðan kom lýðr um land til míni?«  
Loki nam slíks að fréttu.  
Ásar skýrðu óðul sín  
örva þund af léttu.
- 13 Kóngur spurði kempur enn,  
kænn við geirinn snarpa,  
hvort þeir væri menta-menn  
mestir allra garpa.

<sup>1)</sup> ñur *hdr.* <sup>2)</sup> þar næst *hdr.* <sup>3)</sup> geira *hdr.* <sup>4)</sup> þessi villa sýnist stafa frá skáldinu sjálfu. <sup>5)</sup> hier er ijj lokra ríma *hdr.* <sup>6)</sup> suerða bals *hdr.* <sup>7)</sup> sudit hnaur *hdr.* <sup>8)</sup> gjora nu *hdr.* <sup>9)</sup> storra *hdr.* <sup>10)</sup> Budlund *hdr.* <sup>11)</sup> prydi *hdr.*

- 14 Auðlíf<sup>1</sup> frá eg svó orðum veik,  
Ásar urðu hljóðir,  
>hafi þér nokkurn listar-leik  
lángt yfir aðrar<sup>2</sup> þjóðir«.
- 15 Svaraði Lóður, en sveit var kát,  
sá má fæstu leyna —  
>þreyta mun eg við þegna át,  
ef það vill nokkur reyna«.
- 16 »Þó ertu, skauð, á skemtan beinn«  
skjöldung tók að ræða,  
>Logi mun heita lítill sveinn,  
læt hann við þig snæða«.
- 17 Sauðungss fóstri svángi og mjór  
sagðist vera til reiða;  
gilt kom slátr af gömlum þjór  
grams í höll svó breiða.
- 18 Þar kom Logi á þetta móti,  
þrautar-vinnu átti;  
glópar reyndu góma-spjót,  
gleypti hvór sem máttu.
- 19 Fíkinn gjörðist fylkirs svein,  
flest varð upp að gáaga,  
gleypti hann knífa og gjörvölt bein  
og girntist þó til fánga.
- 20 Þegar að snápa snæðing þraut,  
stórt bar þeim til vita,  
Lóður varð að leita í braut<sup>3</sup>,  
Logi sveism vill hann bíta.
- 21 Lægra taldi Laufa heggr  
Loft úr þeira starfi —  
>vera<sup>4</sup> mun annar æðri seggr  
en Fárbauta arfi«.
- 22 Prettinn lysti plátu meid  
að prófa mentir gesta.
- þjálfí sagðist skjótr á skeið  
og skræmast lóngt yfir flesta.
- 23 »Huga svein verða hlaupin tíð«,  
hjörva talar svó reiðir,  
>reyna megi þið rás um hrið,  
rekkr, ef þig til beiðir«.
- 24 þjálfí kveðst á þessari stund  
þetta búinn að þreyta,  
máttu báðir á mildri<sup>5</sup> grund  
”merki fleygir sveita”<sup>6</sup>.
- 25 Viku þeir út af vænni öll  
vísis maðr og þjálfí,  
herra þór og hirðin snjöll  
hlóðst að skjálða álfu.
- 26 Rykkiliga varð rásin herð,  
renna tóku báðir,  
Sauðungss maðr var seinni á ferð,  
síga gestnum dáiðir<sup>7</sup>.
- 27 Hálfsan þóttist hreytir spjóts  
hlaupa skeiðvöll þenna,  
þar kom Hugi honum til móts  
og hefr þar aptr að renna<sup>8</sup>.
- 28 Því frá eg ansa öflgan<sup>9</sup> þór,  
— ýtar mega það fregna —  
hornin kveðst hann halla stór  
hneyfa<sup>10</sup> lóngt yfir þegna.
- 29 »Dagliga hef eg drykkju<sup>11</sup> þreytt«,  
dræsir hleypir skíða,  
>og svó þjóð af magni meitt  
mest um heiminn víða«.
- 30 Þegar að hoskur hrínga Týr  
hrósa gjörði listum,  
þá bar höldr í hurðar<sup>12</sup> dýr  
horn á lófa kvistum.

<sup>1)</sup> Odlung *hdr.* <sup>2)</sup> aðra *hdr.* <sup>3)</sup> burrt *hdr.* <sup>4)</sup> verra *hdr.* <sup>5)</sup> milldra *hdr.*  
<sup>6)</sup> þetta viðurð er afbakað; les að merki fóta neyta? <sup>7)</sup> hjer vantar vist i frásögnina. <sup>8)</sup> sömuleiðis. <sup>9)</sup> oflann *hdr.* <sup>10)</sup> hneypa *hdr.* <sup>11)</sup> dryckv *hdr.* <sup>12)</sup> hallar *hdr.*

- 31 Þeingill talar á þenna hátt,  
þaktur pelli hreinu:  
»það hafa lýðir leikid þrátt  
áð léttu horni í einu.«
- 32 Þegar að<sup>1</sup> berr sér Bölvverks niðr  
bjór að varra<sup>2</sup> skála,  
kóngrinn sér hann keppist viðr  
keyrir bjartra stála.
- 33 Lystir hann að leita í frá  
og leit í hornið síðan,  
þóttist ekki þverra sjá  
þeingils<sup>3</sup> drykkinn fríðan.
- 34 Nú vill frægur fylkis mögr  
freista enn að þyrrí,  
seinliga varð sólginn lögr  
sýnu meir en fyrri.
- 35 Þar kom enn að<sup>4</sup> erindið þraut  
öflgum bauga þorni;  
litið sýndist Laufa Gaut  
lægja drykk í horni.
- 36 Djarfliga reyndi drykki þrjá  
darra<sup>5</sup> börr enn sterki,  
nú mega seggir síðan sjá  
sannliga á því merki.
- 37 Slúnginn talaði sleitu Ás  
"slöngvir bjarga lauðri"<sup>6</sup>  
»kött minn skaltu, kundur Hás<sup>7</sup>,  
kremma upp af hauðri.«
- 38 Það var bragð með göldrum gjört  
greitt<sup>8</sup> við Sandúngs bróður;  
bikkja<sup>9</sup> leid i bekkjar hijört  
buðlúngs, fressa móður.
- 39 Kötinn þreif sá er knepti flögð,  
kostr er styrkra handa;  
þó var kyrt fyr kýngibrögð  
kóngsins dýr að standa.
- 40 Eindriði<sup>10</sup> sparði ekki hót,  
yfrid gjarn til sóma;  
þá lét köttrinn fremri fót  
firrast brúði Óma.
- 41 Loki biðr hann ei<sup>11</sup> leita viðr  
og leiðast aptr í sæti —  
»valla gat nú Viðris niðr  
valdið kattar fætic.«
- 42 Þeingill talar af þúngum móð,  
— þá var glatt i höllu —  
»lægíng þikkir landsins þjód  
að lemja þig með öllu.«
- 43 Verðr þú eigi af verkum stór  
hjá vórum górpum ríkum;  
mínkast hefr enn mikli þór;  
mest er logið af slíkum.«
- 44 Reidugligr var Rymr að sjá  
og reygðist upp í sæti.  
*Hér hef eg Grímnis góma-lá  
greitt<sup>12</sup> úr hyggju stræti.*

## IV.

1) *Enn skal gleðja<sup>13</sup> greppur<sup>14</sup> ey  
Geitís foldar bála,  
nú hef eg Gress hið fjórða fley  
fundid runnum stála.*

2) Tveggja arfi treysti á sig,  
talar hann þá til ljóða<sup>15</sup>:  
»hverr er fús til fángs við mig  
fæðir Gjálpar<sup>16</sup> stóða<sup>16</sup>?«.

1) v. *hdr.* 2) *uara* *hdr.* 3) *vid* p. *hdr.* 4) v. *hdr.* 5) *dofra* *hdr.* 6) *visuordið*  
er *afbakad.* 7) *hars* *hdr.* 8) v. *hdr.* 9) *byckla* *hdr.* 10) *þetta* er. er i *hdr.* á  
undan 39. 11) v. *hdr.* 12) *gleitt* *hdr.* 13) *gleid* *hdr.* 14) *grimnis* *hdr.* 15) *flioda* *hdr.*  
16) *gialfra* stod *hdr.*

- 3 »Móður hef eg« kvað mygir »átt«  
mundar hvítra svella  
»nú er hun meidd í meinum<sup>1</sup> þrátt;  
man eg hun kunni að fella«.
- 4 Þegar að fréttu<sup>2</sup> fylkirs grein  
frægar kóngsins hjóðir,  
þá kom grimm í gáttar<sup>3</sup> hrein  
Gauta<sup>4</sup> klúngurs móðir.
- 5 Kóppum sýndist kelling stór,  
komin þó sýnt<sup>5</sup> í elli,  
rýgur tók og réð á þór,  
Rymr vard laus á velli.
- 6 Bólgin var hun og blánuð öll,  
bognuð sýnt í lendum,  
gómaspjót á grytipöll  
gílikust broddi strendum.
- 7 Ekki hafði hann orku við,  
allr er þór á reiki,  
hrökti<sup>6</sup> gríður<sup>6</sup> hilmis nið,  
hörð var næsta í leiki.
- 8 Stíga grund var stíð sem tré,  
stíð fyr hverju bragði;  
Sönnung varð að síga kné,  
svó er greint af flagði.
- 9 Atli fekk við undrin stór  
æsta reiði og strángá,  
kelling hvarf, en kappinn þór  
kveðst í Ásgarð lánga.
- 10 »þig<sup>7</sup> skal<sup>7</sup> leiða lángt frá borg<sup>8</sup>  
Loki tók svó til orða,  
»fella þá enu föstu sorg,  
er fekk þér galdr skordá.
- 11 Þeingill, segi eg þér fyr mig,  
— það þarf ekki að ljóna —
- 12 eg hef brögðum beittan<sup>8</sup> þig  
og báði þína þjóna.
- 13 Þá er þú greipt<sup>9</sup> með grimdum æstr  
"geira" nestið þúnga,  
gréss var stinnu stáli læst<sup>10</sup>  
en sterka<sup>11</sup> Skrímnis "lúngá".
- 14 Þá er þú högg með hamri laust  
og hugðir oss að bella,  
bjarg vard fyrir og búið með traust;  
bani minn var það ella.
- 15 Því skal lýsa, að Loftur fyrr  
lék í kóngsins ranni,  
geysileingi bar glóandi hyrr<sup>12</sup>  
gráð af yðrum manni.<sup>13</sup>
- 16 Þér kom horn af hófi fylt  
halla<sup>14</sup> stórt að munni;  
það hafa stríðir straumar fylt,  
stíkill<sup>15</sup> var létr í unni.
- 17 Þá er þú bjór í barka höll,  
búinn lést þér að renna,  
það munu síðan sjófar föll  
sverða brjótar kenna.
- 18 Þar sem kötrinn,<sup>16</sup> kesju<sup>16</sup> brjótr,  
kom fyr hessi<sup>17</sup> snjallan,  
það var Miðgarðs linni ljótr,  
er liggr um heiminn allan.
- 19 Þussa kvón var þeygi<sup>18</sup> fögr,  
þá er hun beit og reytti,  
það var elli, Yggjar<sup>19</sup> mögr,  
er orku við þig þreytti.
- 20 Nú hef eg sagðar þrautir þér,  
þeim er ekki að halla;  
það er nú skyrt, að skiljumst vér  
— skrattinn taki yðr alla«.

<sup>1</sup>) meiū *hdr.* <sup>2</sup>) frettí *hdr.* <sup>3</sup>) kattar *hdr.* <sup>4</sup>) galdr *hdr.* <sup>5</sup>) stytnt *hdr.*  
<sup>6</sup>) hröktiz grídr um *hdr.* <sup>7</sup>) þu skalt *hdr.* <sup>8</sup>) bættan *hdr.* <sup>9</sup>) greipzt *hdr.* <sup>10</sup>) læstr *hdr.*  
<sup>11</sup>) sterke *hdr.* <sup>12</sup>) byr *hdr.* <sup>13</sup>) hjer vantar vist f. <sup>14</sup>) harlida *hdr.* <sup>15</sup>) stiller *hdr.*  
<sup>16</sup>) kottín, keisív *hdr.* <sup>17</sup>) havssi *hdr.* <sup>18</sup>) þeyiv *hdr.* <sup>19</sup>) yggar *hdr.*

- 20 Lóður hygst það lymsku tröll  
ljósta fast með reiði,  
þá var gramr og bin háfa höll  
horfin skjálda meiði.
- 21 *Ginnungs flutteg góma haf  
glæsimeidum vella.*  
*Lokrur skulu vær leggja af,  
leiðast munu þær ella.*
-

## Þ R Y M L U R.

AM 604 g, 4°.

### I.

- 1 . . . . og enn frægi Ullr,  
er seingu bráðir hrafni;  
Loki er sagður lymsku-fullr  
en Loptur öðru nafni.  
2 Fenrisúlfrinn<sup>1</sup> frændi hans,  
frægr er hann af Gleipni;  
margur hefr það mælt til sanns,  
að móðir sé hann að Sleipni.  
3 Eigi kom það Óðni vel,  
að<sup>2</sup> efldu stóra<sup>3</sup> pretta;  
dóttir Loka mun heitin<sup>4</sup> Hel;  
harka<sup>5</sup>-börn eru þetta.  
4 Loki er sagður lángur og mjar,  
og lék þó flest með slægðum;  
Óðins son var Ásapór  
efldur stórum frægðum.  
5 ~~Harðan~~ rýðr hann hjalta-kólf  
Herjans burr með listum,  
hann var átta álna og tólf  
upp á höfuð af ristum.  
6 Eitra dverg er Atli lét<sup>6</sup>,  
ágætt færð smiða,  
Mjöllnir frá eg að hamarinn hét,  
hann bar kappinn víða.

- 7 Þegar hann gekk með heipt í höll  
Herjans burr enn jángi,  
meiddist bæði menn og tröll,  
er Mjöllnir reið að þungí<sup>7</sup>.  
8 Gjardir á hann, sem greint var mér  
gripirnir finnast fleiri,  
þegar hann spennir þeim að sér,  
þá er hann tröllum meiri.  
9 Undra-digr er örva þundr,  
ekki blíðr í máli,  
glófa átti Grímnis kundr,  
gjörðir voru af stáli.  
10 Glófar vinna görpum mein,  
greryptir hauka foldu,  
hrífr hann með þeim harðan stein,  
sem hendur væri í moldu.  
11 Heimboð veitti halrinn stór  
hölda sveit með sigri,  
sá hét Þrymr, er þángad fór,  
pussa gramrinn digri.  
12 Brögðin taka að birtast stór,  
er bragnar voru í svefni,  
hamarinn Mjöllnir hvarf frá þór;  
hér eru brögð í efni.

<sup>1</sup>) ulfer *hdr.* <sup>2</sup>) ok *hdr.* <sup>3</sup>) stórra *hdr.* <sup>4</sup>) heit *Adr.* <sup>5</sup>) valla haska *hdr.* <sup>6</sup>) het let(!) *hdr.* <sup>7</sup>) hjer hefur *hdr.* visu, sem alls ekki á við: Kappinn frá eg að Heimdæll hét | hann var horinn með nauðum | heyrði hann alt það hærra lét | en hárið spratt á sauðum.

- 13 Hvergi fengu hamri náð,  
hvar sem ýtar fóru;  
eingi hittir jötna láð,  
allir þotnir vóru.
- 14 Upp í fagran Freyju garð  
fyst nam Þór að gánga,  
segir hann hvað að sorgum varð  
og sína mædi stránga.
- 15 »Freyja, ljá mér fjaðrham þinn  
— fljúga vilda eg láta,  
henta aptur hamarinn minn« —  
hun tók sárt að gráta.
- 16 »Fjaðrham taktu furðu-brátt  
— fíjóðið talar hið teita —  
ef þú hamarinn hitta mátt;  
hverr skal eptir leita?«.
- 17 »Loki er jafnan leitum vanr,  
leikr hann þrátt um beima,  
hann skal fara sem fuglinn svanr  
og fljúga í undirheima«.
- 18 Gumnunum þótti granda fæst  
garpnum bragða-drjúga;  
fjaðrham hafði Loptur læst,  
Loki tók hátt að fljúga.
- 19 Flygr hann út yfir Ásagarð  
einn veg láð<sup>1</sup> sem geima;  
kalli ilt í kryppu varð,  
hann kemr í jötna heima.
- 20 Fjölnis þjón kom furðu-dæl  
framm að landa baugi;  
úti stóð fyr Ódins þræl  
jötuninn<sup>2</sup> þrymr á haugi.
- 21 Ljótur talar í lyndi veill —  
leiðaði orðum sléttum —  
»Lóður kom þú hingað heill,  
hvað hefr kall í fréttum?«.
- 22 Segir hann alt sem fréttin fór,  
fyst tók Loki að inna:  
»hamarinn Mjöllnir hvarf frá Þór  
og hvergi megum hann finna«.
- 23 »Drjúg-mjög eruð<sup>3</sup> þarduldirt til sanns,  
— Dofri talar af galdr —  
eg hef fólgð hamarinn hans,  
hann mun finnast aldri.
- 24 Nema þér Freyju færð mér,  
að fegri<sup>4</sup> er hverju vífi;  
þá mun hamarinn hittast hér —  
og hjálp svó þínu lífi.
- 25 Þar mun rammlig ráðagjörð  
Rögnis vera í höllu;  
niu feta<sup>5</sup> niðr í jörð  
nú er hann geymðr með öllu.
- 26 Æðir heim sá ilsku térl<sup>6</sup>  
allur reiði bólginna.  
»Hefr þú nokkuð hamarinn hér?  
hvar er hann Mjöllnir fólginn?«.
- 27 »Hamarinn færi eg hvergi þér  
— heyri dróttir prúðar —  
nema þú Freyju færir mér  
og fáir mér hana til brúðar«.
- 28 Reiðan gjörði Rögnis kund  
rétt í þenna tíma.  
Þór gekk upp á Freyju fund. —  
Falli þann veg ríma.

## II.

- 1 *Höldum færi eg Herjans snekkju, hróðrar barda.*  
Fyst kom upp í Freyju garða  
Fjölnis burr með reiði harða.

<sup>1)</sup> logu *hdr.* <sup>2)</sup> iotuns *hdr.* <sup>3)</sup> eru *hdr.* <sup>4)</sup> segra *hdr.* <sup>5)</sup> set *hdr.* (*les fóta?*,  
rasta?). <sup>6)</sup> bier *hdr.*

2. þá nam kallsa<sup>1</sup> þessi orð við þellu veiga:  
 »viltu nokkuð jötuninn eiga?  
 ýtum gjörir hann kosti seiga«.
3. Hann greinir mál, en gullaðs skordu gjörir svó hljóða:  
 »þigg nú málm og menið bið góða«.
- Mælti síðan sprundið rjóða:
4. »Fyrr skal eg mér fleygja út í<sup>2</sup> fagran geima,  
 heldr en fara í jötna heima;  
 öngvan gjörir eg kost á þeima«.
5. Þór nam gánga þrútinn á burt frá þorna Gefni,  
 Atla<sup>3</sup> trú eg að einum hefni,  
 ángur stendr honum fyrir svefn.
6. Má nú ekki mildings sonrinn Mjöllni spenna,  
 eldar þóttu úr augum brenna,  
 ygldist Rymr við leikinn þenna.
7. Óðinn lætur efna þing á Ásavöllum,  
 rekkar drifu úr Rögnis höllum,  
 ræðan tókst með goðunum öllum.
8. Heimdæll gaf til hoskligt ráð enn heyrnar-prúði:  
 »þór skal nefna þussa brúði —  
 þeim skal veitast kvenna-skrúði<sup>4</sup>«.
9. »Búníng allan beri<sup>5</sup> þér upp á beyti<sup>6</sup> sára,  
 þann veg skulum vær þussa dára,  
 þór er líki kvenna fára«.
10. Ýtar bjuggu<sup>7</sup> Ásaþór sem eg vil greina,  
 settu á bríngu breiða steina,  
 blóðrautti gull og pellið hreina.
11. Ýtar bjuggu Ásaþór með ófnis skíði;  
 þessi kallinn kampasíði  
 kemr í stað fyr hrínga-fríði.
12. Heimdæll bjóst og Hænir meður<sup>8</sup> hoskr í ræðum,  
 Loki var klæddur kvinnuklæðum,  
 klókur þótti hann næsta í ræðum.
13. Óðinn átti frábært far, er flutti beima,  
 rann það einn veg rúst og geima,  
 með reiða gekk það um löguna heima.

<sup>1</sup>) kallze hðr. <sup>2</sup>) v. hðr. <sup>3</sup>) attle hðr. <sup>4</sup>) f hðr. er röðin hjer eftir þessi: 10. 12. 13.  
 11. 9 osfrv., en hún er raung. <sup>5</sup>) ber hðr. <sup>6</sup>) beití hðr. <sup>7</sup>) byggju hðr. <sup>8</sup>) med hðr.

14. Gobunum fylgja geysimargar<sup>1</sup> geitr og kálfar,  
telst þá ekki tröll og álfar,  
töframenn og völvur sjálfar.
15. Fuglar margir fylgja þeima<sup>2</sup> fleina rjóðum<sup>3</sup>,  
villidyr af veiðislóðum,  
varga sveit med úlfum óðum<sup>4</sup>.
16. Þegnar koma í pussagarð, er þundar<sup>5</sup> heitir  
úti stóðu jötna sveitir,  
allir voru furðu-teitir.
17. »Því kom ekki Ásaþór með yðr til veislu?  
honum mun verða gjöf til greislu;  
gjört var slikt að vorri beislu.«
18. Segrinn talaði sændar-gjarn við sína rekka:  
»hamarinn veldur hann fær ekka,  
heima trú eg hann vili drekka.«
19. Þegnum heilsar þussa gramur þrymr í kífi,  
Grímní þótti gaman að lífi,  
glotti þegar og hyggr að vífi.
20. Flagðavinrinn fifta vill til fíljóðs í vagni,  
eigi skyldi hann yglast magni,  
Æsum kom nú brögð að gagni.
21. Kappinn vildi kyssa fíljóð enn kynja-skjóti,  
rétti hendr enn rammi sóti,  
reygðist næsta brúðr í móti.
22. Brúsi sagði brögðin ljót á bauga-þreyju<sup>6</sup>:  
»Því eru öndótt augu Freyju?  
ekki líst oss bragð á meyju.«
23. Þetta undrast þegna sveit, hvað þrymr réð spjalla,  
þá síði þögn á þussa alla. —  
Þar mun bragrinn verða falla.

## III.

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Þar skal brátt en þriðja mærð<br/>þegna sveit af afli færð.<br/>Loptur greiddi lýðum svör —<br/>löngum þótti hann slyngr við förl.</p> | <p>2. »Ekki svaf hun<sup>8</sup> um átján dægr<br/>— Óðins talaði þrælinn slægr —<br/>svó var hun híngað Freyja fús —<br/>fari nú menn og tjaldið hús.«</p> |
|--|---|

<sup>1)</sup> marg `hdr. <sup>2)</sup> þeim af . . . rogum `hdr. <sup>3)</sup> nogum `hdr. <sup>4)</sup> rángrt? <sup>5)</sup> svo `hdr.  
<sup>6)</sup> Þ `hdr.

- 3 Síðan settist brúðr á bekk,  
Baugi alt til veislu fekk;  
bar hun af flestum brúðum stærð  
býsna-digr og allvel hærð.
- 4 Loptur svaf hjá lauka rein,  
leist hun<sup>1</sup> vera sem pernan ein;  
tröllin frá eg að tóku upp børð,  
talaði brúðrin ekki orð.
- 5 Allir skipubust jötnar tólf  
öðru megin við hallar gólf,  
blaupa upp með heimsku á bekk,  
hefr sá verr að fyr þeim gekk.
- 6 Þar var Surtur, Haki og Hrymr,  
höfðinginn var jötna Þrymr,  
Sörkvir, Móði, Geitir og Glámr,  
Grimnir, Brúsi, Dofri og Ámr.
- 7 Eigi var þeira flokkrinn fríðr;  
Fála kom þar inn og Gríðr,  
Hlökk og Syrpa, Gjálp og Greip,  
geysiligt var þeira sveip.
- 8 Kómu á borðið bryttrog stór,  
brúðir sátu upp hjá þór;  
jaxlar veittu jötnum lið,  
einginn hafði hnífinn við.
- 9 Börðust þeir með býsnum svá,  
blóðið dreif um alla þá,  
knútum var þar kastað opt,  
kómu stundum hnefar á lopt.
- 10 Uxa frá eg að æti brúðr,  
ekki var þeira leikrinn prúðr,  
lagði hun að sér laxa tólf  
og lét þó aldri bein á gólf.
- 11 Undra tók<sup>2</sup> nú jötna sveit,  
át og drykk að brúðar leit,  
»fljóð er orðið furðu-gert« —  
flagðið talaði þanninn hvert.
- 12 Loptur heyrði ljótan kurr,  
»leingi — svaraði Nálar<sup>3</sup> burr —  
hvað kann verða hverju líkt;  
hafi þér skamm er talið um slikt.
- 13 Fastað hefr hun fjórtán nætr,  
Freyja sjálf og halrinn mætr,  
drósin hvórki drakk né át;  
drjúg-mjög er hun nú orðin kát».
- 14 »Fáunst vær ei í forsi nú,  
furðu-ill er skemtan sú,  
— Brúsi talaði bragða-forn —  
beri þér inn hið mikla horn».
- 15 Kom sá inn, er krásar mat,  
og kennir þegar, hvar brúðrin sat,  
hafði á sér höfuðin þrjú;  
hræddir mundu flestir nú.
- 16 Furðu var það hornið hátt,  
er Hafli tók við einkar brátt;  
byrlara þeim, er Baugi gaf,  
brúðrin drakk í einu af.
- 17 Krásar<sup>4</sup> þegar að kómu til,  
kenna réð þær menja Bil;  
seggir tóku að segja í senn:  
»sáld af mjöðinum drakk hun enn».
- 18 Kallar Þrymr á kappa sín:  
»komi þér framm í hellir míin;  
mæli þér að móðir vár  
meyju færi Gefnar tár».
- 19 Kelling þessi kemr í höll,  
knýtt er hun og bömluð öll,  
hafði hun vetr um hundrað þrenn;  
hvergi var hun þó bognuð enn.
- 20 »Syrpa eg vil senda þig,  
sækja skaltu hamar fyr mig  
niðr í jarðar neðsta part»;  
nú mun verða leikið mart.

<sup>1)</sup> les hann? <sup>2)</sup> taca hðr.(?) <sup>3)</sup> nala hðr. <sup>4)</sup> Krassar hðr.

- 21 Hvergi gátu hamarinn fært  
hundrað manns, þó til sé hrært<sup>1</sup>;  
Keila setti upp kryppu bein,  
kelling gat þó borið hann ein.
- 22 Hamarinn kom í höllina stór,  
hvört mun nokkuð gleðjast þór?  
mærin þrífur Mjöllnir viðr; —  
margir drápu skeggi niðr.
- 23 Sundr í miðju bordin brýtr,  
brauð og vin um gólfisð hrýtr,  
jötnum vesnar heldr í hug,  
hjartað þeira er komið á flug.
- 24 Braut hann í sundr í Beslu hrygg,  
brúðrin fell þar eigi dygg.
- 25 síðan lemr hann tröllin tólf,  
tennur hrjóta um hallar gólf.
- 26 Æsiligr var Ásapór,  
upp mun reiddur hamarinn stór,  
setti hann niðr á Saudúngs kinn,  
sökk hann þegar í hausinn inn.
- 27 Pústrað hefr hann pilta Rymr,  
prettum var leikinn skálkrinn þrymr,  
hann fekk högg það hausinn tók,  
höfðuð fast með afli skók.
- 28 Þrymlur heiti þetta spil;  
þann veg gekk um hamarinn til;  
eignist sá, sem óðar biðr,  
ekki skal heim kasta niðr.

<sup>1</sup>) hrætt *hðr.*

## GRIPLUR.

AM 610 c, 4°, 146 a, 8° (brot), Wolf. AM 387, 2°.

1.

- 1 *Fyrri þá<sup>1</sup> að<sup>1</sup> eg<sup>1</sup> seingunst<sup>1</sup> viðr  
fornar rímur að<sup>2</sup> telja,  
list mér þessi<sup>3</sup> leiknar<sup>3</sup> síðr  
lángrar stundir dvelja.*
- 2 *Orðið hefr mér einka-leitt  
Óska bland um tíma,  
lokið er því<sup>4</sup> að<sup>4</sup> eg nenni neitt  
nær til gamans að ríma.*
- 3 *Opt er kvæðið af ýlum þeim,  
er unnu<sup>5</sup> fljóðum björtum,  
út i lönd og austr um<sup>6</sup> heim,  
ángist báru i hjörtum.*
- 4 *Hitti marga harmrinn beiskr  
hér á þessu laudi,  
þeir<sup>7</sup> sem drukku dygðugt<sup>8</sup> meiskr  
af dýru<sup>9</sup> Venris<sup>10</sup> blandi.*
- 5 *Helgi skáld fyr kringa gátt  
helt ei gamni neinu,  
meyjunum<sup>11</sup> sendi hann mærdar þátt  
á<sup>12</sup> mjúku bréfinu<sup>13</sup> einu.*
- 6 *Eigi var Helga um<sup>14</sup> hyggju grunl  
hægt fyr vífid bjartla,*
- 7 *kvað hann þá<sup>15</sup> opt um kurteist sprund,  
að<sup>16</sup> kránkt<sup>16</sup> bjó horum i hjarta.*
- 8 *Gunnlaug<sup>17</sup> frá eg að<sup>18</sup> gullas Bil  
gjördi<sup>19</sup> sorgir móðar<sup>20</sup>,  
mögum<sup>21</sup> kvað hanuþó meyjunum til  
mansöngs vísur góðar.*
- 9 *Vessa eg aldrí um<sup>22</sup> vísa kranus  
af Venris<sup>23</sup> lálum neinum,  
særnum heldur syrðum dans  
af fróðum sagnagreiðum.*
- 10 *Ólaf nefni eg ítran<sup>24</sup> gram,  
átti<sup>25</sup> að styra Hördum,  
lofdung helt með landi fram  
lægis dýrum vörðum.*
- 11 *Gnóðar-Ásmundr grams var feðr,  
gumna fára<sup>26</sup> líki,  
sá bauð jafnan sverða veðr,  
svipi<sup>27</sup> af kóngum ríki.*
- 12 *Kári byggir knarrar stafn  
kóngs<sup>28</sup> og hermann góðir,  
honum var<sup>29</sup> fár<sup>29</sup> að afli jafn;  
Örnólf hét hans bróðir.*

<sup>1)</sup> fra eg leingust 146. <sup>2)</sup> v. 146. <sup>3)</sup> þetta leikna 146; les ljóða? <sup>4)</sup> þad 146.  
<sup>5)</sup> 146; vna 610. <sup>6)</sup> 146; i 610. <sup>7)</sup> pa 146. <sup>8)</sup> dyrlegt 146. <sup>9)</sup> dygguo 146.  
<sup>10)</sup> 146; veneris 610. <sup>11)</sup> meiyu 146. <sup>12)</sup> 146; af 610. <sup>13)</sup> 146; brefe 610. <sup>14)</sup> 146;  
i 610. <sup>15)</sup> 146; v. 610. <sup>16)</sup> er kallt 146. <sup>17)</sup> -laugr 146. <sup>18)</sup> 146; firi 610. <sup>19)</sup> 146;  
giördu 610. <sup>20)</sup> nogar 146. <sup>21)</sup> margar 146. <sup>22)</sup> 146; v. 610. <sup>23)</sup> veneris bæbi.  
<sup>24)</sup> vngan 146. <sup>25)</sup> er atte 610. <sup>26)</sup> 146; fierra 610. <sup>27)</sup> 146; og sette 610. <sup>28)</sup> kiæra  
146. <sup>29)</sup> voru faer 610; var einginn 146.

- 12 Rjóða<sup>1</sup> þeir með ræsir brand<sup>2</sup>,  
refsa<sup>3</sup> vónnum mönnum,  
sefk så eingi af fyrðum grand,  
er fór með kaupskap sönum.
- 13 Fylkir<sup>4</sup> sína<sup>5</sup> fyrða<sup>6</sup> gleðr  
friðum<sup>7</sup> Draupnis<sup>8</sup> sveita,  
sá var bóndi brögnum meðr,  
burgeis<sup>9</sup> mátti heita.
- 14 Sá hét Gripr er gjörði kíf,  
gjarn við stál að skarta,  
dreingrinn átti dygðugt vif,  
dóttur Hróks ens svarta.
- 15 Átti Gripr og Gunnlöð sjá  
— gjörast af<sup>10</sup> visur klókar —  
arfa sex og aðra þrjá  
allir kallast Hrókar.
- 16 Grips son frá eg að Hrómund hét,  
hann var ellstur bræðra,  
hreysti aldri hjartad létt,  
hvergi fanst hans<sup>11</sup> æðra.
- 17 Hrólf skal nefna Högna og Gaut,  
Háka og þróst enn séttá,  
Ángantýr og<sup>12</sup> Helgi hlaut  
hendr í stríð að rétta.
- 18 Logi var yngstur<sup>13</sup> líttill sveinn,  
er listug hjónin gátu.  
Hrómund stóð í herförl einn,  
en<sup>14</sup> heima aðrir sátu.
- 19 Óttast hvórki svíða né sár  
seggr í randa<sup>15</sup> flaugum,  
breiðr um<sup>16</sup> herðar<sup>17</sup>, bjartr á hár,  
blíðr og snarr í augum.
- 20 Flyði<sup>18</sup> hann<sup>19</sup> aldri<sup>18</sup> fylking úr,  
flein í skjöldu keyrði,  
en í dreingskap dyggr og trúr,  
sem dugandi manni heyrði.
- 21 Illsku-þjóð með aði drap,  
aldri<sup>18</sup> hræddr í pínum<sup>17</sup>;  
hafði<sup>18</sup> hann<sup>7</sup> allan hetjuskap  
af Hróki frænda sínum.
- 22 Vóru með kóngi kexar<sup>19</sup> tveir,  
er kunnu galdrar marga,  
Bíldr og Vóli, bræður þeir<sup>20</sup>,  
báða kalla eg arga.
- 23 Vísir þiggr af Vóla ráð,  
var það ófyrsynju;  
kvíz hefr<sup>21</sup> hann<sup>21</sup> fyr kurt og dáð,  
en<sup>22</sup> klæðist<sup>23</sup> aldri brynu.
- 24 Verra<sup>24</sup> mann<sup>24</sup> í vópna skak  
valla trú eg að fyndi,  
undirförl og illr á bak,  
öngum<sup>25</sup> trú i lyndi.
- 25 Heldu<sup>26</sup> nú fyr Nóreg austr<sup>27</sup>  
niðlungs menn<sup>28</sup> á ferjum,  
loðlungs herr á lægir traustr  
legst<sup>29</sup> að Elfarskerjum.
- 26 Víðar<sup>30</sup> unnu víða<sup>30</sup> greitt  
víg á bauga<sup>31</sup>-meidum;  
[lágu nú við annes<sup>32</sup> eitt  
Ólafs menn á skeidum.
- 27 •þið skuluð gánga þvert yfir ey<sup>33</sup>  
þeingill talar við Kára,  
•vita ef hittið vikings fley  
og<sup>33</sup> vaxi kísið sára».

<sup>1)</sup> Eftir 24 f 146. <sup>2)</sup> grand 146. <sup>3)</sup> og r. 610. <sup>4)</sup> Víða sína vísir 610.  
<sup>5)</sup> vænum linna 610. <sup>6)</sup> er b. 610. <sup>7)</sup> v. 146. <sup>8)</sup> þar 146. <sup>9)</sup> enn 146. <sup>10)</sup> 146;  
 nesndur 610. <sup>11)</sup> er 146. <sup>12)</sup> les branda? <sup>13)</sup> á 146. <sup>14)</sup> enn b. v. 610. <sup>15)</sup> Framliga  
 gekk hann 146. <sup>16)</sup> 146; og aðlir 610. <sup>17)</sup> pínu 146. <sup>18)</sup> hefur 610. <sup>19)</sup> kappar  
 146. <sup>20)</sup> 146; tueir 610. <sup>21)</sup> 146; hafa þeir 610. <sup>22)</sup> hann 146. <sup>23)</sup> 146; klæðast 610.  
<sup>24)</sup> Verre menn 610. <sup>25)</sup> og ö. 610. <sup>26)</sup> 146; Helldur 610. <sup>27)</sup> 146; nordr 610.  
<sup>28)</sup> inna(!) 146. <sup>29)</sup> 146; og leggr 610. <sup>30)</sup> skift um 146. <sup>31)</sup> hringa 146. <sup>32)</sup> vte  
 lau vid eyland 146. <sup>33)</sup> so 146.

- 28 Kári og Órnólf kanna land,  
klaði og vópn sín feingu,  
þeir hafa skjöld og skyðan brand,  
skjött yfir eyna geingu.
- 29 Herskip náðu<sup>1</sup> sex að sjá  
sjófar<sup>2</sup>-hörmrum undir,  
skreyttur dreki lá skeidum ljá,  
skorinn á margar<sup>3</sup> lundir.
- 30 Kári réð að kalsa<sup>4</sup> skæðr  
og kveðr pá visur margar:  
»hverr er þann að<sup>5</sup> höldum ræðr?  
— hafi þig allir vargar.«
- 31 Dólgur<sup>6</sup> einn á drekanum stendr  
digr og ansa náði:  
»Hrángáðr er eg að heiti kendr;  
hverr<sup>7</sup> ertú enn bráði?«.
- 32 »Kára og Órnólf kenna mátt  
kóngs á<sup>8</sup> braðdum stafni;  
þig skal eg Hrángáðr höggva í smátt;  
hafi þig úlfar<sup>9</sup> að tafni.«.
- 33 »Kom þú á morgun Kári hér  
með köskum dreingjum þínum;  
bauta<sup>10</sup> skal<sup>11</sup> eg<sup>10</sup> á brjósti þér  
með brynpvara oddi mínum.«.
- 34 »Fyrr<sup>12</sup> skulu úlfar<sup>12</sup> eta Pitt hold,  
auban<sup>13</sup> trú eg þér<sup>14</sup> þverri;  
eg<sup>15</sup> veit<sup>16</sup> ei fyr ofan mold  
annan Hrángáð verri.
- 35 Kamnt<sup>16</sup> að<sup>17</sup> segja Kára þú<sup>16</sup>,  
kappinn, það<sup>18</sup> vær beiðum,  
hversu leingi hafi<sup>20</sup> þér<sup>20</sup> nú<sup>20</sup>  
hernað<sup>21</sup> plagað á skeidum?«.
- 36 »Sextigi lét<sup>22</sup> eg seggjum hætt<sup>23</sup>.  
sumur í stála hjaldri;  
[og svó margar mítur grætt<sup>24</sup>;  
minkan<sup>25</sup> fekk<sup>26</sup> eg aldri.«.
- 37 Skildi svó með skötnum þeim,  
þeir skeindust leingi í orðum;  
Kári og Órnólf koma pá heim,  
er kóngrinn sat yfir bordum.
- 38 Þegnum hermir þeira tal,  
þrumdi á bordum alda,  
þeingill segir að þjóðin skal  
þegar til rómu halda.
- 39 Fýsast bræðr á frægðir meir  
en flóttamenn til skógar;  
hvórki skorti, er hittust þeir,  
högg né visur nögar.
- 40 Bardaginn var með brögnum skæðr,  
bráðir feingust hrafni;  
ramliga tóku röskvir bræðr  
að ryðjast umm í stafni.
- 41 Hrángáðr á það Herjans tundr  
— höldum vil eg það glósa —,  
mátti hvern dag menja lundr  
menn fyr vópnum kjósa.
- 42 Brodda þélin björt og löng  
bilar í öngvu hjaldri,  
hana bar garpr í geira söng,  
— get eg hun sljóvgist aldri.
- 43 Hrángáðr svó við hildi tér:  
»hér sé eg brodda fliúga,  
þú skalt Kári kenna af mér  
kesju oddinn bjúga.«.

<sup>1)</sup> nade 610; nadu þeir 146. <sup>2)</sup> sia- 610. <sup>3)</sup> ymsar 146. <sup>4)</sup> 146; kalla 610.  
<sup>5)</sup> er 146. <sup>6)</sup> Dolgurinu 146. <sup>7)</sup> edr hv. 610. <sup>8)</sup> 146; af 610. <sup>9)</sup> vilur 146. <sup>10)</sup> eg  
skal bauka 146. <sup>11)</sup> 146; á eftir 36 í 610. <sup>12)</sup> vargar 146. <sup>13)</sup> audna 146.  
<sup>14)</sup> ad 146. <sup>15)</sup> veit eg 146. <sup>16)</sup> kann 610, 146. <sup>17)</sup> eg 146. <sup>18)</sup> nu 146. <sup>19)</sup> er  
þ. v. 610. <sup>20)</sup> hefur þu 146. <sup>21)</sup> herlid 146. <sup>22)</sup> 146; læt 610. <sup>23)</sup> hatt 146. <sup>24)</sup> marga  
hef eg modur gratt 146. <sup>25)</sup> enn m. 146. <sup>26)</sup> fein- 146 og endar þarmæð.

- 44 »Þó mín bresti brynjan ný  
og blæði úr hverju sári,  
fregní ei það flijóð í byf,  
að flyi hann undan Kári.«
- 45 Kári ruddi rændir svó  
rétt með snildar-greinum,  
aldri færi en fimm og tvó  
hann feldi í höggi einu.
- 46 Hrángadr upp á hljóms skeið  
hljóp að Ólafs þegnum,  
kesja hans var kynstra breið,  
er Kára stóð í gegnum.
- 47 þegar<sup>1</sup> að<sup>1</sup> Kári<sup>1</sup> kendi hel,  
sem kunni spjót að nista<sup>2</sup>:  
»ljúfi herra, lífi nú vel,  
Lóðurs ætla eg gista.«
- 48 Barma sendi báða tvó  
brátt til heljar þínu,  
Örnólf þegar með afli vó  
upp á spjóti sínu.
- 49 Öldin gekk þá ekki hljóð  
um Ólafs snekkju lánga,  
Hrángadr tók að hrópa á þjóð:  
»á hönd oss megi þér gánga.«
- 50 Gripsson frá eg að geingi hratt  
með gaddakylfu eina,  
seggrinn hafði síðan hatt,  
sá mun kunna að skeina.
- 51 Berserk þenna bíta ei sverð,  
brodda<sup>3</sup> flaug né örva,  
því lét kappinn koma í ferð  
kylfu af stáli gjörva.
- 52 Garprinn hafði grátt og hvítt  
geitaskegg sér bundið,  
kemr þar að með kappið strítt,  
að Kára getr hann fundið.
- 53 »Hér hef eg fundið frægsta bræðr  
falla á kóngsins snekkju;  
vilda þeim, er vígi ræðr,  
veita heljar rekkju.«
- 54 Reisti upp í randa seið  
rekkrinn kóngsins merki;  
hrökk þá alt á Hrángadz<sup>4</sup> skeið,  
þá Hrómund lemr hinn sterki.
- 55 Hrángadr spurði breyti<sup>5</sup> auðs:  
»hverr er nistir varga,  
sá með lurki lemr til dauds  
liðsmennóra marga.«
- 56 Hverr er þessi enn heimski raumr,  
hölda fellir sára?  
ertu fretkall flatr og aumr  
og faðir ens illa Kára?«
- 57 »Hrómund nefna höldar mig;  
hefna vilda eg bræðra;  
kylfa mína skal koma við þig.  
ef kemr í brjóst þér æðra.«
- 58 Berserk frá eg í brodda dögg  
bilar hann<sup>6</sup> ei við þetta,  
og með lurki lemstrar-högg  
lætr hann Hrángadz<sup>7</sup> detta.
- 59 Kappans frá eg að kylfuslag  
kemr í hjálminn djúpa,  
víkingrinn fekk<sup>8</sup> vestan<sup>9</sup> dag,  
vard hann þegar að kryða.
- 60 Hrángadur með brausta lund  
hratt gjörir á fætur spretta,  
Laufa Týr mun litla stund  
lifa við höggið þetta.
- 61 »Verið hef eg í vópna dögg,  
svó vaskar kempur finni,  
þó hef eg aldri þvíslíkt högg  
þegið á æfi minni.«

<sup>1)</sup> *Les Sagði Kári að? <sup>2)</sup> gista *hdr.* <sup>3)</sup> i br. *hdr.* <sup>4)</sup> Hrungadz *hdr.* <sup>5)</sup> hreyste *hdr.* <sup>6)</sup> v. *hdr.* <sup>7)</sup> Hraunguid *hdr.* <sup>8)</sup> fra veyslu *hdr.**

- 63 Hrángaðr kvað það hreystiord, er hann réð dreingi að kvista: «hverr sem kappinn kemr fyr bord í kveld skal Óðin gista<sup>1</sup>».
- 63 Kylfuhögg að kappinn sló, kom svó fast við vánga, hjálminn<sup>2</sup> inn að heila dró, haus varð sundur gánga.
- 64 Berserk frá eg brandrinn rauðr beit úr greipar iljum, litlu síðar liggr hann dauðr lanninn í<sup>3</sup> sundr á þiljum.

- 65 Hrómund spurði hilmirs sveit, hvort þeir kjósa vildi höggin<sup>4</sup> nú sem hrottinn beit eða hætta á kóngsins mildi.
- 66 »Vær höfum látið vaskan mann, er vakti rómu stránga, kjósa munum vér kostinn þann kóngi á hendr að gánga».
- 67 Sveitin var til sættar lyst, sefðiðst herrinn stinni. *Hér mun eg láta fræðið fyst falla niðr að sinni.*

## II.

- 1 *Kvinnum svinnum karin eg min<sup>5</sup> i kvæðum prisa, enn skal henni önnur risa orðum skorduð<sup>6</sup> lystar-visa.*
- 2 *Hinn er kinnur hala með sút á hverri stundu dást, og fást, að dregla grundu, dauðans nauðir hægri mundu.*
- 3 *Hrið af striði krökkvist mér um hjartans torgir, lángt og kráunkt er að lifa með sorgir, láta úr máta yndis borgir.*
- 4 *Einginn dreingja undrist það fyr örva rjóðum, sveitin teit þó syrgi af fljóðum, sætan bæfir harma þjóðum.*
- 5 *Ángrið stángar yndis past fyr auðar grundir, þegna gegna þýðu-fundir preyir<sup>7</sup> af<sup>8</sup> meyjum allar stundir.*
- 6 *Ekki blekkja orð þín mig í afmors fræðum, þýðust hlýði kvinnan kvæðum, kær, og nær um Gripsson ræðum.*
- 7 *Hrómunds sóma heyri nú með heiðr og dáðir: mörgum vörgum miðlar bráðir, meingið geingr á Ólafs náðir.*

<sup>1</sup>) gis . . . hðr. <sup>2</sup>) h.alm- hðr. <sup>3</sup>) v. hðr. <sup>4</sup>) hoggua hðr. <sup>5</sup>) mins hðr. <sup>6</sup>) skordug hðr. <sup>7</sup>) les þreyja að?

- 8 Hrángadr ángr af höggi sekk, sem hróðrinn greiddi,  
Hrómund sló í haus og meiddi,  
hinn frá sinni æfi leiddi.
- 9 Garprinn snarpur Gripsson spyrr, er gæddi hrafni,  
hvessu að þessi héti að nafni,  
er hallaðist<sup>1</sup> fallinn upp að stafni.
- 10 »Heiti eg teitur Helgi enn frækni Hrángads bróðir,  
þú gaft<sup>2</sup> nú með þundar vódir  
þegni<sup>3</sup> gegnum dauða-slóðir«.
- 11 »þegninn gegn skal piggja líf, þó þjóðir firni,  
fæddr og græddr<sup>4</sup>, á<sup>5</sup> fenja<sup>6</sup> birni  
fljótt og ótt sem hugrinn girni«.
- 12 Talaði halr á Hrángads skeið i hreggi þridja:  
»þenna sennu<sup>7</sup> ætla eg löja  
öngvan slöngva lífs<sup>8</sup> að biðja.
- 13 Kjöri eg með hjörvi að hitta þann, er hefr með galdrí  
"særðan færðan"<sup>9</sup> seima Baldri,  
sættast mætti eg við hann aldri.
- 14 Hvergi ergist hjartað mitt, þó heptist pína,  
æru fæ eg aldri mína,  
ef ellin fellir bræður pína«.
- 15 Hrómund undrast hreystið, er halrinn vakti,  
sundur lundr af sárum flakti  
seima<sup>10</sup>, beima<sup>11</sup> í orðum hrakti.
- 16 »EKKI blekkja orð þín mig né ólmslig ræða,  
læt eg mætan lífga og græða  
lund af undum Hildar klæða«.
- 17 Hlyra enn dýra Hrángads tók enn hildar-sækna,  
Hrómund frómi lét hann lækna,  
lyðir<sup>12</sup> þýða Helga enn frækna.
- 18 Seggur leggr í Svíþjóð austur sunda Hrafni,  
tiggja piggr hann tign í stafni,  
tveir eru þeir með Haddinga nafni.
- 19 Errinn<sup>13</sup> verr<sup>14</sup> hann jöfra stafn með afli og hreysti,  
sverði og gerðum sínum treysti,  
siklungs miklar<sup>15</sup> þrautir leysti.

<sup>1</sup>) hallinn *hdr.* <sup>2</sup>) ga.st *hdr.* <sup>3</sup>) þegn i *hdr.* <sup>4</sup>) giæddr af benia *hdr.* <sup>5</sup>) senna *hdr.*  
<sup>6</sup>) líf *hdr.* <sup>7</sup>) eitthverð rángt. <sup>8</sup>) seims um hefna *hdr.* <sup>9</sup>) lyde *hdr.* <sup>10</sup>) Einnuu ver  
*hdr.* <sup>11</sup>) margar *hdr.*

- 20 Allir snjallir Ólafs menn með afrek mestum  
leysa og geysa fley úr festum,  
fríðir ríða báru hestum.
- 21 Venda og lenda vestr um haf, þar virðar deyja,  
seggir leggja suðr til eyja,  
sóknir tóku viða að heyja.
- 22 Höldum<sup>1</sup> völdu höggin stór með heiptar-máli,  
eyddu og deyddu alt með stáli,  
undu upp stundum<sup>2</sup> logandi báli.
- 23 Harri<sup>3</sup> snarr í eina ey nam upp að gánga,  
stillir vill þar strandhögg fánga,  
stygðist bygð við pínu lánga.
- 24 Beimar heiman bygdum úr með brandinn flýja,  
hraðiligr sár fekk hirðin nyja<sup>4</sup>,  
hríngi þíng með orku knýja.
- 25 Jörð og hijörð var Ólafs mönnum innan handa<sup>5</sup>  
fáka ráku fleygir randa  
feitar geitr<sup>6</sup> og kýr til stranda<sup>7</sup>.
- 26 Leitar sveit þegar líðr á dag til líða<sup>8</sup> sinna,  
káfir gátu kall að finna,  
kvæða ræður er búinn að inn.
- 27 Bendir<sup>9</sup> stendur þangs á einu bjargi sléttu,  
kúnginn<sup>10</sup> úngan kallsi léttu  
kveðr og gleðr með nafni réttu.
- 28 »Víking ríkur, viti þér fátt af vörum grónnum,  
aldir gjalda yðrum mönnum  
áðr en náð<sup>11</sup> er<sup>12</sup> skipi og hrönum.
- 29 Hölda fjöldinn hingað drífr af hverjum seadi,  
skilja vilja með skygðum brandi  
skjöldungs öld frá góasi og landi.
- 30 »Kallion valla kveðar sér af klóskap seggja —  
hætlig ætlan eyjarskeggja  
ei<sup>13</sup> mun beima að velli leggja«.
- 31 Fréttar af léttu fyrðar hann með fylkirs ráði,  
gánga þángad Gripsson nái  
er garprinn karpar<sup>14</sup> fyri á láði.

<sup>1)</sup> Hardliga hðr. <sup>2)</sup> sidan hðr. <sup>3)</sup> óljóst í hðr. <sup>4)</sup> þetta vo. er aðbakað. <sup>5)</sup> handar hðr. <sup>6)</sup> gyltr hðr. <sup>7)</sup> strandar hðr. <sup>8)</sup> lyda hðr. <sup>9)</sup> Bendur hðr. <sup>10)</sup> konig. hðr.  
<sup>11)</sup> nair hðr. <sup>12)</sup> æ hðr. <sup>13)</sup> krappar hðr.

- 32 »Hverr er þersi kávis kall, er kappa tælir  
hirð og stirðan herskap fælir,  
hvesskyns keski skrafar og mælir?«.
- 33 »Nýtir ytar Mána<sup>1</sup> mig að málí kenna,  
keldu elds<sup>2</sup>, nema kotbæ þenna  
knáttag<sup>3</sup> fátt af aurum spenna.
- 34 Feingr er eingi að fara í kot og fá þar bauga,  
væri nær að vekja upp drauga,  
verkin sterk, og gánga í hauga.
- 35 Ræna vænir rekkar mig, en rausnin dvinar,  
föllast gjölla frægðir þínar;  
fari þér þar með kollur mínar.«.
- 36 »Kalli er valla kaupi að slá við kennir dáðar<sup>4</sup>,  
þollur, kollur þínar báðar  
þigg að tiggja, Grettis láðar,
- 37 Hratt og satt ef segir þú mér til seims og hrínga,  
frægð<sup>5</sup> er nægð, að fá sér þíngi,  
ferðum<sup>6</sup>, sverða og<sup>7</sup> brynju stíngu.«.
- 38 »Hundings kund hafa heiðnir dreingir heygt fyr löngu,  
nár er blár og nýtur öngu,  
nauða-dauðr í ranni þróngu.
- 39 Þráinn hét så, er Valland vann og var þar stillir,  
berserk þersi brögnum spilir,  
blámanns námu galdrar illir.
- 40 Sveigðu og reigðu seggir eikur saman að bragði,  
drógu skóg að dökku flagði,  
draug í haug með gulli lagði.
- 41 Sverð og gerðar, silfr og gull má sækja þángarð;  
fá hefr þráins til fundar lángarð,  
fekk hann rekka neglum stángarð.
- 42 Betra get eg að berjast þar sem brandar sýngi;  
hastr<sup>8</sup> og fastr<sup>9</sup> af frænings býngi,  
fyldr og tryldr er þráinn af kýngi.«.
- 43 »Hvert um þvert er að halda leið á hilmis skeiðum  
hitta mitt að haugi breiðum,  
hrúgu<sup>10</sup> kúga af skálki leiðum?«.

<sup>1)</sup> maníkall *hdr.* <sup>2)</sup> ellde *hdr.* <sup>3)</sup> knarrá eg *hdr.* <sup>4)</sup> dada *hdr.* <sup>5)</sup> fremdi *hdr.*  
<sup>6)</sup> ferðinn *hdr.* <sup>7)</sup> v. *hdr.* <sup>8)</sup> fastr og hastur *hdr.* <sup>9)</sup> hruga *hdr.*

- 44 »Dægra<sup>1</sup> um ægi er siglíng sex i<sup>2</sup> suðr að halda,  
þá má blámanns bólið kalda  
birtast skirt<sup>3</sup>, þegar minkar alda«.
- 45 Víkur "eikr"<sup>4</sup> að Ólafs skeidum elda Rínar,  
kall tók allar kollur sínar,  
kvíða og stríð úr brjósti dvínar.
- 46 Sagði af flagði Gripsson gram og gulli nógu,  
seglin veglig seggir drógu,  
súdir prúðar öldur<sup>5</sup> þvógu.
- 47 Dýrir stýra dægur sex á dælu Hrafni;  
halrinn talaði, hetjum jafni,  
haugrinn draugs var þá fyr stafni.
- 48 Virða hirð og vísis kemr að valskri grundu,  
annes kanna öll<sup>6</sup> af stundu  
ótt og fljótt og hauginn fundu.
- 49 Rekkar þekkir rjúfa haug að ráðum gjörðu  
besserks þess<sup>7</sup> að bóli hörðu,  
brjóta grjótið niðr að jörðu.
- 50 Dreingir geingu að dökkum haugi<sup>8</sup> dagana fjóra,  
káfir gátu komið á ljóra,  
kenna<sup>9</sup> þenna galdrar stjóra.
- 51 Bólginn dölgur, blár sem hel, á breiðum stóli,  
grimmr og dimmur<sup>10</sup> galdrar skóli  
gljáði<sup>11</sup> þráins af nöðru-bóli.
- 52 »Hverr<sup>12</sup> skal kerskur<sup>13</sup> hjörva lundr<sup>14</sup> í hauginn<sup>15</sup> renna?  
Læt eg mætan lundinn<sup>16</sup> þenna  
ljósa kjósa gripina þrenna«.
- 53 Máli Váli mildíngs svarar, er mart kann raupa:  
»feing vill eingi fjörvi kaupa;  
finnr<sup>17</sup> ei<sup>17</sup> hinn, er til vill hlaupa.
- 54 Blámaðr<sup>18</sup> rámur belgir hvópt og blæs að eldi,  
glotti [hrottinn, góum skeldi<sup>19</sup>,  
grár og blár um kampa veldi.

<sup>1)</sup> dægr *hdr.* <sup>2)</sup> v. *hdr.* <sup>3)</sup> skiott *hdr.* <sup>4)</sup> les? <sup>5)</sup> allder *hdr.* <sup>6)</sup> aulld *hdr.*  
<sup>7)</sup> niðr *hdr.* <sup>8)</sup> haug *hdr.* <sup>9)</sup> og k. *hdr.* <sup>10)</sup> dimmr er *hdr.* <sup>11)</sup> gloade *hdr.*  
<sup>12)</sup> Huor *hdr.* <sup>13)</sup> kaskur *hdr.* <sup>14)</sup> vinr *hdr.* <sup>15)</sup> hogge *hdr.* <sup>16)</sup> les? <sup>17)</sup> finr er  
*hdr.* <sup>18)</sup> hjer byrjar *Wolf.* (W); -mann 610. <sup>19)</sup> hrotti goma spelldi W.

- 55 Hundings<sup>1</sup> kundur hnöppum<sup>2</sup> blæs að hyrnum rauðum,  
heitum, reit hefr hlaðið með nauðum  
hann<sup>3</sup> sér manna-búkum daudum<sup>4</sup>.
- 56 Rómund frómur<sup>5</sup> rædir þá með röddu hári:  
>mundi hundrinn<sup>6</sup> mæta<sup>7</sup> sárl,  
merkr og sterkr ef<sup>8</sup> lífði Kári.
- 57 Mest í festi makligt væri mér að renna,  
draug í haugi dökkvan<sup>9</sup> spenna,  
duga mun hugr við kompán þenna.
- 58 Kjörig med<sup>10</sup> hjörvi<sup>7</sup> að kísa syri<sup>11</sup> við kappa<sup>9</sup> otta<sup>10</sup>,  
rekkum ekki dugir að dotta,  
drafl er afl að spara við brottar.
- 59 Oss<sup>11</sup> mun (blossa) brugðið við<sup>12</sup> (kvad þáru spennir)  
— tveir eru<sup>13</sup> meir en tuttugu þrennir —  
tröll ef öllum þessum rennir.
- 60 Hnígr og sigur halrinn inn í haug med festi,  
nógt<sup>14</sup> um<sup>14</sup> þókti nadda lesti  
nær<sup>15</sup> sem<sup>16</sup> væri frysínn mesti.
- 61 Meidir reidur<sup>16</sup> mörgum rafnar mætum baugi,  
Gripsson hripsar gull frá draugi,  
gilliga<sup>17</sup> vill hann ryðja úr haugi.
- 62 Fyrðar byrðar fagrar upp í festum<sup>18</sup> venda,  
halrinn valdi hríngi brenda.  
*Háttir og þáttir er kominn á enda.*

## III.

1) Kreðr <sup>19</sup> eg <sup>19</sup> aldrei <sup>19</sup> svó kurteis <sup>20</sup> kátum <sup>21</sup> menja þöllum,      [ord	2) Þeira lát og listarfari <sup>23</sup> list mér harnarinn mesti. Greinum hitt, að Gripsson bar
svinnust gefr mér seima <sup>22</sup> skord sorg í móti öllum.	gull og silfr í festi <sup>24</sup> .

1) Vis. v. i W. 2) hnöppum hðr. 3) hia hðr. 4) frómi W. 4) h. hinn mæti W.  
5) ef v. W. 6) digran W. 7) fyrr W. 8) heldr W. 9) kalla W. 10) atta 610, W.  
11) vis. eftir 56 i 610; Sa 610. 12) opt 610. 13) = erum; ok W. 14) nytum 610,  
noktum W. 15) hid næsta 610. 16) les?: reiðer W. 17) gillliga 610. 18) festar W.  
19) Kvad eg ei 610. 20) kurteist W. 21) krerum W. 22) silke W. 23) -par W.  
24) hjer á eftir 8-10 i W.

\* Í W byrjar ríman svo: Skáldin þau sem skyra brag | skemta silkihrundum |  
nara í þetta natt og dag | nálega öllum stundum.

- 3 Hrómund þótti úr haugi mál,  
heldur hér<sup>1</sup> á stundir,  
kall var þá<sup>2</sup> að kynda bál  
katli sínum undir.
- 4 Funi var<sup>3</sup> millum<sup>4</sup> fóta hans,  
fullur<sup>5</sup> ketill af búkum;  
ásjón hefr hann einskis manns  
jafnt og segir af pákum.
- 5 Þótti nokkuð þranta-samr<sup>6</sup>  
þráinn í fyrrum<sup>7</sup> öldrum<sup>8</sup>;  
var hann í fystu Vallands grámr  
og vann þó aht með göldrum.
- 6 Snemma var hann í illsku ern  
um æsku tíma<sup>9</sup> vakra,  
og með grímd yfir garpinn hvern  
hann gekk sem Loki<sup>10</sup> yfir akra.
- 7 Þegar er<sup>11</sup> audi<sup>12</sup> þundar vífs<sup>13</sup>  
þoldi hann<sup>14</sup> ekki<sup>15</sup> stýra,  
hann var settir í hauginn lífs  
og hjá honum gull eð dýra.
- 8 Sverð á einum súlustaf  
sér hann uppi lángá,  
sá mun bjóða berserk af,  
er<sup>16</sup> bregður<sup>17</sup> grammum lángá.
- 9 Brigðill<sup>18</sup> fanst<sup>19</sup> ei betri neinn,  
en brandrinn pessi<sup>20</sup> fráni;  
það er enn mæti Mistilteinn,  
márt líð veitti þráni.
- 10 Gripsson var<sup>21</sup> til gjallars<sup>22</sup> fúss,  
glóar af snáka bóli.
- [Vill þá tala með<sup>23</sup> herra húss,  
hefr<sup>24</sup> sig framan<sup>25</sup> að stóli.
- 11 Hrómund<sup>26</sup> kvaddi heiptar-lund  
hal með orðum slískum:  
»séð hef eg öngvan svartari hund  
seimi stýra rískum<sup>27</sup>«.
- 12 Hrómund<sup>28</sup> talar af<sup>29</sup> hreysti og mekt:  
»hríngum hef eg svarfað<sup>30</sup>,  
aptans bíður ófröm sekt,  
eg hef þetta<sup>31</sup> starfað.
- 13 Oss<sup>32</sup> er<sup>33</sup> mál<sup>34</sup> úr yðrum haug,  
[eindi trúeg því<sup>35</sup> hamli.  
(— ei var hýrt að horfa á draug —)  
Hversu máttu, enn gamli?«.
- 14 »Nú er í reiðing<sup>36</sup> ráðið mítt,  
rekkar<sup>37</sup> trúeg það prófi,  
mitt<sup>38</sup> er ángur mikil og strítt —  
má eg þó enn að hófi.
- 15 Einskis<sup>39</sup> kynna eg yðra dul<sup>40</sup>,  
— ansar þráinn í pínum<sup>41</sup> —  
ef þú létilr þenna þul  
þegja á stóli sínum<sup>42</sup>.
- 16 »Öllum hef eg þig audi vænt,  
elli- þrymr enn -móði,  
minn er hríngr og men svó vænt  
og<sup>43</sup> Mistilteinn enn góði<sup>44</sup>.
- 17 »Segðu<sup>45</sup> ei hvór sigri<sup>46</sup> veldr<sup>47</sup>  
— svarar hann menja-lundi —  
[fyrir en þú úr haugi heldr<sup>48</sup>  
heill af okkrum fundi<sup>49</sup>.

<sup>1)</sup> lida 610. <sup>2)</sup> at W. <sup>3)</sup> er a milli W. <sup>4)</sup> og f. 610. <sup>5)</sup> þranta- W. <sup>6)</sup> fyrr 610.  
<sup>7)</sup> öldum W. <sup>8)</sup> timann 610. <sup>9)</sup> lok W. <sup>10)</sup> er v. 610. <sup>11)</sup> raði W. <sup>12)</sup> vins W.  
<sup>13)</sup> ei lengr at W. <sup>14)</sup> og biarga 610. <sup>15)</sup> Birgill finzt W. <sup>16)</sup> inn b. v. W. <sup>17)</sup> er W.  
<sup>18)</sup> gjalda 610, W. <sup>19)</sup> villdi tala við W. <sup>20)</sup> hann h. W. <sup>21)</sup> fram 610. <sup>22)</sup> vís. v. f. W.  
<sup>23)</sup> og rískum hér. <sup>24)</sup> vís. á eftir 7 W. <sup>25)</sup> með W. <sup>26)</sup> safnad 610. <sup>27)</sup> nockut W.  
<sup>28)</sup> Ant er mier 610. <sup>29)</sup> trúeg því einginn 610. <sup>30)</sup> reike 610. <sup>31)</sup> reckureun W.  
<sup>32)</sup> mart W. <sup>33)</sup> vís. á undan 14 W. <sup>34)</sup> duol 610. <sup>35)</sup> pinu 610. <sup>36)</sup> r. W. <sup>37)</sup> vís.  
á eftir 19 W. <sup>38)</sup> sigr er skaptr 610. <sup>39)</sup> ef fer þú halur úr hauge aptur 610.

- 18 »Sáttu ekki<sup>1</sup> sverða meiðr,  
safnað hafði<sup>2</sup> eg baugum,  
er<sup>3</sup> þú húktir, hundrinn leiðr,  
hvað var þér í augum?.
- 19 Fyrri<sup>4</sup> hefði<sup>5</sup> flagðið þurt<sup>6</sup>  
fjárlins mér að synja,  
allan hef<sup>7</sup> eg<sup>8</sup> þinn<sup>9</sup> auð á<sup>10</sup> burt<sup>11</sup>;  
ekki hefr þú að skynja«.
- 20 Seggrinn frá eg að sæmdar-trauðr  
svaraði garpnum væna:  
»ordinn er eg að<sup>12</sup> öllu blaðr,  
ef einn<sup>13</sup> skaltú mig ræna«.<sup>14</sup>
- 21 »Stelunst<sup>15</sup> eg<sup>16</sup> ei frá stála bör  
— styfir<sup>17</sup> talaði randa<sup>18</sup> —  
karpar<sup>19</sup> þú með kyndug svör  
en kant ei upp að standa«.
- 22 »Kunna eg fyrr að koma í rjár<sup>15</sup>,  
köppum varð að nauðum;  
[þér mun eg synja<sup>16</sup> sverðs og fjár,  
sjá þú við mér dauðum«.
- 23 »Stattu á<sup>17</sup> fætur<sup>17</sup> stúrulaust,  
stakad<sup>18</sup> mun verða flagði,  
miklu er þitt<sup>19</sup> minna traust,  
en Máni kall af þér sagði.
- 24 Hugrinn<sup>20</sup> þinn er harla<sup>21</sup> flatr  
— Hrómund talar af<sup>22</sup> kappi —,  
skríd þú af stóli, skálkrinn latr,  
skilinn<sup>23</sup> frá<sup>24</sup> öllu happi«.
- 25 »Fremd er eingi<sup>24</sup> að fella mig  
með fránum hjalta-vendi;
- 26 eg vil reyna afl við þig,  
ef<sup>25</sup> ekki er<sup>26</sup> vætta í hendi«.
- 27 Hrómund<sup>26</sup> kastar hrotta þá,  
handa<sup>27</sup> aflí treysti,  
þráinn var<sup>28</sup> glaðr, er<sup>29</sup> þetta sá,  
þúngan ketilinn leysti.
- 28 »Riga<sup>30</sup> þú þér í rúmi blaðr,  
ragari en nokkuð kvendi,  
sæktú að mér svartr og dauðr,  
sverð er burt úr hendi«.
- 29 »Nú<sup>31</sup> mun ráð að fara á fætr,  
frýr þú hugarins draugi,  
dagrinn liður drjúgt<sup>32</sup> til<sup>33</sup> nætr,  
dimma tekr í haugi.
- 30 það<sup>34</sup> mun ráð að rísa viðr  
[og reyna galdrá-imu<sup>34</sup>;  
katli mínum kasta eg niðr,  
kom þú svó<sup>35</sup> til glímu«.
- 31 Gripsson<sup>36</sup> litar garpinn<sup>37</sup> blá,  
geingr<sup>38</sup> í móti draugi,  
rennast<sup>39</sup> til<sup>39</sup> og ráðast á  
rammir tveir í haugi.
- 32 Skrykkjum<sup>40</sup> geingur skáli flagðs,  
skelfur alt í næri;  
það<sup>41</sup> mun<sup>41</sup> kenna<sup>41</sup> kempu bragðs  
að koma við þráin í tæri.
- 33 Gripsson<sup>42</sup> lætur grjót og tré  
gánga upp enn mæti,  
þá varð leiðr að lúta á kné  
loddarinn öðrum fæti.

<sup>1)</sup> eigi W. <sup>2)</sup> hef.. en W. <sup>3)</sup> vís. á eftir 22 i W. <sup>4)</sup> hafði 610. <sup>5)</sup> þraut 610.  
<sup>6)</sup> tek eg W. <sup>7)</sup> i W. <sup>8)</sup> braut 610, W. <sup>9)</sup> með W. <sup>10)</sup> ei 610. <sup>11)</sup> reyna 610; <sup>11)</sup> vís. á  
eftir 52 W. <sup>12)</sup> v. 610. <sup>13)</sup> stiller... branda 610. <sup>14)</sup> krappar 610. <sup>15)</sup> ria(?) 610.  
<sup>16)</sup> synia vil eg þier W. <sup>17)</sup> upp pa W. <sup>18)</sup> stiakad 610. <sup>19)</sup> þetta 610. <sup>20)</sup> vís. á  
eftir 28 i W. <sup>21)</sup> hraeddr og W. <sup>22)</sup> með W. <sup>23)</sup> og skildr af 610. <sup>24)</sup> einginn 610.  
<sup>25)</sup> v. W. <sup>26)</sup> vís. á eftir 24 i W. <sup>27)</sup> og h. 610. <sup>28)</sup> varð W. <sup>29)</sup> eð W. <sup>30)</sup> vís.  
á eftir 29 i W. Rigar 610, W. <sup>31)</sup> vís. á eftir 21 i W. <sup>32)</sup> enn drjuagt er 610.  
<sup>33)</sup> vís. á eftir 26 i W; Nu W. <sup>34)</sup> kvad reckur i galldra pinu 610. <sup>35)</sup> nu W.  
<sup>36)</sup> vís. á eftir 27 i W. <sup>37)</sup> grepp hinn W. <sup>38)</sup> og g. 610. <sup>39)</sup> renna at W.  
<sup>40)</sup> vís. á eftir 33 i 610. <sup>41)</sup> kenndi þetta W. <sup>42)</sup> vís. á eftir 36 i W.

- 33 »Stökunst<sup>1</sup> eg<sup>1</sup> meira<sup>1</sup>, sterkr ertú,  
stirnar kall við elda,  
fæti öðruð fell eg nú,  
fast mun taka að kvelda..
- 34 Þá<sup>2</sup> varð<sup>3</sup> hár af hræva daun  
haugrinn upp að fyllast,  
næsta kom hann í nóga raun,  
nú tók þráinn að tryllast.
- 35 Hrómund<sup>4</sup> talar í huganum glaðr  
— horfið var þá meingi —:  
»ekki ertú sem menskur maðr,  
má þig sella<sup>5</sup> eingi..
- 36 Eigi<sup>6</sup> sparði álma bör<sup>7</sup>  
illskumaðr að klóra;  
koma í með þeim pilta-pör,  
pústrá gefa þeir stóra.
- 37 Aurnir<sup>8</sup> háfði<sup>9</sup> illar klær,  
ekki<sup>10</sup> má honum þakka,  
Gripssyni<sup>11</sup> létt<sup>11</sup> hann gánga þær,  
greip<sup>12</sup> til upp á hnakka.
- 38 Niðr um háls og herðarblað  
hreif<sup>13</sup> hann<sup>13</sup> góma fleinum<sup>14</sup>,  
lætur gefa á lendum stað,  
leysir<sup>15</sup> hold frá beinum<sup>16</sup>.
- 39 Frægðar maðrinn<sup>17</sup> forðar<sup>17</sup> sér,  
fángið tekr<sup>18</sup> að grána —  
»sviða nokkuð síður þér?  
seg þú mér ef blánar!«
- 40 »Hafðag<sup>19</sup> á því hugarins skyn,  
— Hrómund talar enn færi —  
hvaðan eð leiða katta kyn  
komið í hauginn<sup>20</sup> væri.
- 41 Fæ eg það séð að fríða þig  
fæstir kostir góðir,  
kalla eg ráð þú klórir ei mig,  
katta bannsett módir«.
- 42 »Gunnlöð hefr ei Grips í by  
getið sér arfa slíkan,  
[þú munt fæddr af<sup>21</sup> flatri þý,  
fylu tel eg þig líkan.
- 43 Hræddr<sup>22</sup> er ordinn hugrinn þinn,  
hvikar<sup>23</sup> þú allr úr fángi,  
kreppist<sup>24</sup> þú við kláðann<sup>25</sup> minn,  
þótt<sup>26</sup> kall hafi negl á gángi.
- 44 Sé eg að þér mun sáRNA hryggr,  
svó skal eg að þér kreppa<sup>27</sup>,  
munt<sup>28</sup> þú<sup>28</sup> aldri menja Yggr  
mér úr höndum sleppa.
- 45 Blána<sup>29</sup> mun þér bakid og hryggr,  
ef báðar hendur hrífa,  
naktan skal eg þig nadda Yggr  
með nöglum sundur rífa..
- 46 Mjög<sup>30</sup> var ordið myrkt í haug,  
máttí þanninn verða,  
með fótar bragði fornan draug  
feldi beytir sverða.
- 47 »Láta skaltu eð leiða sjör,  
— kvad<sup>31</sup> lestir<sup>31</sup> unda öðru —  
nú hef eg<sup>32</sup> flagðs enn frána hjör  
feingið í sinni öðru..
- 48 »Þetta var þér þrautar-ráð  
— þegninn svarar<sup>33</sup> enn bleiki —  
skygðum hefr þú skjóma náð,  
hann<sup>34</sup> skiptir<sup>34</sup> með okkur leiki.

<sup>1)</sup> Stiakar næsta 610. <sup>2)</sup> þar W. <sup>3)</sup> nam W. <sup>4)</sup> ríð. á eftir 25 í W. <sup>5)</sup> sigra W. <sup>6)</sup> vís. á eftir 31 í W. <sup>7)</sup> bur W. <sup>8)</sup> ríð. á eftir 34 í W. <sup>9)</sup> hefer so W. <sup>10)</sup> engi W. <sup>11)</sup> -son lætur 610. <sup>12)</sup> og g. 610. <sup>13)</sup> hann hreif med 610. <sup>14)</sup> fleini W. <sup>15)</sup> og l. 610. <sup>16)</sup> beini W. <sup>17)</sup> -madur fryiar 610. <sup>18)</sup> tok W. <sup>19)</sup> Hafe eg 610. <sup>20)</sup> heiminn 610, W. <sup>21)</sup> fæddr af einnre 610. <sup>22)</sup> ríð. á eftir 39 í W. <sup>23)</sup> hvikazt W. <sup>24)</sup> knepp- W. <sup>25)</sup> klaða W. <sup>26)</sup> þo 610. <sup>27)</sup> kneppa W. <sup>28)</sup> þú skalt 610, W. <sup>29)</sup> ríð. v. í W. <sup>30)</sup> vís. á eftir 47 í 610; v. W. <sup>31)</sup> leiser W. <sup>32)</sup> hefur W. <sup>33)</sup> talar W. <sup>34)</sup> og skackar 610.

- 49 Svó<sup>1</sup> hef eg leingi<sup>2</sup> lodað<sup>3</sup> á fé  
og lisað í haugi mínum,  
ei er<sup>4</sup> gott, þó góðir sé,  
gripum að treysta sínum.
- 50 Garprinn<sup>5</sup> jafnt<sup>6</sup> og<sup>7</sup> sjálfum sér  
sverði þessu<sup>8</sup> trúði,  
nú<sup>9</sup> skal verða að meini mér  
Mistilteinn enn prúði.
- 51 »Greinþú<sup>10</sup> mér — að<sup>11</sup> Gripssonkvæð,  
galdra kallum eini,  
hvessu marga hildi að  
þú hjótt með Mistilteini.«
- 52 »Sæmingr<sup>12</sup> kóngr í Sámsey<sup>13</sup> hét,  
við sóttunst grímu alla<sup>14</sup>,  
sagði hann, þá<sup>15</sup> sverðið lét,  
seinlega munda eg falla.
- 53 f<sup>16</sup> sextii hef eg og seytján betr  
sumur í viking haldið,  
og svó úti<sup>17</sup> alla<sup>18</sup> vetr  
ýta daudā valdið.
- 54 Hundrað sinnem hólmi á  
eg<sup>19</sup> hjó<sup>20</sup> með sverði hreinu,  
fyrðar urðu að fölvum ná,  
fekk eg aldri skeinu.«
- 55 »Leingi hefr þín lundin sterk  
lyðum aflat naudā;  
það er hið hæsta happaverk  
að höggva þig til danda.«.
- 56 Mætan reiddi<sup>21</sup> Mistiltein  
af<sup>22</sup> miklu<sup>23</sup> orkuláni,
- 57 hjó<sup>24</sup> hann<sup>25</sup> í sundur há'sins bein  
bófuðið<sup>26</sup> fauk af þráni.
- 58 Lykur svó við ljótan<sup>27</sup> skapp  
leyfður fleina sendir<sup>28</sup>,  
brendi kall á báli upp,  
burt<sup>29</sup> úr haugi vendir<sup>30</sup>.
- 59 Hilmir spæði Hrómund ná,  
í hauginn réð að gánga:  
»hversu skilduð<sup>31</sup> þráinn og þú  
þrautar-glíma lánga?«.
- 60 »Gíman okkar gekk í kjör,  
gaf það brandrinn hreini;  
setti eg af honum Heimdals hjör  
með hördum<sup>32</sup> Mistilteini.«.
- 61 Gripsson kjöri af greipar Stein,  
er garpr í hauginn sótti,  
menið og hríng sem<sup>33</sup> Mistiltein,  
er mestir gripirnar pótti.
- 62 Allir seingu Ólafs menn  
ótal gullsins brenda.  
Nausta dýr með niflúng renn,  
norðr<sup>34</sup> í<sup>35</sup> Björgvin<sup>36</sup> lenda.
- 63 Sjóli leggur<sup>37</sup> sigling af  
og<sup>38</sup> sitr<sup>39</sup> um<sup>40</sup> kyrt<sup>41</sup> í<sup>42</sup> landi;  
gekk sú frægð<sup>43</sup> um grund og haf,  
er Gripsson vó<sup>44</sup> með brandi.
- 64 Brögnum frá eg að burgeis traustr<sup>45</sup>  
býtti Ófnis palla.  
Sögunni víkr<sup>46</sup> i Svíþjóð austr<sup>47</sup>,  
svó<sup>48</sup> skal ríman falla.

<sup>1)</sup> Vis. á eftir 50 f W; Leingi W. <sup>2)</sup> lagitz W. <sup>3)</sup> mun 610. <sup>4)</sup> Anzar seggur W.  
<sup>5)</sup> sínu W. <sup>6)</sup> ef nu W. <sup>7)</sup> Greindu W. <sup>8)</sup> er W. <sup>9)</sup> vis. á eftir 35 f W. <sup>10)</sup> Samsó  
610. <sup>11)</sup> harða W. <sup>12)</sup> þa er W. <sup>13)</sup> v W. <sup>14)</sup> einn veg allann 610. <sup>15)</sup> hio eg W.  
<sup>16)</sup> hann b. v. W. <sup>17)</sup> mest af W. <sup>18)</sup> höggur 610. <sup>19)</sup> so h. W. <sup>20)</sup> leiðan W. <sup>21)</sup> sendi  
610, W. <sup>22)</sup> og b. 610; burtu W. <sup>23)</sup> vende 610, W. <sup>24)</sup> skildist 610, W. <sup>25)</sup> hvoosum  
W. <sup>26)</sup> og 610. <sup>27)</sup> sudr vid Danmark W. <sup>28)</sup> lagdi W. <sup>29)</sup> sezt W. <sup>30)</sup> nu kyrr  
at W. <sup>31)</sup> fregn 610. <sup>32)</sup> hio W. <sup>33)</sup> ríkr W. <sup>34)</sup> sonar W.

## IV.

- 1 *Fræðum gjörunst eg fallum á,  
sagra málid<sup>1</sup> niðri lá;  
því er mér trautt<sup>2</sup> um<sup>3</sup> að tóna dans  
um tignar-Hildi nöðru lans.*
- 2 *Nefndan<sup>4</sup> hef eg nótad<sup>5</sup> stil,  
nýjan bruggað Viðris yil;  
kvendid fær af kveikum<sup>6</sup> drjúgt<sup>7</sup>,  
kvæðid verðr af slíku<sup>8</sup> mjákt<sup>9</sup>.*
- 3 *Int var næsta<sup>10</sup> í óði þeim,  
ýtar<sup>11</sup> kómu úr viking heim;  
settist gramr að grundu hægr,  
Gripsson varð af stríði frægr.*
- 4 *Grundi hét einn góður<sup>12</sup> þegn,  
gefr hann<sup>13</sup> honum með<sup>14</sup> prýði og megn  
rakka þann er heitir Hrókr;  
hann var<sup>15</sup> hædi snarpr og klókr.*
- 5 *Hrómund gaf honum hríng með gull,  
— hundsins þótti launin full —  
eyrir vegr og adra sjau,  
er<sup>16</sup> það meir en verðin<sup>17</sup> tvau.*
- 6 *Vissi<sup>18</sup> þetta<sup>19</sup> vóndur trúðr<sup>20</sup>  
Vóli kall, er<sup>21</sup> ei var prúðr,  
drepr hann þann enn dýra hund,  
dragnast<sup>22</sup> til á náttarstund.*
- 7 *Vella Týr<sup>23</sup> til visu tók:  
»Vóli, hefr þú deyddan Hrók.  
[Einhvern tíma inni eg<sup>24</sup> þér  
fyr<sup>25</sup> öll þau pörin þú<sup>26</sup> leikur<sup>27</sup> mér.»*
- 8 *Sjöli átti systur tvær,  
svinnar voru báðar þær:  
Dagny<sup>28</sup> var til dáða<sup>29</sup> vend,  
drós var önnur Svanhvit kend.*
- 9 *Svanhvit<sup>30</sup> var fyr systrum tveim —  
— segja má rétt<sup>31</sup> af<sup>32</sup> báðum<sup>33</sup> þeim —  
hún ber mekt<sup>34</sup> yfir meyja krans  
millum<sup>35</sup> Vikr og Hálugalans.*
- 10 *[Höldar losudu hrínga grund<sup>36</sup>,  
Hrómund gjörir sér kært við sprund<sup>37</sup>,  
varað hann ekki Vóla né<sup>38</sup> Bild;  
verðr<sup>39</sup> nú<sup>40</sup> eingi á rógi hvíld.*
- 11 *Talar<sup>41</sup> við Hrómund hrínga Frid  
heimuglega á einni<sup>42</sup> tið:  
»Bíldr og Vóli við<sup>43</sup> brögðin nóg  
bera þig opt við kóng i róg.»*
- 12 *»Vilir þú ekki varna mál  
völdug brúðrin hreyti<sup>44</sup> stáls,  
fylur öngvar fæla mig;  
eg fer sem áðr að tala við þig.»*
- 13 *Var<sup>45</sup> það enn fyr visi<sup>46</sup> um dag  
Vóli [talar med þetta slag<sup>47</sup>:  
»Gripsson tælir gullas Rán,  
gjörir<sup>48</sup> hann<sup>49</sup> yðr svó mikla smán.»*
- 14 *Tíkin<sup>50</sup> fekk<sup>51</sup> svó<sup>52</sup> túnguskæð  
talað fyr<sup>53</sup> kóngi<sup>54</sup>, að leggr hann fæð  
Hrómund á fyr hrópið leitt;  
hvórgi<sup>55</sup> gefr um annan<sup>56</sup> neitt.*

<sup>1)</sup> malm er W. <sup>2)</sup> trollum 610. <sup>3)</sup> Næsta 610. <sup>4)</sup> nota 610, nötta W. <sup>5)</sup> kverkum mjákt 610. <sup>6)</sup> því driukt 610. <sup>6a)</sup> næst W. <sup>7)</sup> er ý. 610. <sup>8)</sup> göfugr W. <sup>9)</sup> v. W. <sup>10)</sup> við W. <sup>11)</sup> er 610. <sup>12)</sup> eru W. <sup>13)</sup> verð hans W. <sup>14)</sup> þetta vissi 610. <sup>15)</sup> traudr 610. <sup>16)</sup> at W. <sup>17)</sup> og d. 610. <sup>18)</sup> Freyr W. <sup>19)</sup> einn dag vildig inna W. <sup>20)</sup> v. W. <sup>21)</sup> sem giorir þu W. <sup>22)</sup> Dagmær 610. <sup>23)</sup> dygðar W. <sup>24)</sup> vis. á eftir 22 í W. <sup>25)</sup> þat rett af W. <sup>26)</sup> mackt 610. <sup>27)</sup> i milli W. <sup>28)</sup> Hringagrund var heima nu W. <sup>29)</sup> fru W. <sup>30)</sup> og W. <sup>31)</sup> vera mun W. <sup>32)</sup> vis. á eftir 13 í W. <sup>33)</sup> þessi W. <sup>34)</sup> v. W. <sup>35)</sup> dreifer W. <sup>36)</sup> vis. á eftir 10 í W. <sup>37)</sup> vise 610. <sup>38)</sup> kenar a þeirra skraf W. <sup>39)</sup> og gjörir 610. <sup>40)</sup> vis. á eftir 12 í W; So W. <sup>41)</sup> fa trollin W. <sup>42)</sup> við kong W. <sup>43)</sup> hvergi 610. <sup>44)</sup> annad 610.

- 15 þar til efist þykkjan stirð,  
þegninn<sup>1</sup> skilst<sup>2</sup> við<sup>3</sup> kóngsins hirð;  
svó<sup>4</sup> gjóra<sup>5</sup> alir átta bræðr,  
eru nú<sup>6</sup> þar sem fadir hans ræðr.
- 16 Ólaf<sup>7</sup> kóng á einni tíð  
orðum kvaddi meyjan blíð:  
»[kempan er sú<sup>8</sup> frá þér flæmd  
er seingið hefr þú af mesta<sup>9</sup> sæmd.
- 17 Hér í móti hefr þú svó<sup>10</sup>,  
buglausasta<sup>11</sup> bræður tvó,  
trúir á þeira reflig<sup>12</sup> ráð,  
og<sup>13</sup> ræktir<sup>14</sup> meira lygar en dáð.«
- 18 »Kunnliga<sup>15</sup> er það komið fyr mig,  
kappinn<sup>16</sup> taki að fífla þig.  
heiti eg því, að hjórrinn skal  
hepta ykkart<sup>17</sup> blíðutal.«
- 19 »Mantu nokkuð, milding, þat,  
máttugt tröll í haugi sat,  
þorðir hvórki þú né neinn  
þángad fara nema Hrómund einn.«
- 20 Fors var ei með fylkir dælt —  
»fyr þau orð að<sup>18</sup> þú<sup>19</sup> hefr<sup>20</sup> mælt,  
gista verður gálgja tré  
Gripsson, þótt hann frækinn sé.«
- 21 Brúðrin gekk í burtu reið,  
bróður svarar á þessa leið:  
»fylkirs hugr er<sup>21</sup> forsi<sup>22</sup> streingdr;  
fyrr mun Bíldr og Vóli heingdr.«
- 22 Júngfrú<sup>23</sup> tældi<sup>24</sup> ástin ný  
afreksmann í kóngsins bý;  
gjördist eigi Gripsson bráðr,  
hann gekk á<sup>25</sup> tal<sup>26</sup> við mey sem áðr.
- 23 Sjólar tveir á svænskri grund,  
[sveitir heldu á þessari stund<sup>27</sup>,  
hafa þeir báðir Haddíngs nafn;  
Helgi varði þeira stafn.
- 24 Helgi enn frækni hafði sigr  
hvar sem<sup>28</sup> hann bar<sup>29</sup> að rómu vigr;  
flesta kýngi framda lét  
frilla hans er Kára hét.
- 25 Gjóra þeir bod til Ólafs ótt,  
audlīng skal með sína drótt  
koma um vetr á Vænis<sup>30</sup> ís;  
vargar skulu þar eiga pris.
- 26 Hann vill dubba herlið frítt  
heldr en flyja ódal sitt;  
þýst<sup>31</sup> hann<sup>32</sup> þegar í branda mord,  
bræðrum gjörir og Hrómund orð.
- 27 Hrómund kvedst um haudr og sam  
hvergi skyldu fylgja<sup>33</sup> gram —  
»Bíldr er frægstr og Vóli á valt  
vinna þeir með kóngi alt.«
- 28 Audlīng bjó<sup>34</sup> sem ádur lið,  
júngfrú tók að blikna við,  
hún<sup>35</sup> hefr sig upp á Hrómunds gard,  
[að hennar kómu<sup>36</sup> skemtan varð.
- 29 »Meira virtu mína bæn,  
menja Týr — kvad brúðrin væn —  
heðr en breytni bróður míns,  
bidja vil eg þig fylgis þíns.
- 30 Býta vil eg þér bugnir<sup>37</sup> einn  
betri finst ei<sup>38</sup> skjöldur<sup>39</sup> neinn,  
skedr<sup>40</sup> þig hvórki skadi né grand,  
ef skjald ír hefr þú nokkuð band.

<sup>1)</sup> ad. p. 610. <sup>2)</sup> snyst ur W. <sup>3)</sup> og so W. <sup>4)</sup> þeir 610 <sup>5)</sup> vis. á eftir 9 f W. <sup>6)</sup> nu er su kempan W. <sup>7)</sup> næstu 610. <sup>8)</sup> reflit 610. <sup>9)</sup> enn rækta W. <sup>10)</sup> kíme- 610. <sup>11)</sup> ad. k. 610; kempan W. <sup>12)</sup> yckar 610. <sup>13)</sup> er W. <sup>14)</sup> hefur þu W. <sup>15)</sup> á flærdum 610. <sup>16)</sup> vis. á eftir 15 í W; telir W. <sup>17)</sup> at tala W. <sup>18)</sup> sveitum halda á þessa lund W. <sup>19)</sup> er W. <sup>20)</sup> ber W. <sup>21)</sup> vianan 610. <sup>22)</sup> biugg- aust 610. <sup>23)</sup> fara með W. <sup>24)</sup> býr W. <sup>25)</sup> r. W. <sup>26)</sup> hennar koma ad 610. <sup>27)</sup> barda W. <sup>28)</sup> til alldre W. <sup>29)</sup> sker W.

- 31 Bugnir<sup>1</sup> finst ei betri en sá  
— burðug mælti hrínga Ná —  
mistu aldrí mektar rendr  
á meðan nokkuð eptir stendr<sup>2</sup>.
- 32 Gripsson þiggur gilda<sup>3</sup> rit,  
gladdist við það brúðrin<sup>4</sup> hvít,  
hetjan býst til ferðar fróð;  
flestu orkar kvinnan góð.
- 33 Forlags<sup>5</sup> stundin flestu ræðr,  
ferðast hann og átta bræðr;  
vísis kemr til Vænis þýðr,  
var þar syri enn svænski lyðr.
- 34 Að<sup>6</sup> morni<sup>7</sup> þegar er<sup>8</sup> vígljóst var,  
vópnast menn á ísi þar;  
Svíar og Nordmenn sóttust fast,  
sverðið varð<sup>9</sup> að brotna hvast<sup>10</sup>.
- 35 Bildur var, þegar<sup>9</sup> byrjar<sup>10</sup> fundr,  
barinn í hel sem annar hundr;  
ógurligt var<sup>11</sup> yta fall,  
eingi<sup>12</sup> maðr sá Vóla kall.
- 36 Ólafs sverð<sup>13</sup> í örva dríf  
jární klyfur búna hlíf;  
Haddingí kóngur hitti gram,  
þeir<sup>14</sup> hjuggust<sup>14</sup> þegar að<sup>16</sup> brandrinn<sup>16</sup>.
- 37 Alla klyfur Ólafs sverð<sup>17</sup> [nam.  
audlíngs<sup>18</sup> síðu niðr frá herd;  
Haddingí varð<sup>19</sup> af höggi nár,  
hilmir fellur<sup>20</sup> móðr og sár.
- 38 Hrómund átti hrauktjáld eitt,  
hinn veg stóð við vatnið breitt.

- 39 Bragnar feingu bana og sár,  
bræður klæddust<sup>21</sup> þegar í ár.
- 40 Afreksmaðrinn innir brátt:  
»illa hefr mig dreymt í nátt;  
ekki<sup>22</sup> geingur<sup>23</sup> alt í hag;  
ekki fer eg til striðs í dag<sup>24</sup>.
- 41 Allir bræður æsast framm:  
»er<sup>25</sup> það rétt en mesta skamm,  
heita að<sup>24</sup> veita hilmir lið  
og<sup>26</sup> hafa þó öngvan dreingskap við<sup>27</sup>.
- 42 Bræður óðu í branda þátt  
og<sup>28</sup> brytja ei<sup>28</sup> með<sup>28</sup> vópnum<sup>28</sup> smátt;  
hverr lá<sup>27</sup> dauðr af Haddinga ferð,  
er<sup>28</sup> hopaði undir þeira sverð.
- 43 Helgi átti höggvópn það,  
hvergi<sup>29</sup> gefr í járni stað,  
Finn sleif hétt en fagra hlíf,  
er fríllumaðrinn<sup>30</sup> berr<sup>31</sup> í kíf.
- 44 Kára var sú, er konstrin<sup>32</sup> nam,  
komin á lopt í áltarham;  
gól hun svó með<sup>33</sup> galdrar stig,  
gáði<sup>34</sup> eingi<sup>35</sup> að verja sig.
- 45 Fót<sup>36</sup> í móti frændum Hróks,  
fleina veðr<sup>37</sup> af magni óx,  
[æfin varð ei lyðum<sup>38</sup> löng,  
litu þeir til þar áltin söng.
- 46 Hjó hann í fystu<sup>39</sup> Högna og Gaut,  
Hrólfur og Þróstr að<sup>40</sup> velli laut,  
Háka sem<sup>41</sup> Loga<sup>42</sup> í<sup>43</sup> hjörva gny  
Helga enn sterka og Ángantý<sup>44</sup>.

<sup>1)</sup> Vis. v. W. <sup>2)</sup> gyllda W. <sup>3)</sup> meyian W. <sup>4)</sup> -lóx 610. <sup>5)</sup> Morgen W.  
<sup>6)</sup> er v. 610. <sup>7)</sup> tók W. <sup>8)</sup> mart W. <sup>9)</sup> þar 610. <sup>10)</sup> bifadest W. <sup>11)</sup> er W.  
<sup>12)</sup> einginn 610. <sup>13)</sup> ferd 610. <sup>14)</sup> höggr 610. <sup>15)</sup> v. W. <sup>16)</sup> sverdid 610.  
<sup>17)</sup> ferd 610. <sup>18)</sup> auxl og 610. <sup>19)</sup> var W. <sup>20)</sup> fell þa W. <sup>21)</sup> klædast 610;  
biuggutz W. <sup>22)</sup> ei mun ganga W. <sup>23)</sup> og er 610. <sup>24)</sup> og 610, W. <sup>25)</sup> v. W.  
<sup>26)</sup> folkit eigi W. <sup>27)</sup> var 610. <sup>28)</sup> v. W. <sup>29)</sup> ad h. 610. <sup>30)</sup> -vinrinn W.  
<sup>31)</sup> bar 610. <sup>32)</sup> kynstur W. <sup>33)</sup> við W. <sup>34)</sup> ad g. 610. <sup>35)</sup> einginn 610. <sup>36)</sup> Fer W.  
<sup>37)</sup> þing W. <sup>38)</sup> ei var æsen lyða W. <sup>39)</sup> stundur W. <sup>40)</sup> a 610. <sup>41)</sup> og 610.  
<sup>42)</sup> Loka 610. <sup>43)</sup> við W. <sup>44)</sup> Angentyr 610.

- 46 Gumna feldi galdrar dreingr<sup>1</sup>,  
Gripsson út<sup>2</sup> af<sup>3</sup> tjaldi geingr<sup>3</sup>;  
dreingmanns hjarta dýru<sup>4</sup> ræðr,  
drepna<sup>5</sup> leit<sup>6</sup> hann sína<sup>6</sup> bræðr.
- 47 »Nú hefr Helgi enn frækni felt  
fræga<sup>6</sup> bræðr, en móður hreft;  
á<sup>7</sup> honum<sup>7</sup> er mér að hefna skylt,  
hjartað verðr<sup>8</sup> af<sup>9</sup> sorgum fylt«.
- 48 Stefnir<sup>9</sup> hans<sup>9</sup> var<sup>9</sup> stáli af,  
stoltar<sup>10</sup> skjöldr<sup>10</sup>, er Svanhvít gaf,  
aldri kom honum brynya á bein,  
bar hann í hendi Mistiltein.
- 49 Geysiligr var<sup>11</sup> gumna styrr,  
Gripsson stendur<sup>12</sup> ekkí<sup>12</sup> kyrr,  
bragna klyffr<sup>13</sup> hann brandi meðr;  
bugaði alt þar Hrómund veðr.
- 50 »Hér er sá kominn að<sup>13</sup> Hrángarð vó  
— Helgi enn frækni talaði svó; —  
sjái þér nú við sverði því,  
er<sup>14</sup> sótti<sup>14</sup> kappinn hauginn í.
- 51 Gripsson ináttu gánga nær,  
er garpa mína drepr og slær;  
hlýra þinna brjóst og blóð  
brandrinn minn að hjóltum óð«.
- 52 »Hvergi þarf til höggs við sig  
Helgi enn frækni að eggja mig;  
annað hvort skal eg eða<sup>15</sup> þú  
öndu firður<sup>16</sup> liggja nú«.
- 53 »Pitt er sverðið þúngt og breitt,  
þú fær valla<sup>17</sup> stálið reitt;  
viltu eg fái<sup>18</sup> þér vópníð það,  
valdið<sup>19</sup> getir<sup>20</sup> þú rómu að?«.
- 54 »Eigi þarstu Helgi<sup>21</sup> hér  
hjartaleysi<sup>22</sup> að eigna mér;  
það<sup>23</sup> man<sup>23</sup> eg<sup>23</sup> högg að Hrángarð<sup>24</sup>  
hausinn allr í sundur gekk«. [sekk,
- 55 »Sætu hefr þú sokkabönd,  
seggrinn, vafð um<sup>25</sup> þína hönd;  
af því fær þú öngva und;  
er það satt, þú trúir á sprund.
- 56 Skildu frá þér skjaldarbrot,  
skjalligt<sup>27</sup> er það giptu þrot;  
vittu þá, ef<sup>28</sup> vópn er reitt,  
veita skal eg þér höggið eitt«.
- 57 Mintist lítt á meyjar orð,  
mundriða kastar niðr á storð;  
báðum höndum berst hann nú,  
bregðr af því sem talaði frú.
- 58 Helgi reiddi<sup>29</sup> upp<sup>29</sup> hvassa egg,  
hjó hann í sundur áltar legg;  
Kára hvergi kynstrug<sup>30</sup> fló,  
kraup hun niðr að<sup>31</sup> velli<sup>31</sup> og dó.
- 59 Hrómund reiðir<sup>32</sup> Hildar blys<sup>33</sup>—:  
»Helgi vantu eð mesta slys;  
farin er heill við<sup>34</sup> fleina gjálfir,  
frillu þína draptu sjálfir«.
- 60 Gott er ei við garp<sup>35</sup> að klást<sup>35</sup>,  
Gripsson undan höggi brást;  
[kom þá oddrinn ótæpt<sup>36</sup> við,  
allan reist<sup>37</sup> hann Hrómunds kvið.
- 61 Helgi talar, en<sup>38</sup> hlifar tröll  
að hjóltum rendi niðr í voll:  
»úti er<sup>39</sup> nú æfin míin,  
illa fór og mista þín«.

1) prettr W. 2) upp ur W. 3) sprettr W. 4) diorfu W. 5) dauða finnr . . . atta W.  
6) fagra W. 7) því W. 8) var þa W. 9) Spenner at sier (!) W. 10) stolltan  
skiolld W. 11) er W. 12) stod þa varla W. 13) klauf W. 13a) eð W. 14) sokt hefur W.  
15) edur 610. 16) firtur 610. 17) eigi W. 18) liae W. 19) er v. W. 20) fer W.  
21) Hrómund W. 610. 22) hraclu- (!) W. 23) við W. 27) skiot- W. 28) hvort W.  
25) mælti í 610. 29) glís 610. 31) þin W. 35) garpa . . . fárt W. 36) ótæpt  
kom þá oddrinnu W. 37) riste 610. 38) vid 610. 39) giorzit W.

- 62 Hrómund sá<sup>1</sup>, að Helgi lýtr,  
hrævar<sup>2</sup> lög<sup>3</sup> um garpinn<sup>4</sup> flytr,  
hann lét<sup>5</sup> ekki<sup>6</sup> að<sup>6</sup> höndum sein  
hart að reiða Mistiltein.
- 63 Hausinn<sup>7</sup> klyfr<sup>7</sup> og hjálminn blá,  
heilinn þegar<sup>8</sup> á sverði lá,

- jöxlum mætti eggin hörð,  
urðu stór<sup>9</sup> í brandinn skörð.
- 64 Hrómund lítur hrottann á,  
Helgi verður þegar að ná.  
Nú má hvern, er heyrir<sup>10</sup> til,  
hafa að sér hið fjórða spil.

## V.

- 1 Astar leikur armr og veikr  
amar að brjósti þróngu;  
sit eg því bleikr að silkieikr  
sinna til mín öngu.
- 2 Þegninn fær, þá<sup>11</sup> þeim er kær,  
þakkar<sup>12</sup> orðið blíða;  
hinn er ær, sem ekki<sup>13</sup> slær  
alls kyns dansa fríða
- 3 [Fæ eg það seint að<sup>14</sup> fljóðið hreint  
fárið vildi<sup>15</sup> lækna.  
Hitt<sup>16</sup> var<sup>16</sup> greint að<sup>17</sup> stálið steint  
stýfði Helga enn frækna.
- 4 Ægis bard í<sup>18</sup> jaxla garð  
urði<sup>19</sup> hann Mistilteini;  
molna<sup>20</sup> varð<sup>20</sup> í mækinn skard,  
fyr meisla hörðu beini.
- 5 Brandinn<sup>21</sup> skók sá skyldr er Hrók,  
skýfir Haddinga meingi,  
særast tók en sveitin klók  
sótti að honum leingi.
- 6 Fullhuginn lætr<sup>22</sup> framan til nætr  
felda<sup>23</sup> dreingi tvista,

- höfuð og fætur Hrómund lætr  
hrottann af þeim kvista.
- 7 Bana fekk hvern, er brandrinn skerr,  
brátt kom nött en dimma.  
Haddinga herr úr hildi ferr,  
heptist þanninn<sup>28a</sup> rimma.
- 8 Stóran<sup>24</sup> leit, er<sup>25</sup> stefnir<sup>26</sup> sveit  
standa mann á ísi,  
garprinn veit, að gjört hefr reit  
galdra kallinn vísi.
- 9 Hann hefr vígt og ristið ríkt  
reit<sup>26</sup> með göldrum<sup>27</sup> sínum, —  
»Væri likt, að<sup>28</sup> vinna<sup>28</sup> slíkt,  
Vóla kompán mínum.«
- 10 Hetjan stinn yfir hrínginn inn  
hljóp að Grímnis<sup>29</sup> arfa,  
hjaltalinn hann hefr upp sinn,  
hvað<sup>30</sup> mun Vóli starfa?
- 11 Kemr þar brátt hann kann ei fátt;  
kappans<sup>31</sup> sverð úr hendi  
blæs<sup>32</sup> hann hátt við<sup>33</sup> bragða<sup>33</sup> mátt,  
burt<sup>34</sup> í ísinn rendi.

<sup>1)</sup> sier W. <sup>2)</sup> hrafsua W. <sup>3)</sup> lundr 610. <sup>4)</sup> kappan W. <sup>5)</sup> reð ei W.  
<sup>6)</sup> a 610. <sup>7)</sup> Hosuðit klauf W. <sup>8)</sup> uti W. <sup>9)</sup> þegar W. <sup>10)</sup> hlyðer W. <sup>11)</sup> ef W.  
<sup>12)</sup> þeckar 610. <sup>13)</sup> eigi W. <sup>14)</sup> Furðu seint mun W. <sup>15)</sup> vilia W. <sup>16)</sup> þat skal  
V. <sup>17)</sup> er W. <sup>18)</sup> ok W. <sup>19)</sup> ydle 610. <sup>20)</sup> molna vann 610. <sup>21)</sup> vís. v. f  
610. <sup>22)</sup> mætun W. <sup>23)</sup> feller W. <sup>23a)</sup> þann veg W. <sup>24)</sup> Sterckan 610. <sup>25)</sup> sa styfði W.  
<sup>26)</sup> riett 610. <sup>27)</sup> galldri W. <sup>28)</sup> ef vinnur 610. <sup>29)</sup> grammis 610. <sup>30)</sup> og h. 610.  
<sup>31)</sup> kappa W. <sup>32)</sup> bles W. <sup>33)</sup> með bysna W. <sup>34)</sup> so b. 610.

- 12 Svó bar að um sára nað<sup>1</sup>,  
svikarinn<sup>2</sup> mátti kunna,  
rataði það á<sup>3</sup> risu í stað  
og rendi niðr til grunna.
- 13 Lyddan<sup>4</sup> sú með lymska trú  
lær<sup>b</sup> að fleina sendi:  
»feigr ertú á fótum nú,  
fell þér sverð úr hendi«.
- 14 Haltinn<sup>6</sup> "eigur"<sup>6</sup> hörku seigr  
hygst<sup>7</sup> að<sup>7</sup> gjalda fóla:  
»þú munt<sup>8</sup> feigur fantrinn deigr. —  
fullhuginn greip til<sup>9</sup> Vóla.
- 15 Misti<sup>10</sup> stáls, en<sup>11</sup> mygir<sup>11</sup> áls  
meiðing hrepti<sup>12</sup> stránga,  
varnar máls, en Vóla háls  
vard í sundr að<sup>13</sup> gánga.
- 16 Þar lá ódur þeygi<sup>14</sup> góðr<sup>14</sup>  
þulr enn galdrá vísí;  
seima<sup>15</sup> rjóður<sup>15</sup> sár og móðr  
settist niðr á ísi.
- 17 »Mætrar frú, er mér var trú,  
mista eg ráðs<sup>16</sup> um stundir,  
hef eg því<sup>17</sup> nú — segir<sup>18</sup> hetjan sú  
hættar fjórtán<sup>19</sup> undir.
- 18 Urðu hér — kvað álma<sup>20</sup> grér —  
áttu bræðr að krjúpa;  
hjalta lér úr hendi mér  
hvarf í vatnið djúpa.
- 19 Sútar<sup>21</sup> karmur<sup>21</sup>, sára farmr,  
sækir menja skerði,  
minn er harmur mikill og armr,  
mestr<sup>22</sup> er skaðinn<sup>23</sup> að sverði.
- 20 Bera skal fætur burgeis mætr  
brátt<sup>24</sup> úr stála hjaldri;  
þess mun eg<sup>25</sup> bætr, er<sup>26</sup> brandinn<sup>26</sup>  
bíða á æfi aldri. [lætr,
- 21 Virðum þeim í vópna seim  
vígín urðu að gjaldi;  
kemr þá heim og kveikir eim  
kempan ein<sup>27</sup> í tjaldi.
- 22 Bakar þar viður brjóst og iðr,  
brunnu<sup>28</sup> eldar lángir,  
opinn er kviðr en ístrið<sup>29</sup> niðr  
alt<sup>30</sup> úr búki hángir.
- 23 [Hratt hann inn, en heimti út skinn<sup>31</sup>,  
hreinum ísturs<sup>32</sup> broddi,  
kempan stinn tók stálknif sinn  
og<sup>33</sup> stíngur fyri með oddi.
- 24 Reyndi lið svó<sup>34</sup> ræsis nið,  
ríka geldur leigu,  
ristinn kvið<sup>35</sup>, því<sup>36</sup> ramt er við<sup>35</sup>,  
risar<sup>37</sup> með basti seigu.
- 25 Systur tvær með sjóla nær<sup>38</sup>  
sóttu<sup>39</sup> lángt til hildar,  
vænu<sup>40</sup> mær til<sup>41</sup> valsins<sup>41</sup> þær<sup>42</sup>  
að<sup>43</sup> vitja<sup>43</sup> um kempur<sup>44</sup> gildar<sup>44</sup>

1) trað W. 2) svikarann W. 3) v. 610. 4) Leiðan W. 5) hlær 610, W.  
6) les Halr ódeigur? 7) heipter W. 8) skalt W. 9) upp W. 10) hann b. v.  
610. 11) sa er mygi W. 12) veitti W. 13) v. W. 14) þeyu fróðr 610. 15) seggr  
inn fróður W; rjóður=hrjóðr. 16) ráð W. 17) v. 610. 18) kvað W. 19) fimitan  
610. 20) aurfa W. 21) Sveiten varmur W. 22) en m. 610. 23) skaði W.  
24) hurt W. 25) v. W. 26) ef brandur W. 27) rosk W. 28) er b. 610. 29) istran  
W. 30) oll W. 31) Heimter skinn og hrindur inn W. 32) istur W. 33) v. W.  
34) sa W. 35) kviðr . . . vidr 610. 36) en W. 37) og r. 610. 38) þær W.  
39) sokte 610. 40) vitiar 610. 41) at valnum W. 42) kiær 610. 43) vita W.  
44) dreingi gildar 610.

- 26 Hittust<sup>1</sup> flijóð og hetjan góð,  
er<sup>2</sup> heimti<sup>3</sup> sorgir aumar,  
kappinn stóð við kveikta glóð,  
kvið<sup>4</sup> með basti saumar.
- 27 »Hví skal fót á hjörva mótt  
hafa um nætur svanni?  
Viltu bót, en væna snót,  
vinna sárum manni<sup>4</sup>?«.
- 28 »Heitir sá — kvað hrínga Ná —  
Hagall er pig skal græða;  
kellíng má, er<sup>5</sup> kappinn á,  
kempu<sup>6</sup> röskva<sup>6</sup> fæða.«
- 29 Fóru sprund með fleina lund  
og færðu<sup>7</sup> Hagli<sup>8</sup> kalli;  
græddi<sup>9</sup> af und þann garp um stund,  
ad<sup>10</sup> grimmri<sup>10</sup> er hverjum jalli.
- 30 Hjónin klók á heiðna bók  
Hrómund gjörðu<sup>11</sup> ad lækna;  
vífið ók til vals og tók  
visi á burt enn frækna.
- 31 Sjóli mæddr af svanna klæddr  
sótr<sup>12</sup> af menjatróðum<sup>13</sup>;  
hann var fæddur heill og græddr  
húss<sup>14</sup> af<sup>14</sup> bónða góðum.
- 32 Hrómund fann ad kelling kann  
kuklaradóm af sprundum;  
hennar mann fyr<sup>15</sup> vífi<sup>15</sup> vann  
og veiðir<sup>16</sup> fiska stundum.
- 33 Þegar<sup>17</sup> í ár<sup>17</sup> ad<sup>17</sup> þegninn stár  
þrifinn á vatnið hreina,
- 34 dregr með sár úr djúpi<sup>18</sup> lár  
dreingrinn geddu eina.
- 35 Kendi mein, er krufði bein  
kall með stórra breddu;  
Mistiltein með<sup>19</sup> mætri<sup>19</sup> grein  
í maganum fann á geddu.
- 36 Fyllist sjóðr, þá<sup>20</sup> fleina bjóðr  
færði<sup>21</sup> menja skerði;  
ei var hljóður örva<sup>22</sup> rjóðr,  
þá<sup>23</sup> audlíngr<sup>23</sup> tók við sverði<sup>24</sup>.
- 37 Sá<sup>25</sup> var einn í sóknum beinn<sup>26</sup>  
Svíá með ríkum stilli,  
Haddíngs sveinn ad heldr var<sup>27</sup> mein,  
heitir Blindr enn illi.
- 38 Halrinn sá kvaðst<sup>28</sup> hyggja þá  
ad<sup>29</sup> Hrómund væri<sup>30</sup> á lífi,  
»heilsu má og hressíng fá  
Hagals hjá klóku vífi.«
- 39 »Eigi<sup>31</sup> mun — kvað<sup>31</sup> hilmir — hun  
Hrómund þora ad leyна«;  
Herjans sun kvedst hafa á grun,  
»hirdin skal það reyna«.
- 40 Hirdin stór frá höllu fór,  
hefr til bæjar lángað;  
kelling sór við Kjalar og þór,  
ad kæmi nokkuð þángarð.
- 41 Kemr frá höll með kynstrin öll  
kóngsins vinr<sup>32</sup> ad bragði,  
»enn mun troll — kvað auðar þöll —  
jafnslægt<sup>33</sup> verða flagði.

1) Hittist 610. 2) hender W. 3) og k. 610. 4) hjer hefur W visu pessa: Ferðast, skal ad frelsa hal | ef finnast mætti tiggi | eg kann val með visku tal | vígja só hann liggi. 5) su W. 6) kempur roskar W. 7) færðe 610. 8) Hagale 610. 9) græddu W. 10) grimmur W. 11) giorde 610. 12) settir 610. 13) trodu 610. 14) Hagals hia 610. 15) a vatne 610. 16) veiddi W. 17) petta ar sem W. 18) djúpri 610. 19) við mæta W. 20) v. W. 21) fierer W. 22) hírva W. 23) Hromund (?) W. 24) hjereftir hefur W visu: Blindur lét er Bölvís hét | búna galdra sína | það var sét ad þrúður grét | þunga elda Rinar. 25) vis. eftir 31 í W. 26) seinn 610. 27) er W. 28) kvezt W. 29) v. W. 30) vera W. 31) Alldri . . . seier W. 32) vinir 610. 33) -slæg 610.

- 41 Lókrinn skal með lýða<sup>1</sup> val  
leita verða<sup>2</sup> um stundir«.  
Hrómund fal í hávum sal  
heitu<sup>3</sup> katli undir.
- 42 Eigi<sup>4</sup> var hindr að<sup>5</sup> hér<sup>6</sup> kom Blíndr,  
Hrómunds<sup>6</sup> leita náði,  
fór sem vindr um fornar grindr,  
fann þó ei<sup>7</sup> á láði.
- 43 Þegar að<sup>8</sup> dreingr úr gardi geingr,  
görpum segir hann teitum:  
»oss er ei<sup>9</sup> feingr<sup>9</sup> í ferðum leingr<sup>9</sup>;  
föru vær<sup>10</sup> aprí og leitum«.
- 44 Kúrði<sup>11</sup> meir sá knúði geir  
ketils í miðju<sup>12</sup> hvólfí.  
»Hér fara þeir — kvað hríngi<sup>13</sup> Eir —  
Hrómund, stattu á gólfí.
- 45 Nú skal þegn, sem þjóðin fregn,  
í þýjar klæði<sup>14</sup> færa;  
þú hefr megn að mala í gegn,  
mína<sup>15</sup> kvern að hræra«.
- 46 Þegninn stóð í þýjar vóð,  
þrífur<sup>16</sup> möndul stinnan;
- Blíndur óð með brögðin fróð  
brátt um húsið innan.
- 47 Möndul<sup>17</sup> dró af magni<sup>18</sup> svó,  
mátti ei orku stilla,  
litið<sup>19</sup> hló, en leit hann þó  
til losfúngrs manna illa<sup>20</sup>.
- 48 Fleina Gaut, er frægðir hlaut<sup>21</sup>,  
[fann hann ei<sup>22</sup> með galdrí,  
[fara þeir braut, en baugalaут<sup>23</sup>  
bað þá þrifast aldri.
- 49 »Klók<sup>24</sup> er frú<sup>24</sup>, en kynstrug<sup>25</sup> hjú  
hjá kelling þeygi<sup>26</sup> prúðri;  
ambátt sú var ekki<sup>27</sup> trú,  
er áðan stóð hjá lúðri«.
- 50 Ristill svinnr í ráðum vinnr  
ræsis kempur teitar;  
halrinn svinnur hvergi finnr,  
hversu opt sem leitar.
- 51 Firna-raumur<sup>28</sup>, flatr og aumr  
frá eg<sup>29</sup> að ekki<sup>30</sup> vinni<sup>31</sup>.  
*Hverfi glaumr og hornastraumr*  
Hárs i fimta sinni.

## VI.

- 1 Reika<sup>32</sup> tekur en ramma þrá  
rýgjar mér í vindí,  
því er eg ordinu öxlum<sup>33</sup> frá  
úngri silkilindi.
- 2 Gekk eg framm á sútar sand  
á sorgar-tíma örnum,
- þar lá fley við frysðar-land  
full<sup>34</sup> af<sup>34</sup> alls kyns hörmum.
- 3 Stóð þar upp í stafni Pin  
af<sup>35</sup> stríðu<sup>36</sup> hatri kvenna,  
hun<sup>38</sup> bað mig koma í sess til sín  
á sorgar bátinn pennu.

<sup>1)</sup> lista W. <sup>2)</sup> þurfa W. <sup>3)</sup> hitu 610, W. <sup>4)</sup> Ei W. <sup>5)</sup> heim 610. <sup>6)</sup> -mund W.  
<sup>7)</sup> ecki W. <sup>8)</sup> er W. <sup>9)</sup> engi . . . fengr W. <sup>10)</sup> við W. <sup>11)</sup> kiende 610.  
<sup>12)</sup> diupv W. <sup>13)</sup> hölda 610. <sup>14)</sup> klæðen W. <sup>15)</sup> og m. 610. <sup>16)</sup> og þ. 610.  
<sup>17)</sup> vís. á eftir 49 W. <sup>18)</sup> megne 610. <sup>19)</sup> liten W. <sup>20)</sup> illra 610. <sup>21)</sup> þraut 610.  
<sup>22)</sup> foru i burt 610. <sup>23)</sup> baugalaут er bragða naut 610. <sup>24)</sup> Klokt . . . bu W.  
<sup>25)</sup> kyndug W. <sup>26)</sup> þeyu 610. <sup>27)</sup> eigi W. <sup>28)</sup> taumr 610. <sup>29)</sup> v. W. <sup>30)</sup> litit W.  
<sup>31)</sup> finne 610. <sup>32)</sup> Rekia 610. <sup>33)</sup> oskum 610. <sup>34)</sup> fruktað W. <sup>35)</sup> með stygð  
og W. <sup>36)</sup> v. W.

- 4 *Er<sup>1</sup> því<sup>2</sup> drjúgum daga sem húm  
dapr ad öðru hverju,  
kom eg þar niðr i krapparum  
Kjalars<sup>3</sup> á hauka ferju.*
- 5 *Rak mig burt af ræktar hafn<sup>4</sup>,  
af ráði<sup>5</sup> sorgar vindu,  
má eg því ekki meyjar nafn<sup>6</sup>  
i minum kvæðum binda.*
- 6 *Sorgum trú eg ad<sup>7</sup> sætan kær  
seint mun vilja léttu,  
bulda eg rimur þrjár og tvær,  
pessi verðr en séttu.*
- 7 *Um vetrinn<sup>8</sup> eptir bar fyr Blind  
brigða<sup>9</sup>-marga drauma;  
sagði hann þetta svænskri kind,  
sist<sup>10</sup> mun gánga i tauma.*
- 8 *þar<sup>11</sup> fyrí misti hann gleði og glaum  
gjörðist fátt til náða;  
halrinn skyldi herma draum,  
en Hadding kóngur ráða.*
- 9 *»Var það fyst<sup>12</sup> í vórum blund,  
varg sá eg austan renna,  
beit hann yðr svó breiða und,  
bragníng<sup>13</sup> mátti kenna.«*
- 10 *»[Koma mun vindr úr skýjum<sup>14</sup> skaðr  
skelfa<sup>15</sup> kóngsins veldi;  
hrjóta á mig gneista glæðr,  
geng eg næri eldi.«*
- 11 *»Dreyndi mig ad ælist einn  
úlfr hjá Hagli<sup>16</sup> kalli,*
- 12 *sá var ei í blíðu beinn,  
beit hann menn á<sup>17</sup> hjalli.*
- 13 *»Jafnvel reif hann<sup>18</sup> yðr sem<sup>19</sup> mig  
og alla kóngsins þegna;  
heldr var<sup>20</sup> sýnin hræðilig,  
hvað mun sliku<sup>21</sup> gegna?«*
- 14 *»Hagals er sagt við<sup>22</sup> húsagarð<sup>23</sup>  
híðbjörn nokkur<sup>24</sup> liggi,  
jafnan höfu<sup>25</sup> vær<sup>26</sup> æfiskard  
ætlað honum.« — kvað tiggi.*
- 15 *»Pá<sup>27</sup> mun björninn<sup>28</sup> bíta yðr,  
er<sup>29</sup> búist þér hann ad veða.«  
»þar er sú dygð ad drauminn styðr,  
djarfliga skal<sup>30</sup> eg það greiða.«<sup>29</sup>*
- 16 *»Sunnan rendi svínid mart  
seggr<sup>31</sup> ad þinni höllu,  
rananum tóku<sup>32</sup> ad róta hart  
ríki pessu öllu.«*
- 17 *»þar mun leysa sull úr sjó,  
sól<sup>33</sup> í heiði skína,  
veröldin gledst með vakt<sup>34</sup> og frjó<sup>35</sup>,  
vedr<sup>36</sup> og kuldar svína.«*
- 18 *»Kómu<sup>37</sup> úr norðri kolsvört sky  
með klær og vængi bjúga  
og með þenna breiða by  
burtu<sup>38</sup> gjörði ad fljúga.«*
- 19 *»Húsín<sup>39</sup> [vór munu hefjast<sup>40</sup> öll,  
hygg eg það fyr góðu;  
gjörig<sup>41</sup> þar eina glæsta höll,  
er<sup>42</sup> gamlar toptir stóðu.«*

<sup>1)</sup> því er eg W. <sup>2)</sup> Kials(?) W. <sup>3)</sup> hofn 610. <sup>4)</sup> riðar 610. <sup>5)</sup> nafn 610, W.  
6) v. 610. <sup>7)</sup> vetur 610. <sup>8)</sup> brigðu 610. <sup>9)</sup> ad s. W. <sup>10)</sup> ad. W. <sup>11)</sup> Hier W. <sup>12)</sup> v. W.  
13) ad b. 610. <sup>14)</sup> þar mun vindur af skogi W. <sup>15)</sup> og sk. 610. <sup>16)</sup> Hagale  
610. <sup>17)</sup> af 610. <sup>18)</sup> At hann bæði W. <sup>19)</sup> og W. <sup>20)</sup> er W. <sup>21)</sup> pessu  
W. <sup>22)</sup> um herra- 610. <sup>23)</sup> einn ad 610. <sup>24)</sup> hefe eg 610. <sup>25)</sup> hann 610.  
26) Biornen . . þa W. <sup>27)</sup> ef W. <sup>28)</sup> vil W. <sup>29)</sup> greina W. <sup>30)</sup> sa eg W. <sup>31)</sup> tok  
610. <sup>32)</sup> og s. 610. <sup>33)</sup> makt og fró 610. <sup>34)</sup> vetur W. <sup>35)</sup> vis. <sup>36)</sup> á eftir 21 f  
W. <sup>37)</sup> i b. 610. <sup>38)</sup> vis. á eftir 19 i W. <sup>39)</sup> munu þar huerfa 610. <sup>40)</sup> gjorur W.  
41) sem W.

- 19 »Var<sup>1</sup> það<sup>2</sup> enn í einum<sup>3</sup> draum,  
eg<sup>4</sup> vil<sup>5</sup> greina<sup>6</sup> tiggja,  
gildan<sup>7</sup> leit eg gríðar taum  
[grams við ríkið<sup>8</sup> liggja«.
- 20 »þar er þú leist enn länga orm  
liggja fyri<sup>9</sup> á<sup>10</sup> sandi,  
það<sup>11</sup> mun dreki með dýrligt form  
duna að voru landi«.
- 21 »Lángur<sup>12</sup> var sað Lóðurs kundr,  
leit eg austan renna,  
réð á yðr og reif í sundr;  
ráð þú drauminn þenna«<sup>13</sup>.
- 22 »þar mun koma frá kóngiaf<sup>14</sup> Hleidr<sup>15</sup>  
kappi nokkurs máttar<sup>16</sup>;  
fyst mun verða fundrinn reiðr  
og falla niðr til sáttar«<sup>17</sup>.
- 23 »Kom eg þar, herra, í húsið inn,  
er haukar sátu á<sup>18</sup> stöllum;  
fjaðralaus var fálkinn þinn  
og flettur hamnum öllum«.
- 24 »[Margir koma<sup>19</sup> í mildings<sup>20</sup> höll  
menn<sup>21</sup> af<sup>22</sup> landi ríku;  
vópnin munu þér<sup>23</sup> veita upp öll,  
verð<sup>24</sup> eg reiðr af slíku«.
- 25 »Dreki þinn leist<sup>25</sup> mér<sup>26</sup> færðráflóð,  
flaut<sup>27</sup> í báru miðri,  
höfuðlaus allur herrinn stóð  
í heitu vatni niðri«.
- 26 »Lofa eg minni ljúfri hirð  
lönd að kanna fleiri,
- þá mun<sup>28</sup> audlings ásjón firð —  
ekki er draumrinn meiri«.
- 27 »Dreymdi mig að drákons fedr  
drægi<sup>29</sup> Hagall úr Væni;  
Hrómunds linda hekk sað meðr  
heiðarfiskrinn græni«.
- 28 »Állinn<sup>30</sup> kemr þar<sup>31</sup> upp í móti,  
eigi smár frá<sup>32</sup> grunni;  
verðr hann síðan vafinn í nót  
og veiddr af menja<sup>33</sup> runnic.
- 29 »Vópnid sökk í vatnið kalt,  
valla má slíkt<sup>34</sup> ugga;  
hvört ætlar þú Hrómund alt,  
en<sup>35</sup> hræðslufulla dugga?«.
- 30 Frá eg að kæmi<sup>36</sup> fylkis<sup>37</sup> til  
fleiri draumar sterkir,  
audlíngr réð þá alla í vil,  
en<sup>38</sup> öngyan svó<sup>39</sup> sem merkir.
- 31 »Blindur muntu<sup>40</sup> birta<sup>41</sup> mér,  
beint svó að<sup>42</sup> ekki tálmi;  
hardr var sleginn um háls á þér  
hríngr af brendum málmi.
- 32 Leidum reittu letinnar klár  
lítla stund til náða,  
dælt mun vera — kvað dreingrinn  
drauma síða að<sup>43</sup> ráða. [flár<sup>44</sup> —
- 33 Gálgi<sup>45</sup> merkir gamlan hest,  
get eg að míni náðir;  
likt mun okkur fara um flest,  
feigir<sup>46</sup> eru við báðir«.

<sup>1)</sup> Vis. á eftir 16 í W. <sup>2)</sup> það var W. <sup>3)</sup> vorum 610. <sup>4)</sup> vil eg 610; eg ma W.  
<sup>5)</sup> seigia W. <sup>6)</sup> grímmun W. <sup>7)</sup> gramer um Sviðið W. <sup>8)</sup> a svortum W. <sup>9)</sup> hier W.  
<sup>10)</sup> vis. á eftir 18 í W. <sup>11)</sup> herra 610; pennan 610 (önnur hönd). <sup>12)</sup> heidr 610.  
<sup>13)</sup> háttar W. <sup>14)</sup> satta W. <sup>15)</sup> v. 610. <sup>16)</sup> Koma þar menn í mina W. <sup>17)</sup> komu 610.  
<sup>18)</sup> úr milldings W. <sup>19)</sup> þeir W. <sup>20)</sup> og v. 610. <sup>21)</sup> var þa W. <sup>22)</sup> og fl. 610.  
<sup>23)</sup> er hun W. <sup>24)</sup> dragi 610. <sup>25)</sup> vis. á eftir 14 í 610. <sup>26)</sup> v. W. <sup>27)</sup> ad 610.  
<sup>28)</sup> hiorfa W. <sup>29)</sup> þat W. <sup>30)</sup> v. 610. <sup>31)</sup> kvomu W. <sup>31a)</sup> fylkir 610. <sup>32)</sup> v. W.  
<sup>33)</sup> þat W. <sup>34)</sup> frá þat birtið W. <sup>35)</sup> v. W. <sup>36)</sup> knar W. <sup>37)</sup> r. W. <sup>38)</sup> Galga  
610. <sup>39)</sup> því f. W.

- 34 Hrómund var hjá<sup>1</sup> Hagli<sup>2</sup> græddr  
heill og vel til reika.  
Pegar vill Ólafr járni klæddr  
afla vargi steika<sup>3</sup>.
- 35 Fjölda<sup>4</sup> manns<sup>4</sup> ad<sup>4</sup> fylkir dregr  
frægðarmaðr<sup>5</sup> í hljóði,  
seggja<sup>6</sup> liggr í Svíþjóð vegr;  
sverðin<sup>7</sup> trú eg þeir rjóði.
- 36 Óvart koma þeir eina nátt  
öllum<sup>8</sup> Haddíngs görpum,  
lúðrar margir létu hátt<sup>9</sup>,  
lagið<sup>10</sup> er<sup>10</sup> vópnum snörpum.
- 37 Auðlíf<sup>11</sup> vaknar ekki<sup>12</sup> fyrr  
úti<sup>13</sup> frá eg hann liggja,  
[hús er brotið<sup>14</sup>, en höggnar dyr  
á hvíluranni tiggja.
- 38 Haddíng kóngur heitir á menn,  
og<sup>15</sup> hljóp<sup>16</sup> í skyrtu síða, —  
»hverr er sá með harki renn<sup>17</sup>  
hygst<sup>18</sup> um<sup>19</sup> nætr að stríða?«.
- 39 »Hrómund Gripsson heitir sá,  
hér er<sup>20</sup> kominn í skemmu,  
kappa gjörir að köldum ná  
og<sup>21</sup> klýfur hjálm og emmu<sup>22</sup>.
- 40 »[Furðu mun þér falla<sup>23</sup> vel,  
þó syrðar hnigi mírin,
- ádur dó<sup>24</sup> fyr oss í hel  
áttu bræður þínir«.
- 41 »Minstu á það milding fátt,  
mér býr nóg í hjarta;  
sú<sup>25</sup> skal þín en seinsta<sup>26</sup> nátt,  
ef sverðið dugir eð bjarta«.
- 42 »Buðlúngs hvergi<sup>27</sup> brynján<sup>28</sup> finst,  
burt er hattur<sup>29</sup> þriðja,  
[eg skal þó<sup>30</sup> meðan æfin<sup>31</sup> vinst  
öngrar<sup>32</sup> sáttar<sup>33</sup> biðja«.
- 43 Þegn hljóp<sup>33</sup> upp<sup>33</sup> í þessu einn,  
þegar til vópna fexti<sup>34</sup>,  
sá<sup>35</sup> var ræsis rekkju sveinn,  
risi og<sup>36</sup> tröll að vexti.
- 44 Gripsson höggur glaðr til raums,  
gall í stæltum fleini;  
þá tók af honum<sup>37</sup> enda saums  
egg á<sup>38</sup> Mistilteini<sup>39</sup>.
- 45 Haddíng verst með<sup>40</sup> hrotta knár,  
Hrómund<sup>41</sup> að honum sótti,  
auðlíf varð<sup>42</sup> þó<sup>43</sup> ekki sár;  
undur fleetum þótti.
- 46 Hvert það högg<sup>44</sup> á<sup>44</sup> hilmi<sup>44</sup> datt  
og<sup>45</sup> Hrómund skyldi<sup>46</sup> greiða,  
sverðið kemr<sup>47</sup> á sjóla flatt,  
söng<sup>48</sup> í gramnum<sup>49</sup> breiða.

<sup>1)</sup> með W. <sup>2)</sup> Hagale 610. <sup>3)</sup> steikar W. <sup>4)</sup> Fiolde manna 610. <sup>5)</sup> for ad  
þessu 610. <sup>6)</sup> svannan W. <sup>7)</sup> en s. W. <sup>8)</sup> ad ö. 610. <sup>9)</sup> bratt 610. <sup>10)</sup> og  
lagder 610. <sup>11)</sup> hjer byrjar aftur 146. <sup>12)</sup> eigi W. <sup>13)</sup> en ú. W, 146.  
14) brotid hus 146. <sup>15)</sup> v. W. <sup>16)</sup> hleypr W, 146. <sup>17)</sup> enn 610, W. <sup>18)</sup> og  
h. 610, 146. <sup>19)</sup> a. W. <sup>20)</sup> nu b. v. 610. <sup>21)</sup> v. W, 146. <sup>22)</sup> einu 610. <sup>23)</sup> per mun  
falla furdu W, 146. <sup>24)</sup> dou W, 146. <sup>25)</sup> sia W. <sup>26)</sup> sydsta 146. <sup>27)</sup> ecki W,  
eigi 146. <sup>28)</sup> brynia 146. <sup>29)</sup> hattar 610. <sup>30)</sup> so skal enn 610. <sup>31)</sup> lifid W, 146.  
32) aldri sætta W, 146 (sa-). <sup>33)</sup> kom fram W, 146. <sup>34)</sup> festi 610. <sup>35)</sup> þat W, 146.  
36) en W, 146. <sup>37)</sup> hondum W. <sup>38)</sup> med 610. <sup>39)</sup> hjer er vísa í W, 146:  
Mækir fra eg ad morgum seinn | mala giofena (giofinne 146) luki | feldi (hann b. v. W)  
alla fylkis menn | fell þeim hofud af buki. <sup>40)</sup> firi 610. <sup>41)</sup> en H. 610. <sup>42)</sup> var W,  
146. <sup>43)</sup> þa 610. <sup>44)</sup> sinn ad höggrið 610. <sup>45)</sup> r. W. <sup>46)</sup> atte ad 610. <sup>47)</sup> kom  
146. <sup>48)</sup> og s. 610. <sup>49)</sup> granum 610; iarnum W.

- 47 [Kylfu neytti kappinn<sup>1</sup> vel,  
kastar<sup>2</sup> Bæsing<sup>3</sup> líka,  
þar kemr<sup>4</sup> loks hann lemr í hel  
lofðung þann enn ríka.
- 48 Hrómund<sup>5</sup> talar<sup>6</sup> að<sup>7</sup> Hadding<sup>8</sup> herr<sup>6</sup>  
hefr<sup>7</sup> nú<sup>7</sup> feingið lægra;  
sá hefr lofðung<sup>8</sup> látið<sup>8</sup> hér,  
leit eg<sup>9</sup> öngvan frægra.
- 49 [Sjá bar fylkir<sup>10</sup> fremd og þrótt  
sem<sup>11</sup> fornum<sup>12</sup> kóngi<sup>13</sup> stæði,  
hefði eg aldri sjóla sótt,  
ef sínum gerðum næði<sup>14</sup>.
- 50 [Hverr var daudr<sup>14</sup> á<sup>15</sup> Hadding<sup>16</sup> láð  
[hinn er bjóst<sup>17</sup> til varnar;  
þá<sup>18</sup> var leidum lóki náð;  
listir hans eru farnar.
- 51 Bölvíð<sup>19</sup> kall er Blindur<sup>19</sup> hét  
bundinn var<sup>20</sup> með snæri,  
heingdr á gálga og<sup>21</sup> heiðrinn lét,  
hann gat þessu næri.
- 52 Bragnar tóku enn<sup>22</sup> brenda<sup>23</sup> sein  
og<sup>23</sup> báru á mörgum hestum;  
seggir fóru úr<sup>24</sup> Svíþjóð heim  
sigri prýddir mestum.
- 53 Fór<sup>25</sup> með<sup>26</sup> kóngi, fegri en dript,  
foldin bjartra veiga;  
Hrómundi var hríngþöll gipt,  
er hun<sup>26</sup> vill gjarna eiga.
- 54 Svanhít festi síðan hann,  
seggrinn<sup>27</sup> allvel<sup>27</sup> unni;  
vífið elskar virta-mann  
vel sem dygðin kunni.
- 55 Hrómund<sup>28</sup> Gripsson herrann lætr  
hæstan mann i ríki;  
ól við Svanhít sonu<sup>29</sup> og dætr,  
sá var kónga líki.
- 56 Aldri trú við tiggja brá,  
tökust<sup>30</sup> mægdir slikar,  
kappa þeim eru komnar frá  
kónga-aettir ríkar.
- 57 [Kvæða biðja kurteis<sup>31</sup> sprund,  
[eg kann þeim ekki neita<sup>32</sup>;  
glósad hef eg gaman um stund;  
Gripplur skulu það<sup>33</sup> heita.
- 58 Þessar rímur<sup>34</sup> þiggi nú,  
þreyttur er eg af mæði,  
þúngi mikill og þretián bú, —  
þar skal úti kvæði.

<sup>1)</sup> Kappinn treyster kylfu W, 146. <sup>2)</sup> og k. 610. <sup>3)</sup> bæsing 610, 146. <sup>4)</sup> kom W, 146. <sup>5)</sup> Allur fra eg 610. <sup>6)</sup> þa hadding sier W, 146. <sup>7)</sup> hlut (hel W) gat W, 146. <sup>8)</sup> skift um 146. <sup>9)</sup> eg hans 610. <sup>10)</sup> Fylkir ber so 610 (sa 146). <sup>11)</sup> er 146. <sup>12)</sup> fyrrum W; fire 146. <sup>13)</sup> kongum W, 146. <sup>14)</sup> Bana fekk hver W, 146. <sup>15)</sup> af 610, W. <sup>16)</sup> budlungs W, 146. <sup>17)</sup> er bio sig titt (neitt W) 146, W. <sup>18)</sup> þegar 610. <sup>19)</sup> skift um W, 146. <sup>20)</sup> var hann 610. <sup>21)</sup> v. 146. <sup>22)</sup> brendan 146; e. branda 610. <sup>23)</sup> v. W. <sup>24)</sup> i 146. <sup>25)</sup> Fylkis 610. <sup>26)</sup> hann W. <sup>27)</sup> systur kongsins W, 146. <sup>28)</sup> vis. á eftir 56 i 610. <sup>29)</sup> syne 146. <sup>30)</sup> takast þar 146. <sup>31)</sup> Visna bidia volldug W, 146. <sup>32)</sup> valla ma þeim synia W; vilia þau eftir leita 146. <sup>33)</sup> þær W, 146. <sup>34)</sup> visur W, 146.

## RÍMUR FRÁ VÖLSÚNGI HINUM ÓBORNA.

AM 604 g, 4°.

### I.

- |  |   |
|--|---|
| 1 <i>Blanda skal eg fyr böruin glöð,</i><br><i>er beiða i fysta sinni,</i><br><i>Sónar foss og Suptúngs mjöð</i><br><i>saman og Ása minni.</i>                         | 7 <i>Hilmir kunni hverja list,</i><br><i>honum varð alt að ráði,</i><br><i>gramr hefr öngrar mentar mist,</i><br><i>mildr af grettis láði<sup>5</sup>.</i>              |
| 2 <i>Óðin vissa eg<sup>1</sup>, arfa Bors,</i><br><i>Ásía<sup>2</sup> veldi ráða,</i><br><i>jafnan vakti hann vigra fors,</i><br><i>val fekk örн til bráða.</i>        | 8 <i>Ásgarður hét ágæt höll<sup>6</sup>,</i><br><i>er Óðinn átti að stýra,</i><br><i>glóar hun öll með greipar mjöll<sup>7</sup></i><br><i>og græðis eld, enn dýra.</i> |
| 3 <i>Gramr er bæði fagr og fríðr</i><br><i>og furðu vænn að öllu,</i><br><i>orðin slétt, og einkar bliðr,</i><br><i>ðrr af greipar mjöllu.</i>                         | 9 <i>það er en væna þeingils höll,</i><br><i>þökt var silfri hvíta,</i><br><i>því var likust innan öll</i><br><i>jafn sem gull að líta.</i>                             |
| 4 <i>Vísir reiknast vitr og hægr,</i><br><i>var það gjört að orði,</i><br><i>hér með var hann sterkr og slægr,</i><br><i>stóð honum eingi á sporði.</i>                | 10 <i>Bókin vill af borgar stærð</i><br><i>birta fólk i ríku;</i><br><i>nú er það komið í mína mærð,</i><br><i>megi þér ráða af sliku.</i>                              |
| 5 <i>Spektar grein og spáleik prýddr,</i><br><i>spardi aldrí seima;</i><br><i>kýngin mörg, sú kóngr er skryddr<sup>8a</sup>,</i><br><i>er kunn um alla heima.</i>      | 11 <i>Dyrnar vóru á hurða hjört</i><br><i>hundrað fimm og fjórir</i><br><i>tigir<sup>8</sup> — hafa slikt Tyrkvir gjört</i><br><i>traustir frændur vórir.</i>           |
| 6 <i>Óðinn seldi auga sít</i><br><i>annað bauga runni,</i><br><i>með því jókst honum manvit frítt<sup>9</sup></i><br><i>og Mímis<sup>4</sup> drakk hann af brunni.</i> | 12 <i>Vissaeg ei í veröldu fyrr</i><br><i>væri stærri halla,</i><br><i>jafnfram geingu í einar dyrr</i><br><i>áttu hundruð kalla.</i>                                   |

<sup>1</sup>) v. *hdr.* <sup>2</sup>) og Á. *hdr.* <sup>2a</sup>) skyrdr *hdr.* <sup>3</sup>) sitt *hdr.* <sup>4</sup>) minniz *hdr.* <sup>5</sup>) sade *hdr.* <sup>6</sup>) borg *hdr.* <sup>7</sup>) torg *hdr.* <sup>8</sup>) menn(!) b. v. *hdr.*

- 13 Í Óðins höll vard aldri hámt,  
alskyns er þar<sup>1</sup> mæti,  
flestum var þar fyrðum rúmt,  
feingu allir sæti.
- 14 Skatna liði var skjöldúngs höll  
skipuð í millum gráttá,  
stillis hirðin stór sem tröll,  
styrkri var einn en átta.
- 15 Gramr var bæði sterkr og stór,  
slægð bar hann af öllum;  
öflgastur var Ásapór  
af Óðins köppum snjöllum.
- 16 Óðinn setti í landi lög,  
hvé lýðir skyldu hegða;  
vandar um það visir mjög,  
ef vill því nokkur bregða.
- 17 Döglíng skipaði dreingjum tólf  
að dæma um málín vöndu;  
þiljad var hilmis hallargólf  
hardri frænings ströndu.
- 18 Fylkir lagði fornar spár,  
forsögu vissi hann alda;  
fylgdi þar með friðr og ár,  
flestir trúðu hann valda.
- 19 Trúði<sup>2</sup> á stillir Tyrkja drótt,  
tel eg það margan preitta<sup>3</sup>;  
óskar fjöld og aura gnótt —  
Óðinn gaf þeim þetta.
- 20 Margur trúði á málma Freyr  
milding galdrar lista,  
sér vænti hvern er af vópnum deyr,  
Valhöll muni þeir gista.
- 21 Letrið gjörir það ljóst fyr mér,  
þá lýðir vóru í naudum,  
þeir báðu Óðin bjarga sér  
bæði lífs og dauðum.
- 22 Evrópá og Ásíaheim  
Óðinn átti að stýra,  
í þriðjungum<sup>4</sup> var<sup>5</sup> þessum tveim  
þegna sveitin dýra.
- 23 Villan hefr sjá vordið stór,  
virdar hugðu báða  
Óðin kóng og Ásapór  
öllum heimi að ráða.
- 24 Sjá lést gramr af sinni spekt,  
— sú er af fitóns anda —  
eyðast mundi öll hans mekt,  
en Jésu vegr mun standa.
- 25 Óðinn bjó með allri list  
aura gnótt og beima,  
fylkir vill svó forðast Krist  
og flyði norðr í heima.
- 26 Yfir Ásgarð setti Vila og Vé  
visir bræður sína;  
skjöldung frá eg að skorti ei fé,  
skötnum má eg það tína.
- 27 Nefna mun eg þá Njörð og Frey,  
af niflungs vóru hendi;  
gramr sat meðan í Óðins-ey,  
en ambátt sína sendi.
- 28 Gramr helt fyst í Garða austr,  
girntist þaðan til Saxa;  
kærliga lét þá kóngrinn traustr  
kynslóð sína vaxa.
- 29 Sá hefr heitið Gylfir gramr,  
er galdrar kunni sjölda;  
Sviðpjóð stýrði siklíngr framar,  
sína gladdi hölda.
- 30 Gefjon heitir hrínga Hlín,  
hun var Ásía ættar,  
skjöldung veitti hun skemtan sín,  
að skröksögur urdu gættar.

<sup>1</sup>) þat *hdr.* <sup>2</sup>) Trvdv *hdr.* <sup>3</sup>) bleckia *hdr.* <sup>4</sup>) -gín *hdr.* <sup>5</sup>) var *v.* *hdr.*

- 31 Plóglund gaf fyr skemtan skjótt,  
— skili það pallar vórir —,  
drógu það bæði dag og nótt  
döglíngs uxar fjórir.
- 32 Snótin hefr á galdrá í gnóg  
gjört með vælum slíkum,  
sonuna hefur sér fyr<sup>1</sup> plóg  
samið í uxa líkum.
- 33 Landið slíkt, er Gefjon gaf  
Gylfi að kvæðis-launum,  
yxnin<sup>2</sup> drógu út í haf;  
auðlíf komst að raunum.
- 34 Leystu þeir upp landið alt,  
Lögrinn var þá eptir;  
sannliga mun með Svíum á valt  
sýnast slíkir greptir.
- 35 Segi eg það helst í Sviptúngs fund,  
að synirnir galdrá Freyju  
þeir settu þessa grænu grund  
gagnvart Óðins eyju.
- 36 Gefjon ræður grundi um aldr  
og gjörði mart að starfa,  
svanninn átti síðan Baldr  
sannan Óðins arfa.
- 37 Liggja víkr í Leginum svá,  
lyðum vil eg það inna,  
þar mega ýtar Sæland sjá  
svinnir, þeir er finna.
- 38 Sér það glögt á sínum hag  
svænskra manna ræsir,  
að myklu hefr hann minna lag  
á menta fjöld en Æsir.
- 39 Óðinn sótti auðlíf heim  
með alla sína dreingi,  
bæði lönd og brendan seim  
bauð hann honum með meingi.
- 40 Óðinn talar svó orðin snjöll:  
»ekki skal því neita.«  
Þegar lét stofna þeingill höll  
þar er Sigtúnir heita.
- 41 Að flestu er þessi en sagra borg  
sem fyrr var skrifuð með Tyrkum,  
buðlúng<sup>3</sup> skipaði bæi og torg  
brögnum sínum styrkum.
- 42 Lögmál slíkt og landsins rétt  
lofðung skipar með öllu,  
sem Óðinn setti og áðr var frétt  
Ásgarðs fólkis snjöllu.
- 43 Á báli skyldi dauða drótt  
drjúgum brenna alla,  
þar með bjarta bauga gnótt  
og bæði konur og kalla.
- 44 Vísan skyldu veginn menn  
Valhöll eiga að gista,  
en sædaðir seggir senn  
sig<sup>4</sup> til heljar vista<sup>5</sup>.
- 45 Svó var gramr af gulli örr,  
gaf til beggja handa  
skötnum sínum skjöld og dörr,  
skyfir hjálms<sup>6</sup> og branda.
- 46 Frigg var kölluð fylkirs kvón  
Fjörguns dóttir væna,  
ýtar telja falda frón  
á flestar listir kæna.
- 47 Var svó Óðinn vífinn gramr,  
valla fekkst hans jafni,  
marga sonu gat fylkir framr,  
fá má merkja nafni.
- 48 Niflúngs son skal nefna Skjöld,  
nógu gjarn til rómu;  
döglíngar yfir danskri öld  
dýrir af honum kvómu.

<sup>1</sup>) til *hldr.* <sup>2</sup>) ygxen *hldr.* <sup>3</sup>) budlund *hldr.* <sup>4</sup>) æ *hldr.* <sup>5</sup>) vistar *hldr.* <sup>6</sup>) hialm *hldr.*

- 49 Ínga nefni eg Óðins nið,  
aldri í sóknum vægir;  
ættrif hans er ágætt lið:  
Uppsala kóngar frægir.
- 50 Sæmings get eg að sönnu við,  
siklings arfa ens snjalla;  
jókst nú af þeim audlings nið  
ætt Háleygja-jalla.
- 51 Sigi var nefndur siklings mögr,  
sá var vænn að líta,  
ennið bjart en augun fögr,  
ásjón berr hann hvíta.
- 52 Hilmirs son var hár og digr,  
hann var sterkr að afli,  
mönnum leist hann merkiligr  
og mildr af greipar skafli.
- 53 Nú réð stofna Njarðar kván<sup>1</sup>  
niflúng veislu eina;  
Skaði hét sjá<sup>2</sup> skikkju Rán<sup>3</sup>  
að skeinkti<sup>4</sup> vinid hreina.
- 54 Þegnian átti þrælinn þann  
— þjóðum vil eg það skýra —.  
Breði hét sá er með virtum vann  
og veiddi fjölda dýra.
- 55 Refil skal nefna rakka hans,  
reyndr að kostum mörgum,  
görpum fæ eg greint til sanns  
grimliga eyddi hann vörgum.
- 56 Sigi var þar<sup>5</sup> með sinum feðr  
— segja mun eg það verða —  
bað hann að fylgja, því blítt var vedr,  
Breða til veiðiferða.
- 57 Breði fekk unnið björninn einn,  
björt skein sól i heiði,  
hilmirs son varð heldur seinn,  
hann hrepti öngva veiði.
- 58 Ríkum var þá ræsis nið  
reiði þyngri<sup>6</sup> byrdi;  
dáliga helt þá dreingrinn grið,  
deyddi hann þræl og myrði.
- 59 Breða dró hann í breiðan skafli,  
banaði síðan rakka,  
ræsis niðr hefr reynt sitt afli,  
reiðan gjörir því sprakka.
- 60 Sigi kom aptur síð um kveld  
og settist þá til drykkju;  
mjög var Skaði<sup>7</sup> í máli sneld,  
mælti af grimmri þykkju:
- 61 »Hvar er hann Breði?« kvað bauga<sup>8</sup>  
Bragning réð að ansa: [Hlín.  
»ekki vildi þrælinn þín  
þjóna, mér til vansa.
- 62 Kafnadr var hann í kránkri mjöll,  
kveð eg ei fleira skipta,  
ellegar get eg að trúðig tröll  
tekið hafi lífi að svipta.«
- 63 »Orðin þín eru eigi sönn  
— ansar þann veg sprakki —  
Breða muntu hafa banað í fönn,  
bæði er dautt og rakki.«
- 64 *Min skulu þessi<sup>9</sup> ljóðin lögð,*  
*ljyk eg Ása minni;*  
*tel eg að reiki bernsku brögð,*  
*bið eg að óði linni.*

## II.

1 *Blandast dreggin Þriðja þykk*  
*þráins af varra flæði<sup>10</sup>*

við *Sigmundar sinnu drykk,*  
*sem eg því annað fræði.*

<sup>1)</sup> kuaní *hdr.* <sup>2)</sup> sa ... rann *hdr.* <sup>3)</sup> skenkia *hdr.* <sup>4)</sup> þar v. *hdr.* <sup>5)</sup> þungri *hdr*  
<sup>6)</sup> Skada *hdr.* <sup>7)</sup> þorna *hdr.* <sup>8)</sup> ekki *hdr.* <sup>9)</sup> flodi *hdr.*

- 2 Virðum skipaði veiðimanns  
víf að leita fjórum;  
bragnar fundu búkinn hans  
Breða í skafli stórum.
- 3 Garpar fundu í gildri þá  
gagarinn<sup>1</sup> ræntan lífi,  
höldrinn fór þá hvern sem má  
heim og sagði vífi.
- 4 Virðar gjörðu verkin sönn,  
valla líkar sprakka.  
Við Breða er kend en breiða fónn  
beint og svó við rakka.
- 5 Sigi var þá til sektar dæmdr,  
og svó lauk þessu hjaldri,  
og svó lángt í löndin flæmdr,  
hann leit sín óðul aldri.
- 6 Óbinn skipaði arfa sín  
eina skeið úr landi;  
þytum vakti hann unda vín  
og aflar sjóð<sup>2</sup> með brandi.
- 7 Sigi vann bæði sæmd og dáð,  
seggjum má eg það skýra;  
einn veg fekk hann ríkis ráð  
og rekka sveit að stýra.
- 8 Stillis arfar stýrðu tveir  
stóru Garðaríki;  
svinna áttu systur þeir,  
sást ei hennar líki.
- 9 Sigi kom þar með sína drótt  
systur þeira að biðja;  
niflúngs arfar níttu skjótt;  
nú vex élið þriðja.
- 10 Sigi vann þar með sæmd og dáð  
sigr í miðjan máta;  
bragning fekk svó brúðar náð,  
að bræður hennar játa.

- 11 Siklings arfar sóru gríð,  
Siga þeir<sup>3</sup> hvergi pretta<sup>4</sup>:  
»níðings tekr sá nafnið við,  
ef nokkur geingr á þetta.«
- 12 Lúktu allan meyjar mund  
mildings arfar stilli;  
Sigi helt heim með seima Hrund  
sæmdum prýddr og snilli.
- 13 Sigi réð hejja sumarið hvert,  
en sat hann heima að hausti,  
ordið er þá ýtum bert,  
örr<sup>5</sup> var<sup>6</sup> gramr enn brausti.
- 14 Rera<sup>6</sup> skal nefna ræsis kund,  
reyndr að frægð og snildi<sup>7</sup>,  
vard hann kóngs<sup>8</sup> að verja grund,  
vandist brandi og skildi.
- 15 Mildings arfa móðurbræðr  
mintust<sup>9</sup> fornra skipta;  
föðrinn hans, er ríkjum ræðr,  
réðu hann lífi að svipta.
- 16 Ýta er það sumra sögn,  
svikinn var gramr í trygðum,  
reyndi hann áður rómu<sup>10</sup> gögn  
í rekka hjarta-bygðum.
- 17 Sigi fell þar með sína hirð,  
svó skal visu greiða,  
veittu gríðin með vélum stírd  
og vildu rjúfa eiða.
- 18 Reri var ei í rómu staddir,  
er ræsir týndi lífi;  
af hilmis syni var herrinn kvaddir  
hölda<sup>11</sup> að ræna lífi.
- 19 Rekkum var til rómu stefnt,  
Reri vann mart til dáða;  
fullvel hefr hann föður síns hefnt  
og feldi hann kónga báða.

<sup>1</sup>) gagar *hdr.* <sup>2</sup>) þjod *hdr.* <sup>3</sup>) þeir *v. hdr.* <sup>4</sup>) fretta *hdr.* <sup>5</sup>) aursa *hdr.* <sup>6</sup>) Rerr-  
*dr. alstadar.* <sup>7</sup>) snilli *hdr.* <sup>8</sup>) kongr *hdr.* <sup>9</sup>) neyttu *hdr.* <sup>10</sup>) roma *hdr.* <sup>11</sup>) helldr *hdr.*

- 20 Ríkin tvenn og ræsis nafn  
Reri tók átta<sup>1</sup> vетra;  
trautt fekst annar tiggi jafn  
týnir orma setra.
- 21 Milding vann svó mykla frægð,  
mér er seitn ad telja;  
greini eg hitt ad göfga mægð  
gjörði hann sér ad velja.
- 22 Íngi hét sá stillir sterkr,  
er stýrði svænsku veldi;  
rekka sína ræsir merkr  
reisði hann flæðar eldi.
- 23 Döglíng átti dóttur sér,  
dáðum prýdd og mildi;  
Íngigerði ýtar mér  
auðar nefndu Hildi.
- 24 Lauka þöll var ljós og rjód,  
lista kunni hun fjölda  
tígin mær var túngufróð,  
í taflí vann hun hölda.
- 25 Reri kom þar með rekka sín,  
ræsis náði hann fundi;  
bragning væna bauga Lín  
bað hann ad kaupa mundi.
- 26 »Kýs eg fyrr — kvað þeingill þá —  
[en hín sé<sup>2</sup> silkifreyja,  
döglíng, eptir dagana þrjá  
darra þíng ad heyja.«
- 27 Róman varð ad ræsis vild,  
Reri hjó stórt með brandi,  
odda hríð var einkargild,  
Íngi hné frá landi.
- 28 Audling setti Ínga laug  
og ýta hjá honum vegna,  
sikling fekk honum sverð og baug;  
svó skal göfga þegna.
- 29 Bragning drakk nú brúðlaup sitt  
bæði og erfi Ínga;  
spardi eigi við fólkid frít  
frægings dýra binga.
- 30 Sikling var hann á svænskri láð  
og svó yfir Garðaríki,  
frægr var hann á fremd og dáð,  
fanst hans valla líki.
- 31 Þessi gramr, sem greint var mér,  
og grundin Friggjar tárá  
gátu öngvan arfa sér  
innan margra ára.
- 32 Tiggi prúðr og twinna Gná  
tóku á Frigg ad heita,  
Óðinn skal þeim arfa fá,  
afa sinn bað hann það veita.
- 33 Óðinn heyrði bragninga bæn,  
búinn fleira<sup>3</sup> ad veita,  
svó ad ei eyddist ættin væn,  
ei mun hann þessu neita.
- 34 Óðinn sendi eplið grænt,  
ad þau skyldu bíta  
frændi hans og vísið vænt,  
vísis mun því blíta.
- 35 Lét þá Hljóð<sup>4</sup> í losdúngs knén<sup>5</sup>  
lítid epli detta,  
bragning losaði og brúðrin vén,  
blíðr varð hann við þetta.
- 36 Leiddi gramr í lítid hús  
leggja<sup>6</sup> fanna þrúði,  
eplið bitu þau einkar fús,  
eldið jókst með brúði.
- 37 Leid svó framm um lánga stund  
syr lindi silkiklæða;  
mér var sagt, ad mildings sprund  
hun megi ei barnið sœda.

<sup>1</sup>) les þrettán (xiii lesið sem viij) eða átján? <sup>2</sup>) þessi hðr. <sup>3</sup>) á eftir veita hðr.

<sup>4</sup>) sro Bugge í Ark. V. 5, hliott hðr. <sup>5</sup>) kne hðr. <sup>6</sup>) lagia hðr.

- 38 Leidángur<sup>1</sup> úr landi pá  
lofðung bjóst að halda;  
skíldist gramer við skallats Ná,  
sköp munu slíku valda.
- 39 Býleits tók að bjóða heim  
bróðurdóttur stilli  
eptir margan sverða seim,  
er siklíngr vann með snilli.
- 40 Þeingill talaði þessi orð  
— þegnar leggja í minni —:  
>heilsa skuln pér hrínga skorð  
heim — kvað gramerinn svinni —.
- 41 Nú er með barni bauga grund  
— kvað bytír<sup>2</sup> Draupnis sveita —  
lyðir vil eg að lofðungs kund  
láti Völsung heita.
- 42 Viðfrægr mun sjá vísis kundr  
verða af sinni snilli;  
Óðins berr sá ættar lundr  
afl af hverjum stilli<sup>3</sup>.
- 43 Drottning sagði döglings látt  
drótt með slíkum hætti;  
drós var heldur döpr en kát,  
dró pá hennar mætti.

- 44 Var svó fulla vintur þrjá,  
vant er slíkt að ræða;  
brúðrin svó með burðinn lá,  
barn mátti ekki fæða.
- 45 Drottning sá syri dauðann sinn  
og dreingjum þetta tjáði:  
>enn mun halda arfi minn<sup>3</sup>  
önd með voru ráði«.
- 46 Djúpsett ráð eru drottning fríðr,  
dauðinn sótti að vífi;  
flijðs var skorinn með knífi kviðr,  
kóngsson helt svó lífi.
- 47 Mildings son gat svó móður sín  
mæta leyst með knífi;  
svanninn dó með sára pín,  
svó hefr frést af vífi.
- 48 Vísis son fekk Völsungs nafn,  
varði stjórn og ríki,  
honum varð einginn hilmir jafn,  
hvergi fanst hans líki.
- 49 Skera varð negl og skjöldungs hár  
— skal þar fyst að sinni —  
fagrt var það sem Friggjar tár  
— falla<sup>4</sup> Ása minni —.

## III.

- 1 *Minni vilda<sup>5</sup> eg vella Bil  
Vestra bátinu iðja<sup>6</sup>;  
rausa eg jafnan rímu spil,  
ef rekkar nenna að biðja.*
- 2 *Fæ eg það greint, hvé fagrt var skaptr  
fleygir nöðru bekkja;  
mikill var Óðins kýngi-kraptr,  
kann það margan blekkja.*

- 3 *Völsung var svó vænn og fagr,  
vitr og snjallr í máli,  
einkar blíðr og orðahagr  
örr af greipar báli<sup>7</sup>.*
- 4 *Einkum var sá stillir sterkr,  
stórt hjó hann með brandi,  
rausnarsamur, ríkr og merkr,  
réð fyr hverju landi.*

<sup>1)</sup> Leidangrs *hdr.* <sup>2)</sup> hreytir *hdr.* <sup>3)</sup> þinn *hdr.* <sup>4)</sup> falli *hdr.* <sup>5)</sup> baud *hdr.*  
<sup>6)</sup> jdra *hdr.* <sup>7)</sup> stali *hdr.*

- 5 Fylkir hefr þá felda tólf  
feingið nöðru<sup>1</sup> galla,  
er skeidum helt á skeljúngs<sup>2</sup> gólf  
skerðir frænings palla.
- 6 Hilmir tók svó strandhögg stór,  
stillíng fylgir eingi,  
bál var kynt þar bragníng fór,  
breytti hann þann veg leingi.
- 7 Vikingarnir víða um lönd  
þeir verða háls að beygja,  
bragníng galt þeim bana fyr önd,  
blámenn lét hann deyja.
- 8 Völsung er svó vaskr og<sup>3</sup> ern,  
falla fekst hans líki,  
kempan sjá vill kónginn hvern  
kúga í burt af ríki.
- 9 Þeingill hafði þetta starf  
þrettán vetr í rennu;  
feginn varð margr, er hilmir hvarf  
heim frá geira sennu.
- 10 Unnið hafði hann þjóðlönd þrjú  
þeingilsson með kneiti;  
Völsungs<sup>4</sup> gjörðist virðum nú  
víða kunnigt heiti.
- 11 Völsungs frami<sup>5</sup> er vorðinn kuðr  
vestr um heimsins bygðir,  
einn veg bæði austr og suðr,  
ekki eru það lygðir.
- 12 Leingi stýrði landi nú  
lestir Fófnis teiga;  
leit hann eigi svó fagra frú,  
að fýstist hann að eiga.
- 13 Óðinn sendi hilmi Hljóð  
honum til eiginbrúðar;  
valla hittist vænna flijóð,  
var honum það til snúðar.
- 14 Trausta syni gat tíginn gramer  
tíu<sup>6</sup> og dóttur eina;  
Sigmundur hét sveinninn framr,  
sá kann rjóða fleina.
- 15 Þeingils börn eru vitr og væn,  
víða er dást að slíku;  
svó var mærin svinn og kæn,  
sem samdi vífi ríku.
- 16 Tvíbura nefni eg tiggja börn  
tvau fyr yðr enu úngu;  
Signy nefndist silki-Hörn,  
sú var fróð á túngu.
- 17 Öll voru kurteis kóngsins börn,  
kunnigt er það víða,  
varma bráð slítr<sup>7</sup> valr og örn,  
þar er Völsungarnir stríða.
- 18 Fátt stóð nú við feðgum þeim,  
þá firðar þeyttu lúðra;  
Völsungs nafn fór víða um heim  
og vísis barna trúðra.
- 19 Völsungarnir<sup>8</sup> víða um land  
vildu prófa að herja;  
kendi þeim að rjóða rand  
reynir Fófnis skerja.
- 20 Völsungs hirð er af vini glödd<sup>9</sup>,  
var þar alskyns prýði,  
[orma dún og lðja rödd<sup>10</sup>  
auðlíf veitti lýði.
- 21 Völsung hefr að virðing jafn  
vísir orðið eingi;  
taka hans frændur tígnar-nafn,  
tállaust var það leingi.
- 22 Siggeir réð fyr Gauta grund,  
— gjöri eg svó vísu leingja —;  
vísir helt á Völsungs fund  
við fimm hundruð dreingja.

<sup>1</sup>) hædu *hdr.* <sup>2</sup>) skeljung *hdr.* <sup>3</sup>) v. *hdr.* <sup>4</sup>) wolsung *hdr.* <sup>5</sup>) nafn *hdr.* <sup>6</sup>) tigu *hdr.* <sup>7</sup>) slít *hdr.* <sup>8</sup>) Wolsungar *hdr.* <sup>9</sup>) glaud *hdr.* <sup>10</sup>) orosta (*mislesið f. óra*) dun eíd<sup>w</sup>raud *hdr.*

- 23 Virðar drukku vínið frítt  
í Völsúngs dýrri höllu,  
bragning gjörði bónord sitt  
bert fyr fólkí snjöllu:
- 24 »Er það língáð erindið mítt:  
eg vil fá mér brúðar;  
mætti verða mægið frítt;  
mér er það til snúðar.
- 25 Mektug giptist mætust<sup>1</sup> frú<sup>1</sup>  
mætum odda hvessi.  
Hardliga sagði hoskri frú  
hugr um ráðin þessi.
- 26 Brúðlaupstíð var bráðla nefnd  
og boðið til mörgum lýði;  
að Völsúngs ríki var veislán stefnd  
og vandað alt með prýði.
- 27 Nú kom brátt á nefndri tíð  
nættíng<sup>2</sup> allir Gautar;  
hverjum var skipuð höllin fríð  
hreyti Fófnis lautar.
- 28 Þá er um veggi þeingsils höll  
þakið með gyltum skjöldum,  
gjörvir og slúgnir greipar mjöll,  
og grænum silkitjöldum.
- 29 Berg eitt stóð í breiðum sal,  
botstokk ýtar kalla;  
dýrligt var þar dreingja val,  
drótt fekk slíka valla.
- 30 Apaldurs blóm með eplum stendr  
upp á þessu bergi,  
lundr er sá með laufum vendr,  
líta má slíkan hvergi.
- 31 Vísar drukku vín og mjöld  
og virða sveitin snjalla,  
en þar sátu inni glöð  
áttján hundruð kalla.
- 32 Maðr gekk inn í hilmis hall  
og helt á slíðrar teini;  
berfættr er sá komni kall,  
knept er brók að beini.
- 33 Gestrið hafði girskan hatt,  
gumna kvaddi hann eingi,  
eineygðr var hann og er það satt,  
öngum heilsar hann dreingi.
- 34 Virðum þótti hann viðbragðs skjótr,  
var það eigi í eklu,  
ysta hafði bauga-brjótr  
bláflekkóttá heklu.
- 35 Bauga Týr í bergið fal  
brandinn upp að hjalti.  
»Traustligt er hér tiggja val  
— talaði kallinn halti —.
- 36 Sverðið gef eg þeim seima lund,  
er sjálfur dregr úr bergi«.
- 37 Lýðir eptir lítla stund  
litu þeir manninn hvergi.
- 38 Hverr að öðrum brannar dags  
hreytir gekk að bergi;  
þessi enn bitri benja lax  
bifast með öllu hvergi.
- 39 Hverjum fast var heinar láð  
hreyti Draupnis sveita;  
Sigmundur gat sverði náð  
og segir að Gramr skuli heita.
- 40 Siggeir falaði sverðið þá,  
Sigmund vill eigi lóga;  
ramliga lagði hann reiði á,  
því ræsir hafði nóga.
- 41 Nú bjóst þegar að nóttin leið  
niflúng burt frá veislu;  
Signý fylgdi siklíngrreið;  
Siggeirs reikna eg beislu.

<sup>1</sup>) les menja brú? <sup>2</sup>) niflungs hðr.

- 41 »Völsung, bið eg ef vildi þér  
veita bauga lesti,  
þér skuluð veislu þiggja af mér  
ad prettán vikna fresti.«
- 42 »Veiti eg þér — kvað fylkir framr —  
fysta þína beislu.«

- Sigldi í burtu enn gauski gramer;  
gráliga bauð um veislu.
- 43 Ræsir bjóst með rekka val  
og röskva sína arfa.  
*Fullgjört hef eg i sinnu sal  
Suðra vænan karfa.*

## IV.

- 1 *Dýran skeinki eg Durnis bjór  
drótt i fjórða sinni. —*  
Völsung svó til veislu fór,  
að virðar leggi í minni.
- 2 Skaut úr landi skeidum<sup>1</sup> þrimr  
skerðir nöðru fitja;  
milding hugðist mælsku-fimr  
mágs og dóttur vitja.
- 3 Föður sinn hitti falda laut,  
fóru slík orð af<sup>2</sup> vífi,  
hilmir biðr hun halda á braut  
— »og hjálpir þínu lífi.«
- 4 Fljóðið talar við föður og bræðr:  
»þér finnið Siggeir aldrí;  
láti þér, ef losdung ræðr,  
lífð i vópna hjaldri.
- 5 Niflúng hefr um næstu lönd  
náliga hverjum manni  
safnað beint að rjóða rönd  
— réð svó mæla svanni —.
- 6 Yðvart<sup>3</sup> líf er ekki falt  
oss, en þér munuð hnígá;  
milding hefr þú meingið valt  
meir til skrauts en viga.«
- 7 Döglíng svaraði dóttur sín:  
»dauða skal eigi kvíða;  
ef eg er svikinn af mági míni,  
mörgum skal þá svíða.

- 8 Öngu kvíð þú, ágæt mér,  
um óra<sup>4</sup> fundi neina;  
hefr þú ei spurt, að hræðunst vær  
hvórki eld né fleina.
- 9 Hundrað sinnum hefr sá gramer  
háða sókn und merkjum;  
í Rúscíá varð eg rómu tamr,  
reynda eg mig með Serkjum.
- 10 Eitt sinn kemr lífs endadægr  
öllum lýð um síðir;  
sá telst einginn sikling frægr,  
er sínum dauða kvíðir.
- 11 Vertu blíð við bónann þinn,  
bana skalt ekki nefna;  
drósin mundu dauða minn,  
ef döglings mættir hefna.«
- 12 »Þúngan kost á vífið vænt  
af vísir heim inum arma,  
er slíkan föðr hefr frá mér rænt  
og fræga mína barma.«
- 13 Drósin skilst við döglíng þá  
döpr og sína hlýra;  
í tárum flaut, sem telja má,  
tvinnaspöng en dýra.
- 14 Hilmir talar við hölda blítt:  
»hvergi skulum vær renna,  
þó vildara þætti vífið fritt<sup>5</sup>  
vitðum<sup>6</sup> heima að spenna.

<sup>1)</sup> skidum *hdr.* <sup>2)</sup> falli *burt?* <sup>3)</sup> Ydart *hdr.* <sup>4)</sup> ðrfa *hdr.* <sup>5)</sup> blitt *hdr.* <sup>6)</sup> virda *hdr.*

- 15 Ef virðar koma í vópna glamm  
— Völsung frá eg svó mælti —  
glaðliga skulum vær gánga framm,  
þar geirinn sýngr enn stælti«.
- 16 Skjöldung geingur skeidum frá  
skamt á græna völlu,  
áðr en milding merkin sá,  
múgrinn dreif frá höllu.
- 17 Sýnn var munr um manna fjöld,  
mættust þessir garpar,  
ramliga varð ei róman dvöld,  
og reyndu eggjar snarpar.
- 18 Siggeir hafði múga manns,  
má það telja valla,  
en í móti mágur hans  
með þrjú hundruð kalla.
- 19 Völsung óð í vópna glamm,  
virða lét hann hníga;  
skjöldungs arfar skunda framm,  
skamt var milli víga.
- 20 Stillis gjörði inn gildi<sup>1</sup> fleinn  
gumna brjóst að kanna;  
taldir eru tólf um einn  
traustra fylkis manna.
- 21 Svó var þessi inn gamli gramer  
grimmr að snarpri hildi,  
einginn var svó frækn<sup>2</sup> né framr  
að fylkirs bíða vildi.
- 22 Stillir reiddi enn bitra brand  
báðum hauka ströndum;  
seggja klauf hann sinnu land,  
svó söng í gyldum röndum.
- 23 Rekkum veitti hann ramlig högg;  
réðu honum að fylgja  
synirnir hans í darra dögg;  
djúp varð unda bylgja.
- 24 Ruddi hann þeim nú rúma braut,  
rufu þeir fylking hverja;  
margan drap sá málma Gaut  
mýgir Fófnis skerja.
- 25 Fóru í gegnum feðgar þeir  
fylking átta sinnum;  
margur hné fyr gyltum geir,  
get eg það haft í minnum.
- 26 Niflúng varð í niunda sinn  
nár, er bjóst að rjúfa  
fylking grams, þar er stálin stinn  
sterkar randir kljúfa.
- 27 Hjuggu<sup>3</sup> stórt með höndum tveim  
hilmis arfar gildir;  
bönd eru færð að bræðrum þeim  
bæði senn og skildir.
- 28 Bragnar vóru bundnir fast  
báðum sínum höndum;  
sveinum helt hið seiga bast,  
sviptir gyldum röndum.
- 29 Var svó gjölla Völsungs þjóð  
vegin að lifði eingi;  
spurði þetta hið fagra fljóð  
föður síns látt af meingi.
- 30 Þúngan harm bar gullaðs Gná,  
gekk þó stilli að finna;  
Signy talar við sikling þá,  
seggjum má eg það inna.
- 31 »Bragníng mínum bræðra flokk  
bana þú ei svó snemma;  
láttu heldr enn sterka stokk  
stillis arfa hremma«.
- 32 »Verra er það vöskum segg  
— visir þann veg sagði —  
en láta sitt fyr laufa-egg  
lif að skömmu bragði«.

<sup>1</sup>) gylldi *hdr.* <sup>2</sup>) fræken *hdr.* <sup>3</sup>) Hiugiv *hdr.*

- 33 »Fornt er það, kvað fljóðið, mér  
fyrða mál að sönnu:  
unir við meðan uppá sér  
augu á bauga Nönnu.«.
- 34 Visir lét svó verða það,  
sem vífið talar hið mæta;  
feldur er þá stokkr í stað  
stillis arfa að gæta.
- 35 Naktir skyldu, en nótt var myrk,  
niflungs arfar sitja;  
ylgrin kom þar einkar styrk  
afreksgarpa að vitja.
- 36 Bragníngs son fyr bræðra knjám  
beit og tók að snæða;  
tögg hun hann með tönnum blám,  
tröllslig var þá fæða.
- 37 Nógu þótti nótin löng  
Nönnu snáka fitja;  
sendir álla seima spöng  
sinna bræðra að vitja.
- 38 Brátt kom aptur sendi-sveinn  
og sagði þann veg vífi:  
»hlýri þinn er horfinn einn,  
en halda aðrir lífi.«
- 39 Svó eru blíðir barmar þín  
sem<sup>1</sup> buðlúng gleddi<sup>2</sup> dreingi,  
eða þeir drykki hið dýra vín;  
dauða kvíðir eingi.«.
- 40 Lifði einn sá losðúngs niðr,  
er lángt bar frægð af öllum;  
mest ann þessum svanninn svíðr  
siklings arfa snjöllum.
- 41 Sína nótt að sveininn hvern<sup>3</sup>  
siklings<sup>4</sup> mátti<sup>4</sup> harma,
- 42 Sigmundur var svinnr og ern  
Signýjar eptir barma.
- 43 Sigmund hittir seima strönd  
síð á kveldi þessu,  
strauk hun fleski um stokksins bönd,  
slikt má tæla skessu.
- 44 Hunángi rauð um túngu og tenn  
tiggja snót og góma,  
fé varð betra fylkir enn  
fljóðsins þángad-kvóma.
- 45 Ylgrin kom sem endranær,  
æði hefr hun trölla,  
trausta feiti túngan fær  
og tannar böndin gjöllu.
- 46 Túngu lagði en trylda snót  
tiggja innan varra,  
tönnum frá eg að tók á móti,  
traust varð ráðið svarra.
- 47 Í stokkinn setti hun sterkar klær,  
stökk hann grams af fótum,  
úr trölli gekk — sem teljum vær —  
túngan öll með rótum.
- 48 Æpandi hljóp ylgr í braut<sup>5</sup>,  
en eptir dvaldist túnga;  
álla hitti linda laut  
lausan svein enn únga.
- 49 Fylgdi hun stilli í foldar rann  
fljóð og gekk til skógar;  
leitar skjótt að lækna hann  
og leit þar undir nógar.
- 50 Réð svó skilja ristill örr  
við ræsis arfa enn snjalla.  
*Títtuls læt eg Vestra<sup>6</sup> knörr  
vatis þenna falla.*

<sup>1)</sup> v. *hdr.* <sup>2)</sup> gladdi *hdr.* <sup>3)</sup> huer *hdr.* <sup>4)</sup> sikling mæddi *hdr.* <sup>5)</sup> burtt *hdr.* <sup>6)</sup> uesta *hdr.* (*Möb.*)

## V.

- 1 *Fara skal enn hin fimta nú  
Fjölnis óskabýrði;*  
hróðrar bundin held eg nú  
henni, ef fundin yrði.
- 2 það skal segja þessu næst  
at þrúði<sup>1</sup> fannar arma,  
furðu mjög hefr fljóðið rést  
föður síns láť<sup>2</sup> og<sup>3</sup> barna.
- 3 Siggeir þóttist sigri gæddr,  
Signý fekk<sup>4</sup> það nauða;  
visir hugði og varð ei hræddr  
Völsunga alla dauða.
- 4 Sveina þrjá gat sikling nú  
við sínu eiginfljóði;  
sendi alla svinna frú<sup>5</sup>  
Sigmundi af hljóði.
- 5 Siðan tók hann systur mög  
sáð úr<sup>6</sup> belg að greiða,  
næsta fær þar nógan lög,  
ef nennir brauð að breiða.
- 6 Völsungs sonr á veiðar fór  
og vitjar heim að kveldi;  
vísis arfi vella þór  
vildi brauð að seldi.
- 7 »það er þú fekst mér, frændi vór,  
furðu tók eg snemma;  
í mjölinu var svó maðkrinn stór;  
máttí eg hann ekki kremma.«
- 8 Hilmir frá eg þá heinar gólf  
heiptar fullr að hrífi;  
sveinninn var þá vintra<sup>7</sup> tólf,  
er vísis rænti hann lífi.
- 9 Svanninn leyfði sinum braðr  
sveina að ræna lífi

- Siggeirs alla, ef Signý ræðr;  
sú var grimd á vifi.
- 10 Drap hann þá liðið var árið eitt  
annan Siggeirs arfa;  
hann fær eigi brauðið breitt,  
bjóst<sup>8</sup> hann slíkt að starfa.
- 11 Völvu hitti vísis sprund,  
var það lítil gipta;  
lét hun hana um lítlu stund  
litunum við sig skipta.
- 12 Sigmund hitti hið væna víf  
og vill sig ekki nefna,  
þvíæð hun vildi leggja á líf,  
að losðúngs mætti hun hefna.
- 13 Eigi kendi systur sín  
sviptir gullsins hreina;  
svefn hefr hann við silki-Hlín  
sæng og blæju eina.
- 14 Lítlu síðar listug frú  
leyndist burt frá harra;  
lautar tók þá linna brú  
lit sinn aptr af svarra.
- 15 Leid svó framm, sem ljóða eg nú  
um lindi ægis bríma;  
fæddi blíðust bauga brú  
barn í settan tíma.
- 16 Sveinbarn átti Signý þá,  
Sinfjölti skal heita,  
sá mun rjóða brandinn blá  
í bragna rauðum sveita.
- 17 Feingið hefr hann fimm og þrjár  
Fófnis dauða-sóttir;  
enn Sinfjöltla sínar tjár  
sútir Völsungs dóttir.

<sup>1)</sup> þrýdi af *hdr.* með *flutningarmerkjum.* <sup>2)</sup> latit *hdr.* (*Möb.*) <sup>3)</sup> fra eg *hdr.*

<sup>4)</sup> ok *hdr.* <sup>5)</sup> uintrar *hdr.* <sup>6)</sup> baudzt *hdr.*

- 18 Honum<sup>1</sup> tjáði hun handa saum,  
harmfull eru þau bæði,  
sveinninn gefr að sútum gaum,  
saman fór hold og klæði.
- 19 Svanninn talar við sveinninn sinn,  
Signý mintist rauna:  
»beint mun hér eigi bróður minn  
bleyði þurfa að launa.«
- 20 Sér kvað eigi svíða skinn —  
»svó munum við nú skilja,  
hindra get eg ei hlyra þinn  
um<sup>2</sup> hennar sílikan vilja.«
- 21 Líneik fylgdi á leyndar-braut  
listug arfa sínum;  
»sendi eg þig — kvað silkilaut —  
svinnum bróður mínum.«
- 22 »þér bað heilsa móðir míni,  
mun eg það eigi ljóna;  
mig hefr sendan systir þín  
sjálfum pér að þjóna.«
- 23 Völsúngs sonr að venju bauð  
veiti Fófnis landa:  
»sveinninn skal nú semja brauð,  
meðan sæki eg eldibranda.«
- 24 Milding talar, er mjöl var krikt:  
»máttu á þessu fæðast?;  
fantu ekki, kauðinn, kvíkt?  
kantu ei orma að hræðast?«.
- 25 »Í fysta sinn með fingri mér  
fann eg nokkuð kræla;  
vökvann gaf það sjálft af sér  
— svein frá eg þetta mæla. —
- 26 Maðkinn hef eg mart<sup>3</sup> í sundr,  
mjölinu kom eg í díglá;  
þikki mér ei — kvað þeingils kundr —  
þurfa að hræðast sníglar.
- 27 Gjörvalt hefr eg brauðið breitt,  
bragning, máttu snæða,  
eigi þarstu, audling, neitt  
oss við slikt að hræða.
- 28 Nær skal minnast, fylkir framr,  
föður þíns<sup>4</sup> dráp við tiggja?;  
hér með áttu að hefna, gramr,  
hlyra sex og priggja.«.
- 29 Svó er þá orðinn bragning bliðr,  
hann brosti hvítum tönnum:  
»sannliga hefr þú, sveinninn friðr,  
svipinn af vórum mönnum.«.
- 30 Seggir fóru síð um kveld  
Siggeirs hallar vitja;  
þar mun drottning döpr og breld  
döglings inni sitja.
- 31 Feingu þeir sér fagran sess,  
fýsti þá að dvelja;  
garprinn vildi gjöra til þess,  
gulls að heyrdi selja.
- 32 Bauga Týr réð bíta hnöt,  
bragning réð það heyra; —  
»hér er Völsungum vistaþrot,  
vekja skal þeim dreyra.«.
- 33 Vífð kvað honum viskuþrot  
vorðin<sup>5</sup> mest af öngu,  
að bragnar munu þeir bíta hnöt,  
er banaðir þú fyr löngu.«.
- 34 Byrði axlar beit svó skjalt  
beygir<sup>6</sup> sterkra randra,  
fylkir heyrdi og fólkid alt,  
frúnni jók það vanda.
- 35 Léku að gulli lofðúngs börn  
og leita baugsins rauða;  
sögðu fylki og seima Hörn,  
að sæi þau kalla snauða.

<sup>1)</sup> Hunum *hdr.*   <sup>2)</sup> *falli burt?*   <sup>3)</sup> mtt *hdr.*   <sup>4)</sup> sins *hdr.*   <sup>5)</sup> vornden *hdr.*  
<sup>6)</sup> baugir *hdr.*

- 36 Börnin færði hun bróður sín,  
brúðrin réð úr vöndu,  
»Sigmund, hafa þau sagt til þín,  
þú svípt þau bæði öndu.«
- 37 »Bana eg ei fleiri börnum þín«  
bragning svarar enn teiti;  
bæði hjó þá syskin sín  
Sinfjölti með hneiti.
- 38 Svarðar stofn í siklings höll  
Sinfjölti lét fljúga;  
bragning kendi brúna fjöll,  
beint mun eg ei það ljúga.
- 39 Siggeir lét þá sína menn  
sækja að þeim báðum;  
Völsungarnir vörðust enn  
vel með snild og dáðum.
- 40 Hildrin var svó hörd og löng,  
hneitir gall í röndum,  
bragnar urðu í brodda söng  
báðir teknir höndum.
- 41 Það er mér greint af þeira snild,  
er þíkkir trúligt valla,  
sæðu þeir af sinni vild  
sex tigú valdra kalla.
- 42 Nöktum var þá, en nótt var dimm,  
niðr í gröf svó djúpa  
síðan steypt, en seng var grimm  
Sölla meidum hjúpa.
- 43 Það hef eg frétt, að steinninn stór  
stæði þeira í milli,  
sínu megin lá seggrinn hvór;  
svó réð gramrinn illi.
- 44 Hálmssang eitt gat fljóðið fært  
frægum sínum arfa;  
kóppum gat því kæran tært,  
og kom<sup>1</sup> til fullra þarfa.
- 45 Þar skal Herjans hrostastjörn  
hvílast syst að sinni;  
því mega Durnis dælu-björn  
dreingir leggja í minni.

## VI.

- 1 *Horfið hef eg frá höldum þar,*  
*að hvílast nætti valla,*  
*gramr og sveinn í grófínni var,*  
*greini eg það er þeir spjalla.*
- 2 »Hér er í hálmi fleskið feitt  
— frá eg það sveiminn mæla —  
mér hefr jafnvel mækinn greitt  
móðir vór en sæla.«
- 3 »Þá þarf eigi — kvað fylkir framr —  
feigð né sult að kvíða;  
jafnt kann minn enn góði Gramr  
grjót og mold að sníða.«
- 4 Raufa<sup>2</sup> hellu rítar<sup>3</sup> grand  
ræsí<sup>4</sup> frá eg að næði;  
skáru þeir með bitrum brand  
bergið jafnt og klæði.
- 5 Grófu síðan grjót og mold.  
Gram frá eg allvel bita,  
uns þeir kvómu á fagra fold  
og fylkirs höll mega líta.
- 6 Víðar báru að vísí höll  
viðinn og skíðið þurra;  
kveyktu síðan kastar tröll  
kátir frændur Burra.

<sup>1</sup>) koma *hdr.* <sup>2</sup>) Raufar *hdr.* <sup>3</sup>) ytar *hdr.* (*Möb.*) <sup>4</sup>) ræsir *hdr.*

- 7 Höldar geymdu<sup>1</sup> hallar dyrr,  
hilmir brá þá svefni,  
gladliga brann hinn grimmi hyrr,  
gnög eru til þess efni.
- 8 Visir svarar og varð ei<sup>2</sup> hýr,  
víkr hann þann veg mál:  
»hverr á ráða randa Týr  
reykjar gnótt og báli?».
- 9 »Völsúngs sonr enn yngsti einn  
eldi kann að stýra;  
þessi hyrr og Suðra sveinn  
skal selja þér hið dýra.
- 10 Sigmund vill nú sjálfur hér  
sinna hefna nauða;  
þú hefr áður, þeingill, mér  
þrysvar stefnt til dauða.
- 11 Nifflung, drapt minn nýtan feðr  
og nóga mína barma;  
þitt skal brenna búki meðr,  
bragning, ístr og þarma».
- 12 Hilmir talar við systur sín  
og segir með slíkum hætti:  
»vilda eg að vilja þín  
veita það er eg mætti.
- 13 Vilir þú gánga úr eldi út,  
auðar gátt, af höllu,  
hvórki fær þú sorg né sút,  
sjálf skalt<sup>3</sup> ráða öllu».
- 14 »Öllu er eg nú yndi svipt  
— orma dús kvað Freyja —  
naudig varð eg nifflung gipt,  
nú er eg fús að deyja.
- 15 Til dauða hefr mér stefnt og steypt,  
stóra fekk eg harma,  
fullvel hef eg nú flesta keypt,  
födur míns hefnt og barma.
- 16 Sinfjölda ertu að sönnu feðr,  
Sigmund<sup>4</sup> — auðs kvað þilja;  
Völsúngs dóttur virða kveðr:  
»við munum hljóta að skilja».
- 17 »Föður hef eg mist i fleina hríð  
— sylkir talar af móði —  
ber eg hlyri þinn<sup>5</sup> hættligt stríð,  
hygg eg aldri af fljóði.
- 18 Miklu er þetta meira vert  
— milding talar hinn svinni —  
en það verði brögnum bert,  
að brennir þú hér inni».
- 19 Visir kysti vella Hlín;  
vann það arfi skylja:  
með mækir sneið hann móður sín,  
mun eg þess ekki dylja.
- 20 Hyrrinn upp i hallar ræfr  
hann hljóp yfir fólk i rösku,  
tjörgaðan við sem tróð og næfr  
tögg hann alt að ösku.
- 21 Bæði hefr þar látið líf,  
likligt má það kalla,  
Siggeir kóngr og kurteist<sup>6</sup> víf  
og kappa sveitin snjalla.
- 22 Þeingill hafði þetta starf,  
þreytir nöðru fitja,  
feingið nögan födur síns arf,  
fýstist heim að vitja.
- 23 Rak hann i burtu þeingil þann,  
er þar var áðr að röngu,  
drap þar margan döglings mann,  
er drjúgum tel eg að öngu.
- 24 Völsúngs son tók vísis nafn  
yfir viðu Húnalandi,  
örnum gaf hann<sup>7</sup> og úlfum tafn,  
ef audling ví með brandi.

<sup>1</sup>) geymdi *hdr.* <sup>2</sup>) eigi *hdr.* <sup>3</sup>) skal *hdr.* <sup>4</sup>) v. *hdr.* <sup>5</sup>) kurteis *hdr.* <sup>6</sup>) v. *hdr.*

- 25 Feðgar þeir um Frakkaland  
fóru víða að herja,  
báru jafnan blóðga rand  
brjótar Fófnis skerja.
- 26 Þeingill fekk sér þrifligt sprund  
og þar með nöðru teiga;  
Brynhildr hét sú bauga grund,  
er bragníng gekk að eiga.
- 27 Sonuna gat við sinni frú  
Sigmund halla dýra,

- Hrómundur sem Helga nú —  
hratt er kóniga að skýra.
- 28 Frægr var Helgi — fæ eg það  
furðu tel eg<sup>1</sup> hann snjallan [greint—  
Sinfjöldi hefr seggið beint  
samið við herskap allan.
- 29 Bæði var sjá stillir sterkr,  
stórt hjó hann með bröndum,  
tólf vетra var tiggi merkr,  
hann tók að<sup>2</sup> stýra röndum.

<sup>1)</sup> v. *hdr.* <sup>2)</sup> v. *hdr.*

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY  
BERKELEY

Return to desk from which borrowed.  
This book is DUE on the last date stamped below.

24 Oct '49 HJ

19 Mar '56 KO

MAP 19 1956 LD

1-10

11-16

17-42

43-59

LD 21-100m-9, '48 (B399s16) 476

Gaylord Bros., Inc.  
Stockton, Calif.  
T. M. Reg. U. S. Pat. Off.

U.C. BERKELEY LIBRARIES



CO38416705

M248803

PT 7230  
J7

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY